



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

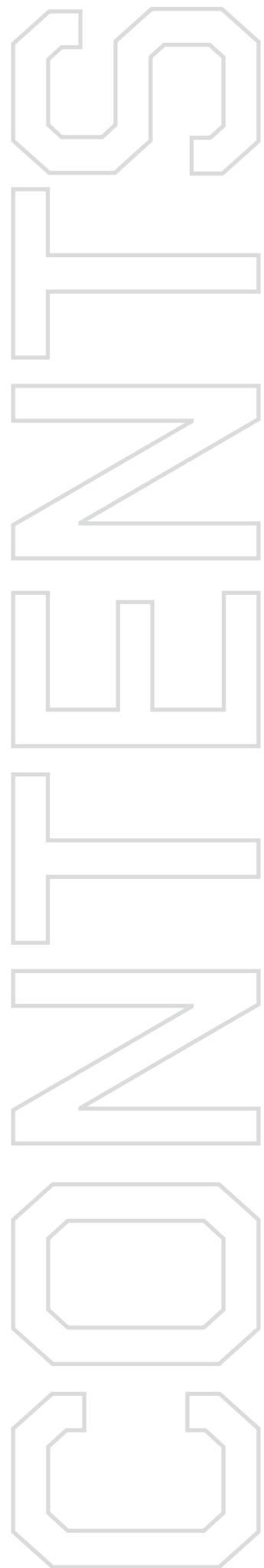
年報 ANNUAL REPORT

2019



# 目錄

會長序辭 President's Message	<b>02</b>
主要成員 Key Members	<b>07</b>
管治及架構 Governance and Organisational Structure	<b>18</b>
全年回顧 Year at a Glance	<b>22</b>
慶祝國慶70周年及廠商會創會85周年 Celebration of the 70th Anniversary of the Founding of the PRC and the 85th Anniversary of CMA	<b>26</b>
推動業界發展 Promoting Industrial Development	<b>33</b>
會員服務及支援 Member Services and Support	<b>41</b>
聯繫各界 Fostering Stakeholder Relationships	<b>47</b>
品牌發展和推廣 Brand Development and Promotion	<b>57</b>
展覽服務 Exhibition Services	<b>63</b>
檢測和認證服務 Testing and Certification Services	<b>69</b>
商業服務 Business Services	<b>74</b>
履行企業社會責任 Fulfilling Corporate Social Responsibility	<b>77</b>
附件 Appendices	<b>86</b>
財務報告 Financial Report	<b>101</b>





# 會長序辭 President's Message

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Dennis W P Ng BBS MH



自年初香港爆發新冠肺炎疫情後，令本已因中美貿易摩擦和社會事件而積弱的經濟，陷入數十年來最嚴重的衰退，商品出口、本地消費、服務輸出等環節無一倖免遭受沉重打擊。儘管經濟活動逐漸恢復，但全球疫情仍不斷出現反覆，出行和外貿需求仍會繼續萎靡不振，實難奢望香港在短時間內有驚人的復甦。

Since the outbreak of Covid-19 in Hong Kong at the beginning of the year, an economy weakened by China-US trade disputes and social unrest has been plunged into the worst recession in decades. Every aspect of the economy has been hit hard, including domestic exports, local consumption and service exports. Although many countries and regions have begun to resume business activities, the crisis appears to be far from over. Demand for travel and trade is expected to continue to languish, and it is unrealistic to expect Hong Kong to experience a fast recovery in a short period of time.

廠商會的會員，以從事製造和貿易業居多，他們好不容易才挺過國內的疫情，產能逐步恢復正常之際，海外訂單卻被削減，瞬間又再陷入困頓。我們估計，製造業和相關貿易企業在未來一段日子，前景恐怕未許樂觀。

As the members of CMA are mostly engaged in manufacturing and trade, they are direct victims of the disruption in supply chain during the pandemic. While production capacity has gradually returned to normal after the Mainland managed to control the epidemic, our members have faced a second wave of order cancellations, reduced order volumes and extended payment terms, which added to their financial burden. We believe that the outlook for manufacturing and related trading businesses is not optimistic.

過去幾個月，特區政府推出了多輪支援企業和保就業的措施，對資金困窘的中小企來說，是續命的甘露；廠商會與業界保持密切的溝通，聆聽他們對措施的看法，續向有關當局反映，爭取拾漏補遺。不過，面對如此巨大且深遠的沖擊，自救才是關鍵。在本港疫情最嚴峻的短短兩

Over the past few months, the HKSAR government has launched several rounds of measures to support enterprises and safeguard jobs. For SMEs struggling with financial difficulties, these measures have helped preserve their business. We have maintained close communication with the industry and channelled their feedback to the relevant authorities to plug any gaps in the implementation. In view of the pandemic's vast, far-reaching impact, however, self-help is the key. CMA organised nearly 20 webinars as the



吳宏斌會長(右)拜訪孟加拉官員，探索當地投資商機

Dr Dennis Ng (right) met with Bangladesh officials to explore business and investment opportunities there



吳宏斌會長於「慶祝國家成立70周年暨廠商會85周年午餐酒會」致辭  
Dr Dennis Ng delivered a speech at the lunch reception on "70th Anniversary of the Founding of the PRC and the 85th Anniversary of CMA"

個月內，我們籌辦了近20場網絡研討會，匯集各個範疇的專家，詳細分析市場和經營環境變化所帶來的影響，傳授應急管理和業務重構的策略，提升企業的「免疫力」，戰勝危機。

壓力往往也是推動發展的動力。加快升級，特別是數碼轉型已成為企業在「後疫情時代」必須面對的課題，也是化危機為生機的要訣。另一方面，中國是疫情中最快復原的國家，毫無疑問她將繼續成為推動世界經濟發展的「穩定器」，港商應該善用熟悉內地市場的固有優勢，尋找業務增長的新動能。廠商會將繼續協助業界抓緊產業升級所帶來的各種機遇，並發掘更有效的內銷渠道，為深化國內市場夯實基礎。我們正進行一項關於粵港澳大灣區市場的研究和推廣項目，包括各大灣區城市消費者問卷調查、個案研究、香港品牌和產品展示等；此外，我們去年委託香港嶺南大學進行了一項有關大灣區內港資製造業經營情況和發展政策的調查研究，結果亦已於較早前公布。

去年，我們舉辦了多場研討會，協助企業抓住中美貿易摩擦發展的脈動，兩國關係曾一度隨着達成第一階段貿易協議而有所緩和，但疫情所引起的另一輪政治糾紛和角力，又將令國際大勢再次風雲色變，當中全球供應鏈布局所帶來的影響是業界最關注的；面對當前國際貿易停滯和產業鏈重構風險，廠商會將加緊促請政府推出更多刺激政策加速經濟復甦，並協助企業為適應新時代作好準備。

crisis peaked in the past few months, bringing together experts from various fields to analyse in detail the impact of changes in markets and operating environments and to advise enterprises on emergency management and business reconstruction strategies to lessen the pandemic's impact and overcome the crisis.

China is the first country to recover in the global pandemic, and it will undoubtedly continue to be a source of stability to the world economy. Hong Kong manufacturers should make good use of their close connection with the Mainland market and must find new momentum for business growth. CMA will continue to help the industry seize the opportunities offered by industrial upgrading and will explore more effective domestic sales channels to exploit the Mainland market. Currently, CMA is working on a research and promotion project in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area market, including consumer surveys, case studies, Hong Kong brand and product display, etc. In addition, we entrusted Lingnan University of Hong Kong with conducting a research study on the operation and development policies of Hong Kong-funded manufacturers in the Greater Bay Area, and the findings have recently been announced.

Last year, we held a number of seminars to help our members understand the latest developments in the China-US trade disputes. The relationship between the two countries had eased somewhat with the conclusion of the first-phase trade agreement, but Covid-19 has triggered another round of political confrontation. Amidst these changes, the impact on the global supply chain is the industry's greatest concern. In light of the current stagnation of international trade and the risk of industrial chain restructuring, CMA will continue to urge the government to launch more stimulus policies to accelerate economic recovery and help companies prepare for the transformations of the new era.

疫情期間，香港經歷了口罩短缺的風波，亦因此驅使了「港產口罩」的誕生。幾十條口罩生產線在極短時間內由無到有，再次體現了香港品牌、香港製造和企業家精神的軟實力，也是一次產、研、官、社會緊密合作的成功範例。過去幾年，香港推動「再工業化」的進展一直緩慢，今次政府「破天荒」直接資助扶持特定產業發展的做法，相信會為拓寬香港產業政策的思路以及推動再工業的「落地」帶來重大的啟示。

2019年是國家建國70周年的大慶，也是廠商會85歲的生辰，由年初開始，我們便浪接浪地推出各類型慶祝項目；雖然，下半年香港發生了連串暴力事件，令社會秩序大亂，部份項目在安排上亦需要稍為變陣以應對任何突發事件；當中，已有逾80年歷史的「工展會」因為展期和場地位置等因素令舉辦的風險大大增加，但它始終是香港每年的傳統和盛事，也是不少港商最重要的展銷平台之一，可以說，「工展會」對市民、展商和廠商會均具特殊的意義，因此我們決定迎難而上，勇往直前；最終，「工展會」和其他項目均順利進行，並且反應不俗！

During the epidemic, Hong Kong experienced a shortage of masks, which led to the emergence of "Hong Kong-made masks". Dozens of mask production lines have emerged in a very short period, once again demonstrating the soft power of Hong Kong brands, the entrepreneurship of our manufacturers and illustrating the close cooperation between enterprises, the research community, and government. Over the past few years, progress in promoting "re-industrialisation" in Hong Kong has been stagnant, but the government's ground-breaking measure of providing direct subsidies to support the development of specific industries, like in this case, should significantly enhance the development of a industrial policy and facilitate "re-industrialisation".

The year 2019 marked the 70th anniversary of the founding of the PRC and the 85th anniversary of CMA. From the beginning of the year, CMA organised a series of events and activities, and modified some activities due to the social disorder in the second half of the year. The history of the "Hong Kong Brands and Products Expo" (HKBPE) spans over 80 years, but the scheduled exhibition period and venue location presented risks for the organisation of the event. Nevertheless, CMA was determined to preserve this signature event for Hong Kong, so we decided to meet the difficulties head on and move forward. In the end, the HKBPE and other activities all proceeded smoothly and garnered positive feedback.



吳宏斌會長（前排左三）與林鄭月娥行政長官（前排左四）會面，就各種工商界議題交流意見  
Dr Dennis Ng (3rd from the left, first row) met with HKSAR Chief Executive the Hon Mrs Carrie Lam (4th from the left, first row) to exchange views on business-related matters

然而，在肺炎疫情影响下，今年廠商會有很多大大小小的會務計劃嚴重受阻，香港品牌選舉頒獎典禮、「香港工展會·澳門」、廠商會檢定中心的品牌重塑活動、北京高層訪問團、大型湛江考察團等原定於上半年舉行的大型活動均須延期，而去年才首次舉辦但已相當有聲有色的香港國際教育展，以及新春團拜等更被迫取消。雖然如此，廠商會的日常運作卻幾乎完全沒有停下來，除了忙於因活動延期而制定各種應變措施，以及協助業界排難解憂、爭取權益外，我們亦盡企業社會責任，積極為醫護人員、員工和會員企業搜羅口罩及其他防疫物資。我們相信當一切回復正常後，廠商會將會十分忙碌。

這場疫情大風暴終會過去，但復甦過程不無風險。香港本身已積壓了許多社會問題急需解決，而企業倒閉潮和失業潮更可能進一步加深社會矛盾，激發下一波危機。廠商會全力支持成立「港區國家安全法」，認為這有助恢復社會秩序，維持穩定、安全的營商環境，但與此同時，美國的制裁行動所帶來的影響亦不能忽視。廠商會將會配合特區政府推廣香港的工作，冀重建國際的信心。有云「禍兮福所倚，福兮禍所伏」，這時正好讓我們發揮百折不撓的香港企業家精神，只要未雨綢繆，沉著應對，定能轉禍為福。我希望業界能盡量利用商會的資源和力量，抱團取暖，共渡難關，收復失地。

我三年的任期尚餘幾個月，過去兩年多，香港所經歷的考驗一次比一次嚴峻，可說是始料不及！但亦因此，讓我有機會帶領廠商會發揮好功能和力量，為香港和業界貢獻更多。我衷心希望各界能繼續支持廠商會，攜手跨越逆境。

This year, however, various CMA projects have been severely affected due to the pandemic. The presentation ceremony of the Hong Kong Brands Awards, "HKBPE, Macau", the rebranding ceremony of CMA Testing, a high-level delegation to Beijing and a large-scale delegation visit to Zhanjiang were originally scheduled for the first half of the year, but are now postponed. The Hong Kong International Education Expo (first held last year with impressive results) and the Spring Festival Dinner Reception have been cancelled. Nevertheless, CMA's daily operation has not been affected. In addition to formulating contingency measures due to the postponed activities, assisting industry in this period and lobbying for its rights and interests, CMA has upheld its social responsibilities, providing masks and anti-epidemic material for frontline hospital workers, CMA member companies and its staff. As things are expected to return to normal, the pace of CMA's work will pick up quickly for the rest of the year.

The pandemic storm will come to pass, but the recovery process will be fraught with risks. We observe that Hong Kong faces many social problems that urgently need resolution, but the wave of unemployment and corporate bankruptcies will most likely further aggravate social conflicts. The introduction of national security legislation has been effective in curbing disorder and safeguarding the safety and stability of Hong Kong. Nevertheless, we should not ignore the impact of the US sanction threats. The CMA supports the Hong Kong government's efforts to promote Hong Kong and rebuild international confidence. As the saying goes, "Misfortune comes with fortune, but fortune lies in misfortune". At this time, we must demonstrate our perseverance and entrepreneurial spirit. If we plan ahead and respond judiciously, we will surely turn misfortune into a blessing. The CMA hopes that the industry will fully use the resources provided by the CMA and help each other overcome the difficulties to recover lost ground.

In the past two years, Hong Kong has experienced increasingly severe tests, beyond what we could ever foresee, but they have given me the opportunity to lead CMA to contribute more to Hong Kong and the industry. As I approach the end of my 3-year term, as president, I sincerely hope that all our members will continue to support the CMA and unite as one to overcome adversity.

吳宏斌

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Dennis W P Ng BBS MH

2020年7月  
July 2020

永遠名譽會長  
Permanent Honorary Presidents



梁欽榮  
SBS MBE 太平紳士  
Herbert Liang  
SBS MBE JP



陳永棋  
GBM GBS OBE 太平紳士  
The Hon Chan Wing Kee  
GBM GBS OBE JP



楊孫西博士  
GBM GBS SBS 太平紳士  
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose  
GBM GBS SBS JP



洪克協  
Hung H H, Peter



尹德勝  
SBS BBS 太平紳士  
Yin T S, Paul  
SBS BBS JP



黃友嘉博士  
GBS BBS 太平紳士  
Dr Wong Y K, David  
GBS BBS JP



施榮懷  
BBS 太平紳士  
Irons Sze  
BBS JP



李秀恒博士  
GBS 太平紳士  
Dr Li S H, Eddy  
GBS JP



會長、立法會代表、副會長  
President, Legislative Council Representative,  
Vice Presidents



1. 會長  
President

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

2. 立法會代表  
Legislative Council Representative

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

3. 第一副會長  
First Vice President

史立德博士 BBS MH 太平紳士  
Dr Shi Lap Tak, Allen, BBS MH JP

4. 第二副會長  
Second Vice President

徐晉暉  
Hsu Tsun Fai, Marvin



5. 副會長  
Vice President  
吳清煥  
Ng Ching Wun

6. 副會長  
Vice President  
黃家和 BBS 太平紳士  
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

7. 副會長  
Vice President  
陳國民博士  
Dr Chan Kwok Man, Edward

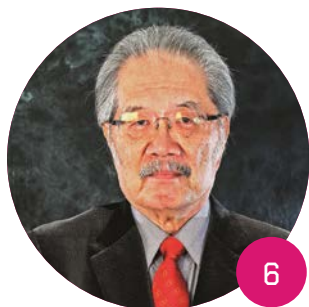
8. 副會長  
Vice President  
黃震博士  
Dr Wong Chun

9. 副會長  
Vice President  
盧金榮博士 太平紳士  
Dr Lo Kam Wing, JP

10. 副會長  
Vice President  
吳國安  
Ng Kwok On, Dennis

11. 副會長  
Vice President  
馬介欽博士  
Dr Ma Kai Yum

# 名譽會長 Honorary Presidents





- 1 周忠繼 OBE 太平紳士  
Chow Chung Kai, OBE JP
- 2 包陪慶教授 SBS  
Prof Anna Pao Sohmen, SBS
- 3 林輝實  
Lin Fai Shat

- 4 盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士  
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP
- 5 丁午壽 SBS 太平紳士  
Ting W S, Kenneth, SBS JP



- 6 黃宜弘博士 GBS  
Dr Wong Y H, Philip, GBS
- 7 蔡衍濤 MH  
Choi Hin To, MH
- 8 周潤賞  
Chow Yun Sheung

- 9 羅志雄 MH  
Lo Chi Hong, Charles, MH
- 10 蔡德河 BBS MH  
Choy Tak Ho, BBS MH



- 11 呂明華博士 SBS 太平紳士  
Dr Lui Ming Wah, SBS JP
- 12 蔡宏豪  
Choi W H, Patrick
- 13 羅富昌 太平紳士  
Lo F C, JP

- 14 倪錦輝 太平紳士  
Ngai Kam Fai, Danny, JP
- 15 洗漢鑛  
Sin Hon Pun, Joseph



- 16 曾金城  
Chan Kim Sing
- 17 林大輝博士 SBS BBS 太平紳士  
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP
- 18 顏吳餘英博士 MH 太平紳士  
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

- 19 鄭正訓 OBE 太平紳士  
Cheng C H, Graham, OBE JP
- 20 徐炳光博士  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

- 21 戴澤良博士 Ph.D.  
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

- 22 葉志光博士  
Dr Yip Chi Kwong

## 永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

---

梁欽榮 SBS MBE 太平紳士  
Herbert Liang, SBS MBE JP

陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士  
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP

楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士  
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP

洪克協  
Hung H H, Peter

尹德勝 SBS BBS 太平紳士  
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士  
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP

施榮懷 BBS 太平紳士  
Irons Sze, BBS JP

李秀恒博士 GBS 太平紳士  
Dr Li S H, Eddy, GBS JP

## 會長 President

---

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

## 立法會代表 Legislative Council Representative

---

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

## 第一副會長 First Vice President

---

史立德博士 BBS MH 太平紳士  
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

## 第二副會長 Second Vice President

---

徐晉暉  
Hsu Tsun Fai, Marvin

## 副會長 Vice Presidents

---

吳清煥  
Ng Ching Wun

黃家和 BBS 太平紳士  
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士  
Dr Chan Kwok Man, Edward

黃震博士  
Dr Wong Chun

盧金榮博士 太平紳士  
Dr Lo Kam Wing, JP

吳國安  
Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士  
Dr Ma Kai Yum

## 名譽會長 Honorary Presidents

---

周忠繼 OBE 太平紳士  
Chow Chung Kai, OBE JP

盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士  
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP

蔡衍濤 MH  
Choi Hin To, MH

蔡德河 BBS MH  
Choy Tak Ho, BBS MH

羅富昌 太平紳士  
Lo F C, JP

曾金城  
Chan Kim Sing

鄭正訓 OBE 太平紳士  
Cheng C H, Graham, OBE JP

葉志光博士  
Dr Yip Chi Kwong

包陪慶教授 SBS  
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

丁午壽 SBS 太平紳士  
Ting W S, Kenneth, SBS JP

周潤賞  
Chow Yun Sheung

呂明華博士 SBS 太平紳士  
Dr Lui Ming Wah, SBS JP

倪錦輝 太平紳士  
Ngai Kam Fai, Danny, JP

林大輝博士 SBS BBS 太平紳士  
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP

徐炳光博士  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

林輝實  
Lin Fai Shat

黃宜弘博士 GBS  
Dr Wong Y H, Philip, GBS

羅志雄 MH  
Lo Chi Hong, Charles, MH

蔡宏豪  
Choi W H, Patrick

冼漢鑛  
Sin Hon Pun, Joseph

顏吳餘英博士 MH 太平紳士  
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

戴澤良博士 Ph.D.  
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

## 常務會董 Executive Committee Members

---

陳淑玲 BBS 太平紳士  
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

李慧芬  
Lee Wai Fun, Stella

楊華勇 太平紳士  
Johnny Yu, JP

李世傑  
Eric Lee

陳家偉  
Chan Ka Wai, Calvin

許章榮博士  
Dr David Hui

胡詠瑤  
Wu Wing Kui, Shirley

李嘉音 太平紳士  
Lee Jai Ying, JP

吳懿容  
Susanna Ng

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

梁兆賢  
Leung Siu Yin, Jackson

鄧 燾 MH  
Tang To, MH

林凱章 太平紳士  
Victor Lam, JP

劉健華博士 太平紳士  
Dr Lau Kin Wah, Kevin, JP

關溢康  
Kwan Yat Hong, Cornel

蔡少森  
Choi Shiu Sum, Philip

王象志  
Wong Cheung Chi, Thomas

張呈峰  
Cheung Ching Fung

楊志雄 MH  
Yeung Chi Hung, Johnny, MH

吳長勝  
Ng Cheung Shing

方 平 BBS 太平紳士  
Fong Ping, BBS JP

蔡志婷  
Choy Chi Ting, Eva

尹德輝博士  
Dr Wan Tak Fai, Danny

沈運龍博士  
Dr Shum Wan Lung, Aaron

莊家彬 太平紳士  
Chuang Ka Pun, Albert, JP

顏明潤  
Jaclyn Ngan

會董

General Committee Members

鄭文彪  
Cheng Man Piu, Francis

盧毓琳  
Lo Yuk Lam

蔡龍威博士  
Dr Choi Lung Wai

何偉權博士  
Dr Ho Wai Kuen, Ken

陳耀雄  
Chan Yiu Hung, Jimmy

趙振邦博士 DBA (Hon) MBE 太平紳士  
Dr Chiu C B, DBA (Hon) MBE JP

鍾國斌議員  
The Hon Chung Kwok Pan, Felix

梁偉浩 MH  
Leung Wai Ho, Eddie, MH

查毅超博士 BBS  
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny, BBS

初維民  
Weiman Chu

洪明基  
Marvin Hung

羅永順 MH  
Lo Wing Shun, MH

駱志鴻 MH  
Lok Chi Hung, MH

梁承傑  
Leung Shing Kit, Vincent

林 澍  
Lam Lo, Calvin

吳為棉  
Ngo Wai Min

劉智穎  
Lau Chi Wing

張 傑  
Zhang Hwo Jie

梁日昌  
Leung Yat Cheong

黃國和  
Wong Kwok Wo, Addy

李錦雄工程師  
Ir Lee Kam Hung, Arthur

余立明  
Yu Lee Ming, Michael

雷振範  
Lui Chun Fan

馬偉武  
Ma Wai Mo

李嘉惠  
Li K W, Johnny

錢耀棠  
Chin Yiu Tong

李惠中  
Lee Wai Chung, Charlie

劉相尚  
Liu Siang Song

陳偉文  
Chan W M, Raymond

賴偉星  
Lai Wai Sing, Wilson

施榮恆 BBS  
Ivan Sze, BBS

王曼源  
Wong Man Yuen

陳長有(曉暉)博士  
Dr Victor Chan

黎其方  
Ronald Lye

張壽文  
Chang Sau Man, Stephen

梁啟洲  
Michael Liang

丁兆君  
Ting Siu Kwan, Ron

梁湘東  
Thomas Leung

顏明秀  
Ngan Ming Sau, Candy

倫達基  
Lun Tat Kei, Herbert

吳家榮博士  
Dr Ng Ka Wing

黃友輝  
Wong Yau Fai

劉文煒 BBS 太平紳士  
Lau M W, Joseph, BBS JP

彭顯璋  
Pang Hin Cheung, Peter

鄧錦添博士  
Dr Tang Kam Tim

李國明  
Wilfred Li

馮國言  
Fung K Y, Franki

周維正  
Chow Vee Tsung, Oscar

王樂得 太平紳士  
Wong Lok Tak, Luther, JP

孫榮良  
Sun Yung Liang, Warren

梁 麟博士 BBS MH  
Dr Leung Lun, BBS MH

陳鴻基博士 MBE 太平紳士  
Dr Chan H K, Michael, MBE JP

周紹榮  
Joseph Chow

羅永邦  
Lo Wing Bong, Benjamin

張海鵬  
Cheung Hoi Pang

駱百強  
Lok Pak Keung, Robert

黃詩岸  
Caroline Ho Wong

吳榮治  
Ng Wing Chi

林蘭詩  
Lin Nan Sze, Alida

余瓊峰  
Shea King Fung, Kevin

潘慶基  
Peter Poon

王淑筠  
Diana Wong

張永鴻  
Cheung Wing Hung, Philip

## 會董 (續)

### General Committee Members (Continued)

---

陳偉  
Chan Wai, Lawrence

劉宗明 BBS  
Lau Chung Ming, BBS

蔡承偉  
Tsoi Shing Wai

施清咸博士  
Dr Shih Ching Hsien, Terence

黃偉鴻博士  
Dr Wong Wai Hung, Ellis

胡子岐  
Wu Tsz Kei, Gary

孔憲榮  
Hung Hin Wing

陳日強  
Chan Yat Keung

楊全盛  
Yeung Chuen Sing, Eric

羅台泰博士 MH  
Dr Lo Tai Chin, MH

## 名譽會董

### Honorary General Committee Members

---

何柱國 GBM  
The Hon Ho T K, Charles, GBM

徐秀夫  
Hsu S F, Samuel

陳小玲 SBS BBS MH 太平紳士  
Cecilia Chen, SBS BBS MH JP

蔣麗芸議員 SBS 太平紳士  
Dr the Hon Chiang L W, Ann, SBS JP

霍震霆 GBS 太平紳士  
Fok T T, Timothy, GBS JP

林健鋒議員 GBS 太平紳士  
The Hon Lam K F, Jeffrey, GBS JP

黃允炤  
Wong Wan Chi, Ignatius

魯廣雄  
Lo K H, Alexander

孫啟烈 BBS 太平紳士  
Sun Kai Lit, Cliff, BBS JP

黃慶苗  
Wong C M, Edward

李雨川 O.B.St.J.  
Lee Y C, Peter, O.B.St.J.

林松錫博士 MH  
Dr Lam Chung Shek, MH

林樹哲 GBS  
Lam Shu Chit, GBS

岑永生博士 BH MH  
Dr Sum Wing Sung, BH MH

李宗德博士 GBS SBS BBS 太平紳士  
Dr Joseph Lee, GBS SBS BBS JP

梅應春  
Mui Ying Chun, Robert

周偉偉  
Chow Wai Wai, John

譚炳立博士 MH  
Dr Tam P L, Banny, MH

司徒健  
Szeto Kin, Vitus

麥雄  
Mak Hung

劉漢華 SBS BBS 太平紳士  
Lau H W, Steve, SBS BBS JP

林介明  
Lam Kai Ming, Samuel

郭振華 SBS BBS MH 太平紳士  
Kwok Chun Wah, Jimmy, SBS BBS MH JP

李沛權  
Michael Lee

葉傑全博士  
Dr Yip Kit Chuen

## 法律顧問

### Legal Advisors

---

陳禎祥律師  
Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public

黃嘉純律師  
P C Woo & Co

徐慶全律師  
Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

方和律師  
King & Wood Mallesons

葉成慶律師  
Christine M Koo & Ip, Solicitors & Notaries

蘇錦樑律師  
So, Lung & Associates, Solicitors

## 核數師

### Auditor

---

馬炎璋會計師行有限公司  
Nexia Charles Mar Fan Limited





楊立門  
Raymond L M Young



羅蕙英  
Rosita Law



歐陽汝發  
Stanley Au Yeung



姜月燕  
Natalie Keung



黃佩玲  
Pauline Wong

**行政總裁**  
Chief Executive Officer

楊立門 GBS 太平紳士  
Raymond L M Young, GBS JP

**商業服務發展部 - 總經理**  
General Manager,  
Business Services Development

歐陽汝發  
Stanley Au Yeung

**聯絡及社會服務部 - 總經理**  
General Manager, Liaison &  
Community Services

姜月燕  
Natalie Keung

**副行政總裁**  
Deputy Chief Executive Officer

羅蕙英  
Rosita Law

**政策研究及培訓部 - 總經理**  
General Manager,  
Policy Research & Training

顏紅曉  
Hilson Yan

**傳訊部 - 總經理**  
General Manager, Corporate  
Communications

李潔兒  
Alison Lee

**財務部 - 總經理**  
General Manager, Finance

黃佩玲  
Pauline Wong

**廣州辦事處 - 代表**  
Representative, Guangzhou Office

雷宇虹  
Yolanda Louie



袁少華  
Winnie Yuen



林俊康  
Dominic Lam



顏紅曉  
Hilson Yan



林聖炎  
Arthur Lam



李潔兒  
Alison Lee



陳如江  
Alfred Chan

CMA 檢定中心  
CMA Testing  
首席營運總監  
Chief Operation Officer

林俊康  
Dominic Lam

業務拓展總監  
General Manager of Business  
Development

林聖炎  
Arthur Lam

財務、人力資源及行政、資訊科技總監  
General Manager of Finance, Human  
Resources and Administration, IT

陳如江  
Alfred Chan

廠商會展覽服務有限公司  
CMA Exhibition Services Limited  
首席營運總監  
Chief Operation Officer

袁少華  
Winnie Yuen

廠商會秘書服務有限公司 /  
廠商會保險代理有限公司  
CMA Secretarial Services Limited /  
CMA Insurance Agent Limited

總經理  
General Manager

歐陽汝發  
Stanley Au Yeung

香港品牌發展局  
Hong Kong Brand Development Council

總經理  
General Manager

顏紅曉  
Hilson Yan



管治及架構  
Governance  
and  
Organisational  
Structure

廠商會設立之宗旨  
Mission of CMA

- 促進香港工業與貿易的發展
  - 就政府政策的訂定與執行代表工業界發表意見
  - 參與社會發展工作
  - 促進國際間的了解與合作
- To promote trade and industrial development
  - To represent the industrial sector in the formulation and implementation of government policies
  - To participate in the development of society
  - To foster international understanding and cooperation



廠商會致力實行高水平的企業管治，維護會員及公眾利益。會董會是廠商會的管治組織，負責管理及督導會務，每屆任期為3年，第41屆會董會共有110位會董，他們來自不同行業或專業，且具豐富經驗及有志服務社會，確保會方的會務及倡議，能兼顧工商界權益及社會發展。

會董會下設3個常務委員會，分別為顧問委員會、財務委員會及總務委員會，專責管理本會之財務及行政事宜，第41屆會董會亦成立了16個事務委員會，各司其職，工作按性質包括公共政策及策略研究、收集業界意見和資訊、統籌和開展會董會決議的計劃和項目。至於在第41屆會董會下設的35個工商行業委員會，其職責屬諮詢性質，讓會董會更能掌握各行業的最新情況。

每月會董會均舉行一次會議，由會長主持，除聽取各委員會的工作報告外，亦會就重要事項進行討論和表決。

會董會及委員會成員的產生辦法及職權，以及會員的入會資格和權利，均受廠商會章程所規範。為進一步完善本會的章程，第41屆會董會上任之初已成立了修章委員會，並由黃友嘉永遠名譽會長擔任召集人。修章工作於2019年完成及通過，是次修訂分為5個主要類別：(1)完善會董選舉和會長的產生辦法；(2)符合最新公司條例的規定；(3)修改不合時宜/描述不清晰的條文；(4)修訂會員資格；(5)修訂某些名稱及其他雜項。

CMA is committed to the implementation of a high standard of corporate governance and the safeguarding of the interests of its members and the public. The General Committee is CMA's governing body. It is responsible for the management and supervision of CMA during a 3-year office term. The 41st General Committee, which comprises 110 business leaders from different industries, has rich experience and aspirations to serve society to ensure that CMA's actions and initiatives account for the rights and interests of the industrial sector and social development.

The General Committee has 3 standing committees – the Consultative Committee, the Finance Standing Committee and the General Affairs Standing Committee – which are responsible for managing CMA's financial and administrative affairs respectively. The 41st General Committee also has 16 committees, each responsible for specific duties, including conducting public policy research and strategic studies, collecting views and information from the industrial sector and coordinating and executing plans and projects implemented by the General Committee. There are 35 industrial committees under the 41st General Committee with the responsibilities of providing the latest information about their relevant industries to the General Committee.

The General Committee holds a monthly meeting chaired by the president. In addition to receiving briefings on the work of the committees, it will also discuss and vote on important CMA matters.

The formation methods and the roles and responsibilities of the General Committee and committee members as well as the membership qualifications and member rights are regulated by the Articles of Association of the CMA (the AoA). In order to improve the CMA's AoA, the 41st General Committee established the AoA Revision Committee at the beginning of its term, which is convened by Permanent Honorary President Dr David Wong. The amendment exercise was completed and approved in 2019. The amendment was divided into the following 5 categories: [1] improve the methods for election of General Committee members and the election of the president, [2] comply with the latest Companies Ordinance, [3] revise inappropriate/unclear descriptions of the provisions, [4] revise the qualifications of membership and [5] revise certain names and other miscellaneous items.

秘書處  
Secretariat



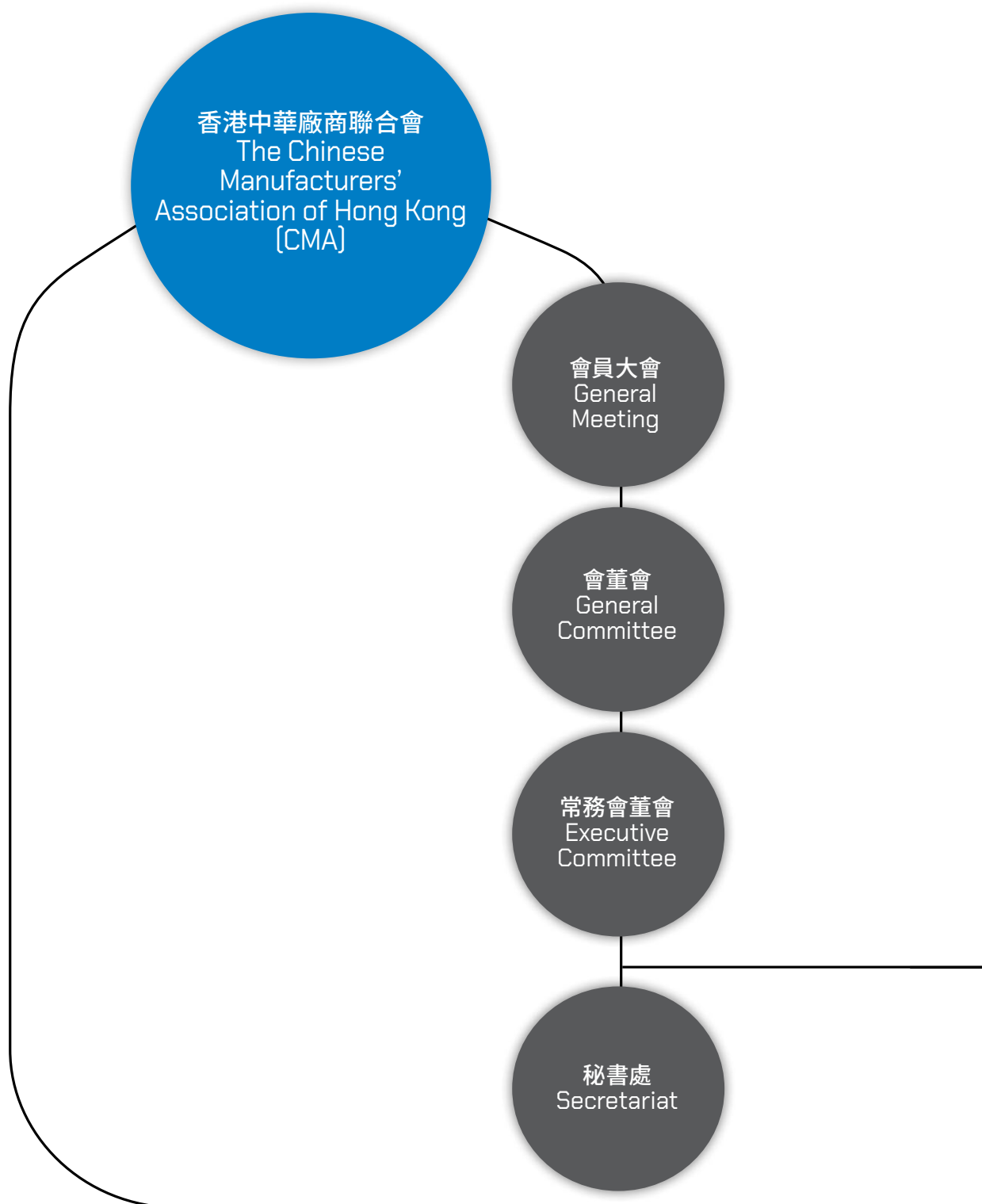
由行政總裁領導的秘書處，負責執行會董會的政策和決議，包括日常運作，以及舉辦各類活動，並為各委員會提供行政支援。秘書處嚴格控制營運開支，確保資源有效運用。為配合不同階段的會務發展，秘書處不時檢討服務質素和行政效率，近年更推出電子支付及善用社交平台發布消息，便利會員及強化溝通。

截止12月31日，秘書處的職員數目為115人。

Led by the chief executive officer, the secretariat is responsible for implementing the policies and resolutions of the General Committee, including daily operations, organising various activities and providing administrative support to the committees. The secretariat strictly controls operating expenses to ensure the optimal use of resources. To facilitate CMA's development, the secretariat reviews service quality and administrative efficiency on a regular basis. In recent years, the secretariat has established an electronic payment system and made good use of social media platforms to disseminate information and strengthen communication with CMA members.

As of December 31, the secretariat has 115 staff.

## 架構 Corporate Structure



常務委員會  
Standing  
Committees

顧問委員會  
Consultative Committee

財務委員會  
Finance Standing Committee

總務委員會  
General Affairs Standing Committee

事務委員會  
Committees

政治及經濟事務委員會  
Political and Economic Affairs Committee

公關委員會  
Public Relations Committee

商業服務發展委員會  
Business Services Development Committee

內地事務委員會  
Mainland China Affairs Committee

一帶一路及大灣區商機委員會  
Belt & Road / Greater Bay Area Trade and Economic Committee

會員事務委員會  
Members Affairs Committee

社會及公益事務委員會  
Social and Community Affairs Committee

國際事務委員會  
International Affairs Committee

創新及資訊科技委員會  
Innovation and Information Technology Committee

兩岸四地經貿委員會  
Greater China Commerce and Trade Committee

教育及人力資源委員會  
Education and Manpower Committee

中小型企業委員會  
Small and Medium Enterprises Committee

可持續發展委員會  
Sustainable Development Committee

工業及貿易委員會  
Trade and Industry Committee

婦女委員會  
Ladies' Committee

青年委員會  
Youth Committee

各行業委員會  
Industrial Committees

附屬公司  
Subsidiary  
Companies

廠商會展覽服務有限公司  
CMA Exhibition Services Limited

廠商會保險代理有限公司  
CMA Insurance Agent Limited

廠商會秘書服務有限公司  
CMA Secretarial Services Limited

廠商會工業發展基金有限公司  
CMA Industrial Development Foundation Limited

香港品牌發展局  
Hong Kong Brand Development Council

## 全年回顧 Year at a Glance

### 政策倡議 Policy Advocacy



份意見書  
Submissions



份研究報告  
Study Reports



篇經貿短評  
Commentaries

### 會員服務 Member Services



**30+** 個會員活動  
Member activities



**1,500+**  
會員人次參與廠商會活動  
members participated in  
activities organised by CMA

## 展覽服務 Exhibition Services

# 4

個大型展覽會  
Expositions were held

### 第54屆工展會 54th Hong Kong Brands and Products Expo



近**10億**港元銷售額  
Sales volume  
of nearly  
**HK\$1 billion**



近**70**場表演活動  
Performance  
activities

約**500**篇報導  
Generated **500** pieces  
of media coverage



**700+** 個攤位  
Exhibition stalls



超過**380**萬港元禮品送予市民  
Gave out prizes with a total value of **HK\$3,800,000**

### 2019香港工展會·澳門 2019 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau

### 第25屆香港國際教育展& 第26屆香港國際教育及就業展覽 25th Hong Kong International Education & 26th Hong Kong International Education and Careers Expo



**260+** 個攤位 (上屆為250個)  
Exhibition stalls  
(250 exhibition stalls  
last year)



**1,000+** 家教育機構參展  
over **1,000** education  
institutions participated



近**15**萬人次入場  
nearly **150,000**  
visitors



提供**2,000+**個  
職位空缺  
provided more  
than **2,000**  
job vacancies



## 培訓及業界發展 Training and Industry Development



近 **50** 個課程及工作坊  
Courses and workshops



超過 **1,200** 出席人次  
More than **1,200** participants  
in various courses and seminars

## 品牌推廣 Brand Promotion



**40+**  
個品牌獲  
「品牌選舉」嘉許  
Brands received  
the Brand  
Awards



簽發 **7,000** 份來源證及商貿文件  
Issued **7,000** Certificates of  
Origin and other trade documents

**1,200+**  
個產品或服務類別  
採用「TOP嘜」  
Products  
or service  
categories used  
the "TOP Mark"



電子服務站處理 **18,000** 份報關文件  
EDI Trade Declaration Service  
Centres processed **18,000**  
applications

## 檢定中心 CMA Testing

**3** 個全新服務  
New Services



氣味測試實驗室  
Odour testing laboratory



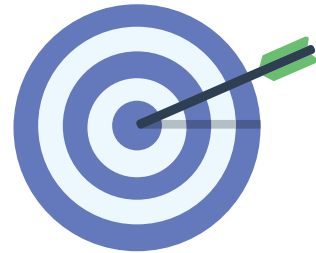
授權中成藥註冊顧問及化驗服務的  
提供者  
Approved consultancy service  
provider of the Proprietary  
Chinese Medicine Registration  
Supporting Scheme



CaTAGene人體基因測試  
CaTAGene human genetic  
testing



**12** 個全球網絡支點  
Global networks



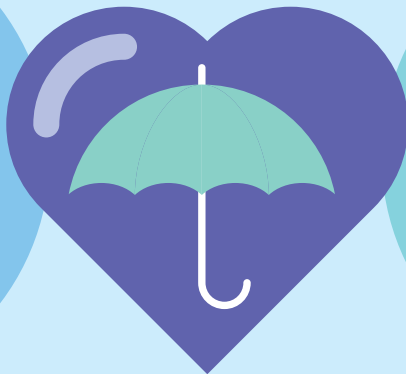
**38+** 個宣傳及推廣活動  
Promotion &  
marketing  
activities

## 企業社會責任 Corporate Social Responsibility

舉辦及贊助 **33** 個社會公益項目  
Organised and sponsored **33** social initiatives

**580+**

名青少年受惠  
Teenagers benefitted



**2,600+**

名長者、弱勢家庭獲捐助  
Seniors and  
disadvantaged families  
received donations



慶祝國慶70周年及廠商會創會85周年  
Celebration of the  
70th Anniversary of  
the Founding of the  
PRC and the 85th  
Anniversary of CMA

2019年是國家成立70周年華誕，也迎來了廠商會85歲壽辰。為此，廠商會舉行及參與了一系列慶祝活動，與社會各界分享這份雙重喜悅；既回顧了廠商會和香港工業發展的變遷，亦前瞻了國家的新機遇，藉此重要時刻，推動業界融入國家發展大局中。

The year 2019 marks the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China (PRC) and the 85th anniversary of CMA. During the last year, CMA has organised and participated in a series of events and activities to share the joy of the double celebration with the community. Not only did these events look back on the development of CMA and historic changes in Hong Kong's manufacturing industry, but they also looked ahead to new opportunities brought about by the development of the country to promote the integration of industry into the nation's overall development.

## 啟動慶祝活動

### Kick-off Ceremony for the Celebration Events

2019年1月22日，廠商會舉行新聞發布會及午宴，率先向傳媒披露各項慶祝活動的詳情。當日有近40位來自不同傳媒機構的代表出席，相關報導超過25篇。

On 22 January 2019, CMA held a press conference cum media luncheon to announce the details for a series of celebration programmes. Nearly 40 representatives of various media institutions attended, and more than 25 pieces of news coverage were generated.



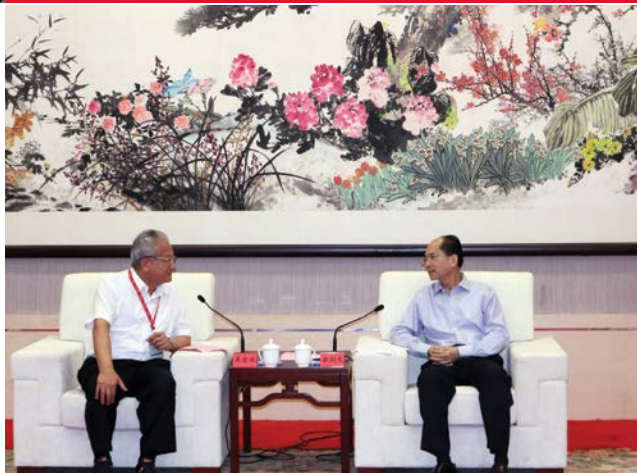
## 潮汕考察團 Delegation to Chaoshan

香港與潮汕的淵源深厚，她除了是不少港人的故鄉外，也是百年來與香港有緊密經貿聯繫的地方。吳宏斌會長在2019年4月27至29日，率領300人代表團訪問潮州和汕頭，這是廠商會史上最大規模的考察團。代表團此行先後拜訪了汕頭市市長鄭劍戈和潮州市委副書記、市長殷昭舉，並參觀了一所醫療科技企業，觀賞當地高科技產業的優勢；團員亦遊覽了多個歷史名勝及品嚐特色美食，深度認識潮汕源遠流長的文化底蘊。

是次考察在一片歡笑聲中圓滿結束，充份體現了廠商會會員之間團結融洽的關係。

Chaoshan has a long and close relationship with Hong Kong. In addition to being the hometown of many Hong Kong residents, it has had close economic and trade ties with Hong Kong for the past 100 years. Dr Dennis Ng, the president of CMA, led a delegation of 300 people to visit Chaozhou and Shantou from 27 to 29 April 2019, the largest in scale in the CMA's history. The delegation was received by Mr Zheng Jiange, Mayor of Shantou City, and Mr Yin Zhaoju, the Deputy Secretary of the Chaozhou Municipal Committee of the CPC and the Mayor of Chaozhou City. The delegates visited a leading medical technology enterprise to learn more about the advantages of the local high-tech industry. They also visited a number of historical sites and tasted local cuisine to gain an in-depth and comprehensive understanding of Chaoshan's cultural heritage.

The delegation concluded successfully, reflecting the harmonious relationships among the members of CMA.



吳宏斌會長（左）與汕頭市鄭劍戈市長（右）就如何促進汕港合作交流意見  
Dr Dennis Ng, CMA President (left), and Mr Zheng Jiange, Mayor of Shantou City (right), exchanged ideas on how to promote cooperation between Shantou and Hong Kong

## 廠商會大灣區工商七人足球邀請賽 CMA Greater Bay Area Invitational 7-a-side Soccer Tournament

廠商會於2019年8月3日至4日假香港足球會舉行「大灣區工商七人足球邀請賽」，邀請逾150名來自大灣區「9+2」城市的工商團體代表在港參加友誼賽，藉此加強區內工商界的友誼，為深化粵港澳三地產業合作打好基礎。

CMA organised the "CMA Greater Bay Area Invitational 7-a-side Soccer Tournament" at Hong Kong Football Club on 3 and 4 August 2019. More than 150 players from the "9 + 2 cities" of the Greater Bay Area were invited to represent their cities in the tournament. The aim was to strengthen communication between the industrial and commercial sectors in the region and lay a solid foundation for increasing the industrial cooperation between Guangdong, Hong Kong, and Macau.



是次賽事獲「威馬電器」冠名贊助及「廣州萬科企業有限公司」鑽石贊助，並得到廣東省工商業聯合會、澳門中華總商會、本地及內地各大商會等十多個團體的鼎力支持和襄助。初賽當日，大會邀得政制及內地事務局署理主任（特別職務）陳潔玲、廣東省工商業聯合會（總商會）專職副主席張華，聯同廠商會會長吳宏斌、一眾贊助商領導等，主持開球儀式。同日舉行的歡迎晚宴，香港商務及經濟發展局副局長陳百里亦親臨出席，與各地商會代表和參賽者一同歡聚交流。

Goodway Electrical Enterprise Ltd. and China Vanke Co., Ltd. were the title sponsor and diamond sponsor of the soccer tournament, respectively. A dozen local and mainland groups and organisations, including the Guangdong Federation of Industry and Commerce and Macao Chamber of Commerce also provided assistance to the tournament. The tournament was officiated by Ms Chan Kit Ling, the Acting Director of the Constitutional and Mainland Affairs Bureau (special duties); Ms Zhang Hua, Vice Chairlady of Guangdong Federation of Industry and Commerce; Dr Dennis Ng, President of the CMA; and other honorary sponsors. A welcome dinner was held after the preliminary, to which Dr Bernard Chan, the Under Secretary for Commerce and Economic Development, was invited to attend and share in the joy with players and representatives of various chambers of commerce.

經過30多場精彩而緊張的賽事，最後由東莞的代表隊伍奪冠，而中山及香港代表則成為賽事的亞軍和季軍隊伍。為表隆重，當日各獎項邀得財政司司

After more than 30 rounds of strenuous games, the championship went to the Dongguan team, while the Zhongshan and Hong Kong teams were the first and second runners-up, respectively. The presenters at the award ceremony included the Financial Secretary, the Hon Paul Chan; the Director-General of the Coordination

長陳茂波、中聯辦協調部部長朱文、副部長張強、廣東省工商業聯合會（總商會）專職副主席張華、澳門中華總商會青年委員會常務委員馬有殷、冠名贊助商威馬電器創辦人蔡龍威、香港足球總會主席貝鈞奇，以及一眾廠商會首長擔任頒獎嘉賓。

為了增加活動的趣味性和娛樂性，廠商會除安排了一場大灣區文化匯演外，更請來專業足球評述員及藝人，與現場觀眾互動和玩遊戲。是次活動獲得非常好的口碑，賽事精華片段在各社交媒體及直播平台的播放量達過百萬人次。



Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Mr Zhu Wen; the Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Mr Zhang Qiang; the Vice Chairlady of Guangdong Federation of Industry and Commerce, Ms Zhang Hua; Standing Committee Member of Youth Committee of the Macao Chamber of Commerce, Mr Ma lao lan; Founder of the Goodway, Dr Choi Lung Wai; Chairman of the Hong Kong Football Association, Mr Pui Kwan Kay; and leaders of the CMA.

To add more excitement and fun to the event, a Lingnan cultural performance was held and former top Hong Kong football players were invited to serve as commentators and interact with the audience. The tournament received positive feedback from the public, and a video of event highlights reached over a million views on various social media platforms.



廠商會慶祝國家成立70周年暨  
創會85周年午餐酒會  
Lunch Reception to Celebrate  
the 70th Anniversary of the  
Founding of the PRC and the  
85th Anniversary of CMA



廠商會於2019年9月23日假灣仔君悅酒店舉行「慶祝國家成立70周年暨廠商會85周年午餐酒會」，是次酒會以「啟航」為主題，彰顯香港在國家成立70年的進程中，與國家發展唇齒相依，緊密追隨，實現騰飛，並寓意廠商會將繼往開來，帶領業界在新時代中華麗展翅。

CMA held a lunch reception at the Grand Hyatt Hong Kong to celebrate the 70th anniversary of the founding of the PRC and its own 85th anniversary on 23 September 2019. The theme of the lunch reception was "Ready for Take Off", highlighting Hong Kong's role as a beneficiary of motherland's miraculous transformation over the past 70 years, and also, signalling that CMA will continue to lead the manufacturing industry to leverage on the country's latest developments to set the stage for an even brighter future.



—眾主禮嘉賓主持慶祝儀式  
 Guests-of-honour officiated the celebration

酒會當日冠蓋雲集，邀得行政長官林鄭月娥、中聯辦副主任譚鐵牛、政務司司長張建宗、外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員楊義瑞、立法會主席梁君彥以及廠商會會長吳宏斌擔任主禮嘉賓，並吸引超過500名政府各級官員、行政會議成員、立法會議員、港區人大代表、政協委員、各國駐港領事、工商界及社會領袖出席，場面盛大。活動的另一焦點是85個來自深圳科技公司的機械人，他們的歌舞表演展現了大灣區作為國際科技創新中心的實力，掀起了滿場的掌聲。

The lunch reception was officiated by the Hon Mrs Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR; Mr Tan Tieniu, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; the Hon Matthew Cheung, Chief Secretary for Administration of the HKSAR; Mr Yang Yirui, Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR; the Hon Andrew Leung, President of the Legislative Council; and Dr Dennis Ng, President of CMA. Nearly 500 distinguished guests attended the event, including government officials, members of the Executive and Legislative Councils, Hong Kong deputies to the National People's Congress, members of the Chinese People's Political Consultative Conference, consuls general of different countries and regions and business and social leaders. The highlight of the event was the dance performance of 85 robots built by a leading technology company in Shenzhen. The performance demonstrated the strength of the Greater Bay Area as an international innovation and technology hub and was highly welcomed by the guests.



「大灣區食品企業  
 對接會」  
 Greater Bay Area  
 Food Enterprises  
 Business  
 Matching Meeting

廠商會十分重視粵港澳大灣區為香港業界所帶來的機遇，因應《粵港澳大灣區發展規劃綱要》提出支持港澳、廣州、佛山攜手共建世界美食之都，廠商會在85周年誌慶酒會結束後緊接舉行「大灣區食品企業對接會」，安排約20間來自大灣區各市的企業參與，磋商合作機會，藉此協助香港美食品牌推廣至大灣區，融入國家發展大局。

CMA pays great attention to business opportunities for Hong Kong brought about by the development of the Greater Bay Area. In response to the "Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area", which suggests developing a global culinary capital through cooperation between Hong Kong, Macau, Guangzhou and Foshan, CMA held the "Greater Bay Area Food Enterprises Business Matching Meeting" shortly after the lunch reception. This meeting aimed to promote Hong Kong food products to the Greater Bay Area and encourage the regional integration of food manufacturing sectors into the nation's overall development. Nearly 20 companies from cities in the Greater Bay Area participated in the event to foster collaboration opportunities.

## 贊助懲教署「更生先鋒計劃」互動音樂劇場

### Sponsorship of the CSD's Rehabilitation Pioneer Project



吳宏斌會長(左二)向胡英明署長(右二)頒授港幣85萬元的贊助支票

Dr Dennis Ng, CMA President (2nd from the left), presented a cheque worth HK\$850,000 to Mr Woo Ying Ming, Commissioner of Correctional Services (2nd from the right), to sponsor the interactive musical drama "Own Your Life"

廠商會深明良好治安是香港賴以成功的基礎，多年來大力支持懲教署的防罪及更生工作。在2019年，廠商會捐出港幣85萬元，與懲教署合辦「更生先鋒計劃」互動音樂劇場—《人生請揀》，以加強年青人防罪守法的意識。支票頒贈儀式於「慶祝國家成立70周年暨廠商會85周年午餐酒會」內進行，由懲教署署長胡英明代表接受。

該活動於10月正式啟動，分為啟動禮、工作坊及大匯演三部分，為期半年，預計全港有超過10,000名學生參與。其中啟動禮以互動音樂劇場形式進行，以時下青少年常面對的困難和誘惑為故事藍本，透過富創意的表演藝術和更生人士的分享，讓學生能深切感受犯罪需要承受的沉重代價，從而遠離罪惡。

Good law and order has substantially contributed to the success of Hong Kong, and CMA has always supported the crime prevention and rehabilitation work of the Correctional Services Department (CSD). In 2019, CMA donated HK\$850,000 to co-organise the interactive musical drama "Own Your Life" with CSD's Rehabilitation Pioneer Project to enhance the law-abiding awareness of young people. The donation cheque presentation ceremony for the musical drama was held during the lunch reception celebrating the 70th anniversary of the founding of the PRC and the 85th anniversary of CMA. The cheque was received by Mr Woo Ying Ming, the Commissioner of Correctional Services.

Launched in October 2019, the "Own Your Life" campaign is a half-year programme with 3 phases: a kick-off show, workshops and a gala show. It is expected that more than 10,000 students will participate in the campaign. The kick-off show was performed as an interactive musical drama based on the difficulties and temptations youths face in their daily lives. Through creative performing arts and the stories shared by rehabilitated persons, the kick-off show demonstrated to students that there is a heavy price to pay for committing crime.



廠商會會長吳宏斌(左三)、教育局局長楊潤雄(右四)、懲教署署長胡英明(右三)，以及一眾廠商會首長為《人生請揀》主持開幕儀式

Dr Dennis Ng, CMA President (3rd from the left), Mr Kevin Yeung Yun Hung, Secretary for Education (4th from the right), Mr Woo Ying Ming, Commissioner of Correctional Services (3rd from the right), and CMA office-bearers officiated the kick-off ceremony for the interactive musical drama "Own Your Life"

## 廠商會「閃爍璀璨85載」晚宴 CMA Brilliant 85 Years Dinner Reception



晚宴由交通銀行有限公司香港分行贊助  
The dinner reception was sponsored by the Bank of Communications Hong Kong Branch

晚宴由同樣在香港扎根85年、廠商會緊密伙伴——交通銀行有限公司香港分行贊助，於2019年10月31日假香港美利酒店舉行。廠商會會長吳宏斌、交通銀行首席專家、交通銀行香港分行行政總裁及交通銀行(香港)有限公司董事長王鋒、海關關長鄧以海，以及廠商會和交銀的首長和成員，濟濟一堂，慶祝彼此這個重要的里程碑。

"The CMA's 85 Year of Brilliant" dinner reception was held at the Murray on 31 October 2019. It was sponsored by the Bank of Communications (Hong Kong) Limited, a close partner of CMA and like us, she has had a deeply rooted foundation in Hong Kong for 85 years. Dr Dennis Ng, President of the CMA; Mr Wang Feng, the Chief Expert of the Bank of Communications and Chief Executive of the Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch; Mr Hermes Tang Yi Hoi, the Commissioner of Customs and Excise; and other leaders of CMA and the Bank of Communications celebrated this important milestone together.



廠商會首長參與特區政府國慶觀禮團  
 Participation of CMA Leaders in the  
 National Day Delegation Organised  
 by the Hong Kong SAR Government



吳宏斌會長與參與閱兵儀式的軍人合照  
 Dr Dennis Ng, CMA President, pictured with soldiers of the military parade

為見證國家成立70周年的重要時刻，香港特區政府在2019年9月30日至10月1日率領逾240位來自不同界別人士所組成的代表團前往北京，出席國慶活動和到天安門觀看閱兵儀式。廠商會會長吳宏斌，永遠名譽會長陳永棋以及立法會代表吳永嘉議員均獲邀參與，親身目睹和感受國家的強大和興盛。

To witness the important historical event of the 70th anniversary of the founding of the PRC, the Hong Kong SAR Government led a delegation of more than 240 high-calibre individuals from different sectors during 30 September and 1 October 2019 to participate in activities to celebrate the National Day and watch the military parade in Tiananmen Square. Dr Dennis Ng, President of the CMA; the Hon Chan Wing Kee, Permanent Honorary President; and the Hon Jimmy Ng Wing Ka, Legislative Council Representative, were invited to the delegation to witness the power and prosperity of the country.

廠商會歷史資料庫  
 CMA Historical  
 Resource Centre



廠商會歷史資料庫

香港中華廠商聯合會（簡稱廠商會）的前身為「僑商團真廠商聯合會」，於1933年4月11日由僑界發起籌組，並於1934年正式成立並易名為「香港中華廠商聯合會」。

多年來，廠商會在歷屆會長的領導下，一直擔當著工商界與政府及社會人士溝通的橋樑，並積極推動香港工商業發展及維護業界的合理權益；與此同時，廠商會兼懷香港，在人才培訓、扶幼弱勢社群、活動社會和服務方面亦作出了巨大的貢獻。

這個資料庫記載了廠商會珍貴的歷史資料，讓關心香港廠商發展的海外各界人士能了解廠商會自成立以來為香港乃至世界工業和貿易發展所作出的努力和貢獻。

如想下載、翻印、複製或發布本資料庫的資料，請電郵 [corpcom@cma.org.hk](mailto:corpcom@cma.org.hk) 取得授權。

為了讓大眾深入了解廠商會的發展足跡和香港工業近百年來的今昔變遷，廠商會聯同大學界，花了逾1年時間籌備，成立了一個數碼歷史檔案庫，蒐集了逾千份紀錄了廠商會歷史、側寫香港工業發展的文件、照片及剪報，並輯錄了歷屆廠商會會長的口述歷史訪問。資料庫已於2020年年中正式啟用。

To enable the public to understand the rich history of CMA and the evolution of Hong Kong's manufacturing industry over the past century, CMA established an online archives information centre together with the higher education sector. The online centre has collected over 1,000 documents, photos and newspaper clippings that record the history of both CMA and local industrial development. It will also include oral history recordings of the CMA presidents over the years. The database was officially launched in mid-2020.

# 推動業界發展 Promoting Industrial Development



“

我們的經濟和社會正經歷深刻的結構性變化，新興科技既是機遇也是挑戰，與此同時，國際貿易關係充滿不確定性。面對如此複雜多變的環境，「以不息為體，以日新為道」幾乎是唯一的對策。廠商會致力爭取最佳的營商及產業發展環境，同時幫助業界伺機而動、主動謀變。

Our economy and society are undergoing significant structural changes, and emerging technologies pose both opportunities and challenges. Meanwhile, international trade relations are full of uncertainty. In such a complex and volatile environment, persistence in innovations is the only feasible solution. The CMA continues to strive for a better business and industrial environment while identifying opportunities and areas of improvement.

”

## 倡議及研究 Advocacy and Research

廠商會就影響業界及香港福祉的議題作出深入的研究和分析，並提出切實可行的建議方案，供政策制定者及業界參考。

過去一年，廠商會向有關當局提交了9份意見書，傳達業界對香港施政的方針、財政預算、可持續發展、減碳策略，以至中部水域人工島研究等重大議題的觀點。此外，廠商會亦發表了15篇專題研究報告及26篇經貿短評，題材廣泛，既有業界關注及與香港長遠發展息息相關的事項，亦有業界不能忽視的市場新商機，讓業界全面掌握重要議題的最新狀況，然後作出業務上的部署。

本會的首長經常接受傳媒的訪問，並在各大媒體平台供稿，讓公眾了解本會的立場和意見。

CMA regularly conducts in-depth research and analysis on issues that affect the well-being of Hong Kong and the manufacturing industry. It also suggests practical proposals for government policymakers and the industry.

Over the past year, CMA has presented 9 submissions to the relevant authorities analysing public policies and issues closely related to the industry. These submissions covered the industry's view of various government policies, the 2020–2021 Budget, sustainable development, carbon reduction strategies and studies for artificial islands in the central waters. Furthermore, CMA also published 15 study reports and 26 commentaries. These reports allow the industry to understand the latest developments of important issues and make relevant business arrangements.

CMA's office bearers actively engaged in advocacy. They made good use of media and contributed articles to raise the public awareness of CMA's positions and opinions.

## 跨越危機 Overcoming Crises

過去一年，受中美貿易摩擦及社會運動的連番夾擊，本港經濟遭受重創，社會各界特別是工商業面臨前所未有的挑戰。廠商會密切注視事態的發展，及時向業界發放第一手資訊，並關注會員的經營情況，多次向政府反映，冀當局向企業提供實際和可行的支援。

中美貿易摩擦且戰且停，為了協助會員應對這場持久戰，廠商會特成立中美貿易摩擦聚焦小組。年內，廠商會亦舉行了多場與貿易摩擦相關的午餐會、研討會及講座，包括與工銀亞洲合作，於7月19日舉行的「中美貿易摩擦應對策略午餐會」，以及於8月13日舉行的「中美貿易戰：應對有方」研討會，邀請各方專家及業界代表分享應付貿易摩擦的避險策略。

The local economy has been hit hard by the consecutive crises of the China-US tensions and social incidents. Every sector of society, especially industry and commerce, is facing unprecedented challenges. CMA has been monitoring developments and providing the industry with the latest information. CMA stayed up to date with the operating conditions of its members, taking their concerns directly to the government in the hope that the authorities can provide practical support to the manufacturing industry.

The rivalry between the two superpowers is an enduring battle. To help our members cope with it, the CMA has established a focus group and also organised multiple luncheons, seminars and lectures, including the "China-US Trade Friction Response Strategy Luncheon", which was jointly organised with the ICBC [Asia] on 19 July, and the "Strategies for Dealing with the China-US Trade War" seminar, which was held on 13 August. Experts and industry representatives were invited to these events to share hedging strategies.



廠商會第一副會長史立德於行政長官午餐會上發言  
CMA 1st Vice President Dr Allen Shi asked questions at the Joint Business Community Luncheon

廠商會樂見特區政府廣納本會及其他業界代表的意見，於2019年下半年短短數月內已推出三輪支援企業和市民的措施。鑑於未來的營商前景仍存在許多不確定性，本會盼當局能因應形勢的發展和需要，適時推行更多一次性回饋及紓困措施，尤其關顧眾多中小企因經濟急速下行而產生的資金周轉壓力，並在社會回復正常秩序後，盡快開展推廣香港的工作，重建遊客和外來投資者的信心。

We are pleased that the government has taken our advice and the suggestions of other industry representatives into account. In the second half of 2019, the government launched 3 rounds of measures to provide financial support for both businesses and local citizens. With multiple uncertainties in the future business environment, CMA hopes that the authorities can provide more one-off rebates and other relief measures in response to current developments and needs, especially the capital turnover pressure many SMEs have experienced due to the rapid economic downturn. Once society returns to normal, the government should introduce various methods of promoting Hong Kong and restoring the confidence of tourists and foreign investors.



中美貿易磨擦應對策略午餐會  
China-US Trade Friction Response  
Strategy Luncheon

## 再工業化 Re-industrialisation

本港在制定全盤工業政策方面的進程仍然緩慢。雖然《粵港澳大灣區發展規劃綱要》中提及「支持香港在優勢領域探索『再工業化』」，但特區政府卻並未明確將「再工業化」納入於參與大灣區建設的政策範疇以內。

本會認為，政府應對香港工業在未來區域經濟發展中的機遇和角色作出深入的探討和籌劃；更應主動帶頭推動社會各界重視製造業，尤其是延外發展的特殊價值，提升「再工業化」的政策定位，以具全局性的視野，制定前瞻性的工業政策，並利用土地、財稅、人才引進、勞力供應和法規等方面的優惠和便利性措施，推動傳統製造業、新興產業、本土工業和境外製造的平衡發展。政府亦應把握當前國際產業轉移的新形勢，吸引港商及海內外企業在港設立高端生產線和研發基地。

The progress in formulating Hong Kong's overall industrial policies has continued to be slow. Although Hong Kong is supported in exploring "re-industrialisation" in priority sectors, as featured in the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, the HKSAR government has yet to explicitly include "re-industrialisation" in its plan for participating in the development of the Greater Bay Area.

We believe that the government should carry out thorough discussions and planning on the opportunities and roles of Hong Kong's manufacturing industry in the coordinated economic development of the Greater Bay Area. The government should take the initiative to recognise the manufacturing industry's contributions, particularly the special value of its outward development. The government should adopt a comprehensive approach in its "re-industrialisation" policy and formulate forward-looking strategies. The government should provide support measures on land, finance, tax, talent introduction, labour supply and regulations to aid the balanced development of traditional manufacturing industries, emerging industries, local industries and overseas manufacturing. With a new round of global industrial transfer looming, the government should grasp the opportunity to attract Hong Kong businesses and foreign enterprises to set up high-end production lines and R&D bases in Hong Kong.

## 創新科技 Innovation and Technology

創新及科技是提升經濟競爭力的必要元素，也是高端製造業發展的原動力。雖然特區政府近年已加大力度推動創科和研發活動，但本港研發開支佔GDP的比率仍然遠比內地及鄰近地區低，工商機構在研發方面所投入的經費亦不高。

為配合政府實現香港發展成為大灣區內國際科技創新中心的目標，廠商會於過去一年，向特區政府及相關機構提出了多項推動本地創科發展的建議，包括設定一個由政府出資的研發開支增長目標，及建立一系列績效指標，以衡量本地創科發展的成效；允許香港的科研資源及資助能「過河」，以及推動香港的大專院校、科研機構與「珠三角」港資企業的合作，以支援境外港資工業實現升級；此外，為促進下游科研成果轉化和落地，政府在審批資助項目和大學科研經費撥款時，應以成果的應用性及對社會經濟的影響等作為重要的考量準則，而政府亦應帶頭採購港產的科研產品，積極服務及倡導「港研港用」。

除了政策建議外，廠商會亦帶頭支援初創及鼓勵工商界善用本地的科研成果，包括於4月26日及8月23日舉行了兩次「廠商會創科號快車2019」交流聚會，安排會員前往數碼港及科學園，與園區內的初創企業及合作夥伴公司進行商業配對，讓業界認識本地最新的科技應用方案。此外，廠商會自2018年起分階段撥出港幣500萬元，注資本港的天使基金，至今已支援20家初創企業，項目涉及虛擬實境遊戲、區塊鏈技術、金融科技、支付方案及檢測等高科技範疇。

「廠商會創科號快車2019—走進數碼港」交流聚會  
"CMA InnoExpress 2019 – Cyberport"

Innovation and technology are essential elements for enhancing economic competitiveness, and they are the driving forces behind high-end manufacturing development. Although the government has increased its efforts to encourage innovation and R&D, Hong Kong's ratio of R&D expenditure to GDP is still much lower compared to that of the Mainland and neighbouring regions. The R&D expenditures of the industrial and commercial sectors are also limited.

CMA has made a number of recommendations to the government and relevant authorities to promote the development of local science and technology over the past year in response to Hong Kong's goal of being the international innovation and technology hub of the Greater Bay Area. This includes setting a growth target for government-funded R&D expenditures and establishing a series of performance indicators for measuring the progress of technological innovation. CMA also recommended that the government allow for the cross-border remittances of research funding and the promotion of cooperation between tertiary institutions, research institutions and Hong Kong-funded enterprises in the Pearl River Delta to assist in the upgrading of Hong Kong manufacturing firms on the Mainland. The government should consider the applicability of technology and its impact on the economy as an important criterion when approving project funding and university research funding. The government should also take the lead in using technology products and services researched and developed locally in a bid to support local innovation and technology sector.

In addition to policy advocacy, CMA has taken the lead in supporting start-ups and encouraging the business community to adopt locally developed technologies. In 2019, we organised 2 "CMA InnoExpress" seminars on 26 April and 23 August at Cyberport and HKSTP, respectively. Members were invited to conduct business matching with start-ups and partner companies within the premises while learning more about the latest local technologies and solutions. Since 2018, CMA has allocated HK\$5 million to a local angel fund. By end of 2019, 20 companies were benefited and the funded projects covered areas of VR game, blockchain technology, FinTech, payment solutions and testing.



## 關注內地企業

# Supporting Hong Kong Enterprises Operating on the Mainland



廠商會組織考察團到東莞，參觀當地高新環保企業  
CMA organised a trade mission to Dongguan to visit the local enterprises which implemented cleaner production

隨着內外經濟迅速發展，以及全球市場競爭日趨激烈，對同時面臨着產業轉型壓力增大和市場風險上升等考驗的內地港資企業來說，生存和發展空間都受到嚴重打壓。

廠商會內地事務委員會於去年召開了10次會議，討論了多個內地港資製造業企業關注的議題，包括《中華人民共和國外商投資法(草案)》和《中華人民共和國外商投資法實施條例(徵求意見稿)》、《優化營商環境條例(徵求意見稿)》、加工貿易轉型升級政策、中美經貿摩擦對內地港資企業的影響和環保政策等，委員會其後向國家有關部門、中聯辦、特區政府駐粵辦、工貿署、廣東省有關部門等反映意見。

為了全面了解大灣區內港資製造業的經營情況，及其在灣區，特別是在香港經濟發展中的角色、價值和地位，進而期望引起國家有關部門和特區政府對「延外發展」的港資製造業企業的重視，並就企業實現轉型升級提出發展策略和政策建議，廠商會於2019年3月委託嶺南大學中國經濟研究部開展了一項顧問研究，該項目亦獲得工貿署轄下的BUD專項基金資助。

With the rapid development of domestic and foreign economies and increasingly fierce competition in the global market, Hong Kong-owned enterprises on the Mainland are under tremendous pressure in terms of industrial transformation and rising market risks. Room for survival and business development have both been severely affected.

CMA's Mainland China Affairs Committee has held 10 meetings over the past year to discuss topics that concern the Hong Kong-funded enterprises on the Mainland, including China's Foreign Investment Bill (draft), the Foreign Investment Law Implementing Regulations (consultation paper), the Regulations on Optimising the Business Environment (consultation paper), policies on the restructuring and upgrading of enterprises engaged in the processing trade, the impact of the China-US trade frictions on Hong Kong-owned enterprises in Mainland and environmental protection policies. The committee conveyed its opinions to the relevant authorities, including the relevant state departments, the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, the Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong, the Trade and Industry Department and the relevant departments of Guangdong Province.

In order to fully understand the operations of the Hong Kong-funded manufacturing industry in the Greater Bay Area, and arouse the concern of the relevant authorities and the SAR Government about the value and role of these enterprises, and to provide development strategies and policy recommendations on the enterprises' transformations and upgrades, CMA commissioned a consultancy study in March 2019. It was conducted by the China Economic Research Programme of Lingnan University. The project was funded by the BUD Fund, which is administered by the Trade and Industry Department.



廠商會內地事務委員會主席兼廠商會副會長陳國民(右二)及副會長吳國安(左二)一同率領考察團前赴上海  
Chairman of CMA Mainland China Affairs Committee cum CMA Vice President Dr Edward Chan (2nd from the right) and Vice President Mr Dennis Ng (2nd from the left) led a delegation to Shanghai

此外，廠商會亦繼續促請特區政府，用好G2G層面的溝通，及時向內地相關部門反映港商當前的情況和訴求，並希望政府盡快檢討《稅務條例》第39E條和第16EC條所涉及的跨境稅務安排。

為響應特區政府的「清潔生產伙伴計劃」，協助廣東省的港資工廠採用能提升能源效益和減少廢氣排放的生產技術，廠商會於年內組織了3次考察團，率領會員到東莞參觀多家在清潔生產方面表現出色的企業，並舉行3場專題研討會，講解多種環保生產技術及國內最新的環境政策。

## 拓展多元市場 Expanding and Diversifying Market

中美貿易摩擦加速全球產業鏈重組，加快拓展多元化市場和分散生產基地是香港企業突圍致勝的根本之道。

愈來愈多港商響應「一帶一路」的倡議到沿線國家投資設廠。廠商會於5月18日舉行「與埃塞俄比亞駐中國特命全權大使會面」，安排會員與埃國經貿代表進行交流，了解當地的基建配套、外商投資情況以及其優勢產業的投資機遇。廠商會並於5月22至26日舉行考察團，帶領業界前赴孟加拉，探索這個正在南亞急速冒起中的重要製造業基地。

為了配合企業加緊拓展全球化業務版圖的需要，廠商會正促請政府全面放開「BUD專項基金」的地域限制，將其適用範圍一次過延展至世界各地的經濟體。

廠商會孟加拉考察團參觀當地港資帽廠  
The CMA delegation visited a Hong Kong enterprise's headwear factory in Bangladesh

CMA also continued to encourage the government to make good use of the G2G-level communication platform and communicate the situation and demands of Hong Kong businesses to the relevant Mainland authorities. CMA hopes that the government will review the cross-border tax arrangements set out in Sections 39E and 16EC of the Inland Revenue Ordinance as soon as possible.

The Cleaner Production Partnership Programme initiated by the government encourages Hong Kong-funded factories in Guangdong to adopt cleaner production technologies and practices to improve energy efficiency and reduce emissions. CMA organised 3 delegations in 2019 to visit enterprises in Dongguan that exhibited outstanding cleaner production performance. Furthermore, 3 seminars were held to introduce cleaner production technologies and the latest domestic environmental policies.

The China-US trade frictions has accelerated the restructuring of the global industrial chain. To stand out in the competition, Hong Kong's enterprises must hasten the diversification of markets and the decentralisation of production.

An increasing number of Hong Kong manufacturers have set up factories in countries along the routes of the Belt and Road Initiative. On 18 May, CMA invited the ambassador extraordinary of the Embassy of the Federal Democratic Republic of Ethiopia in China to meet with our members. Our members had the opportunity to learn more about the country's infrastructure, foreign investment policies and investment opportunities of its priority industries. CMA also organised a delegation to Bangladesh, one of the fastest growing manufacturing hubs in South Asia, from 22 to 26 May to explore investment opportunities.

To meet the needs of the expanding global business territory of Hong Kong's enterprises, CMA is urging the government to lift the geographical restrictions of the "BUD Fund" and extend its scope of application to economies around the world.



推動大灣區產業合作能發揮強大的協同效應，其龐大的消費市場潛力也是港商拓展內銷、對抗出口下降的出路。雖然港商對珠三角的發展非常熟悉，但對廣東東西兩翼的最新狀況卻了解不多，廠商會遂於4月27日至29日期間，率領近300人訪問團到潮州和汕頭，了解當地最新的經貿發展情況。此外，廠商會於5月20日舉行的會員午餐會上，特別邀請前食物及衛生局局長高永文醫生擔任演講嘉賓，分析醫療產業在大灣區的發展前景。

Promoting industrial cooperation in the Greater Bay Area can create an extensive synergistic effect. The huge potential of the consumer market in the area provides solutions to the challenges of declining export demand in overseas countries. Although Hong Kong businesses are quite familiar with the development of the Pearl River Delta, their understanding of the latest situation in East and West Guangdong is still limited. CMA led a delegation of 300 people to visit Chaozhou and Shantou from 27 to 29 April 2019 to learn about the latest economic and trade developments in the area. We also invited Dr Ko Wing Man, the former Secretary for Food and Health, to be the guest speaker at the luncheon on 20 May to analyse the prospects of healthcare market in the Greater Bay Area.

## 提升競爭力 Increasing Competitiveness

廠商會培訓中心於2019年期間，合共籌辦超過50個課程及工作坊、研討會、午餐演講會及資訊講座，內容涵蓋品牌發展策略、營銷及市場推廣技巧、客戶關係管理、人力資源管理、勞資條例、稅務法規、知識產權，以及服務禮儀等，向會員提倡「掌握知識贏商機」的概念。

In 2019, CMA Training Centre organised over 50 courses, workshops, seminars, luncheons and information talks on brand development strategies, marketing and promotional techniques, customer relationship management, human resource management, labour regulations, tax regulations, intellectual property rights and service etiquette to promote the importance of acquiring business knowledge to grasp new opportunities.

「中美貿易戰：應對有方」研討會  
Seminar on  
“Strategies for Dealing with US-China Trade War”



「以『對話智能』來提升客戶/團隊的互信及人際關係」工作坊  
Workshop on “Building Great Trust/ Relationship with Clients and Peers Using Conversational Intelligence® [C-IQ]”



廠商會亦主辦或參與合辦多個大型研討會和午餐會，當中包括「品牌『智』勝研討會 2019」；匯集學者、專家和知名品牌掌舵人，探討「新零售」的趨勢，吸引近300位業界代表出席。

CMA also organised or co-organised a number of large-scale seminars and luncheons, including the “Branding to Win Seminar: New Retail • Brand • New Power!” The seminar gathered renowned branding experts and scholars to discuss the trend of the New Retail revolution, attracting nearly 300 industry representatives.



品牌「智」勝研討會：新零售·創·新品牌力！  
Branding To Win Seminar: New Retail • Brand • New Power!

## 香港工商業獎 Hong Kong Awards for Industries

廠商會再度擔任「2019香港工商業獎：設備及機械設計」組別比賽的主辦機構。是屆比賽吸引29項產品參加，並邀得香港城市大學校長郭位教授擔任評審委員會主席，最後由震雄集團有限公司憑所研發的「SPARK星火系列全電動注塑機」成為大獎得主。



CMA continued to organise the “Equipment and Machinery Design category” in the “2019 Hong Kong Awards for Industries”, which attracted 29 entries. “The SPARK Series of All Electric Injection Moulding Machine” developed by Chen Hsong Holdings Limited was selected by a committee chaired by Professor Kuo Way, President of the City University of Hong Kong, and received the Grand Award.

商務及經濟發展局副局長陳百里（右一）及廠商會會長吳宏斌（左一）頒發獎座予「2019香港工商業獎：設備及機械設計」組別比賽之得獎者

Under Secretary for Commerce and Economic Development Dr Bernard Chan (1st from the right) and CMA President Dr Dennis Ng (1st from the left) presented awards to the winners in “Equipment and Machinery Design category” of the “2019 Hong Kong Awards for Industries”

# 會員服務及支援 Member Services and Support



“

會員是廠商會的基石，也是社會重要的持份者。廠商會不斷求進、提升服務，配合會員日新月異的需要。作為香港主要商會之一，團結業界、促進商貿是本會一直秉承的宗旨，並冀望能與會員攜手為業界及社會的發展作出貢獻。

Not only are member companies the cornerstone of CMA but they are also important stakeholders in society as a whole. CMA continues to strengthen and improve its services to meet the constantly changing needs of members. As one of the major chambers of commerce in Hong Kong, CMA has always promoted solidarity within the industry as well as trade and commerce in Hong Kong in the hope of contributing to the overall development of both the manufacturing industry and society.

”

## 會員組成 Membership Composition

截至2019年年底，廠商會會員企業共有3,126家，與上一年相若。從事製造業的會員當中，逾8成於廣東省設立生產基地，亦有百分之三在海外設有生產線；行業分布方面，從事食品、成衣、貿易、電鍍加工、珠寶及電子等傳統優勢產業的會員佔4成，而來自高增值產業，如電玩、電子商貿、三維打印及生物科技等亦佔14%；會員組成的多樣化有助促進傳統和新興產業間的協同合作，同時能增強廠商會的代表性和廣泛性。

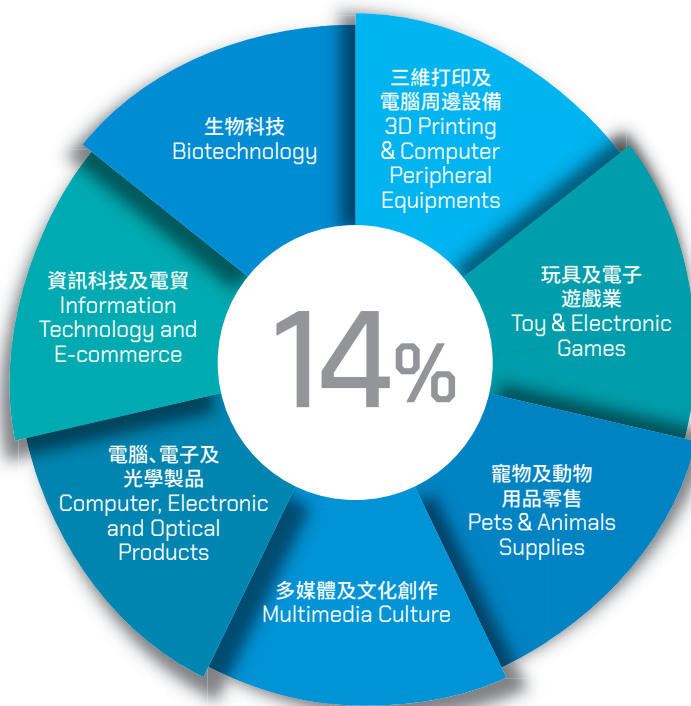
為了擴大會員基礎，會籍部除透過行之有效的「會董推薦會員計劃」招募新會員外，亦積極開拓不同的宣傳渠道，讓更多企業了解和掌握廠商會的功能，從而實現凝聚業界，共謀合作的目標。

As of the end of 2019, CMA's membership had reached 3,126, similar to the total for the previous year. More than 80% of members which engaged in manufacturing have operated production bases in Guangdong, and 3% have established production lines overseas. Regarding industry distribution, nearly 40% of members are engaged in traditional key industries, such as food, garments, trade, electroplate processing, jewellery, and electronics products, while 14% of members are engaged in high tech or high value-added industries, like video games, e-commerce, 3D printing and biotechnology. CMA's diverse membership profile helps promote a synergistic effect between traditional and emerging industries, and it enhances the representation and recognition of CMA.

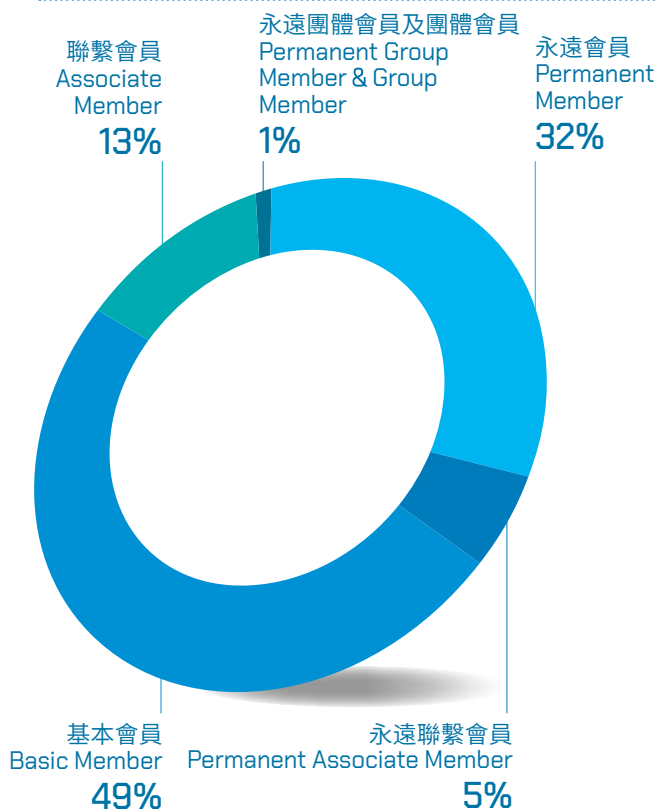
In addition to recruiting new members through the existing "member referral programme", CMA actively explores different promotional channels to allow more companies to understand CMA's functions. Expanding the membership base can improve industry cohesion and identify new business opportunities.



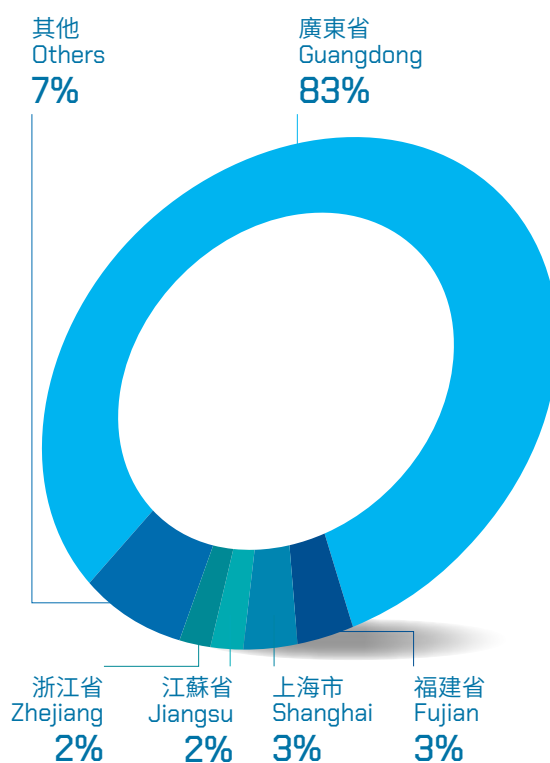
## 主要新興及科技產業 Main Emerging and Technological Industries



### 會籍類別分布 Types of Membership



### 會員國內廠房位置分布 Locations of Factories in Mainland



\* 上述數據截至2019年12月31日  
All figures as at 31 December 2019

## 會員活動 Member Activities

廠商會針對會員的多元背景，提供各種切合不同需求和興趣的活動，關顧他們的業務發展和身心需要。2019年，廠商會共舉辦逾30項活動，類型廣泛，涵蓋工商考察、資訊講座、商務交流及康體活動等。

In response to its diverse membership profile, CMA offers various activities to cater to members' needs and interests, supporting their business development as well as caring for their physical and mental health. In 2019, CMA organised more than 30 activities, including business delegations, information seminars, business exchanges and recreational activities.

### 工商考察 Business Delegations



廠商會於年內先後組織了3次環保科技考察團，參加人數逾百人。這些考察團主要為會員提供觀摩各成功實踐清潔生產的內地知名企業廠房的機會，汲取當地環保生產和技術的寶貴經驗。

更多考察活動的詳情請參閱「慶祝國慶70周年及廠商會創會85周年」及「聯繫各界」等章節。

In 2019, CMA organised 3 study tours related to environmental technology and attracted over 100 members to join. Through visiting the factories on the Mainland that have successfully implemented a clean production model, members gained better understanding of adopting green production and technologies.

For more details about the delegations, please refer to the sections entitled "Celebration of the 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 85th Anniversary of CMA" and "Fostering Stakeholder Relationships".

### 資訊講座 Information Sessions



本會於廣州及東莞舉辦了多場資訊講座，旨在就粵港企業關注的議題進行討論，例如：揮發性有機化合物及粉塵技術處理、國內碳交易政策、污水處理及節能清潔生產技術等，有助會員掌握最新技術和內地政策發展，共吸引近200名兩地業界代表出席。

CMA organised numerous seminars in Guangzhou and Dongguan over the past year on topics that represent major concerns of Hong Kong enterprises that operate in Guangdong, such as volatile organic compounds and dust technology, Chinese carbon trading policy, sewage treatment and energy-saving production technology. The seminars enabled members to understand the latest technology and policy developments on the Mainland. Nearly 200 industry representatives from Hong Kong and the Mainland attended these seminars.

### 商務交流 Business Exchanges



年內，廠商會透過舉辦3次「會員商聚」、4次「廠商會名人飯堂」、1次「會員會客室」，以及邀請新會員出席每月的會董晚宴，促進會員間相互認識和聯誼，建立商務人脈，有助加強會員的凝聚力和向心力。

In 2019, CMA organised 3 "happy hour" events, 4 "VIP luncheons" and a "members' reception". New members were also invited to attend the monthly General Committee dinner receptions to meet people in the community and build business networks, which strengthened cohesion among members.

## 參觀會面 Tours & Visits



本會每年均定期組織會員參觀立法會和CMA檢定中心，2019年，更首度邀請了埃塞俄比亞駐中國特命全權大使與20多名會員會晤交流，並詳盡介紹當地的基建配套、外商投資政策以及產業的投資機遇。

CMA arranges regular visits to the Legislative Council and CMA Testing for members every year. In 2019, CMA also invited the Ambassador Extraordinary of the Embassy of the Federal Democratic Republic of Ethiopia in China to meet with over 20 CMA members for the first time. The ambassador provided details about the local infrastructure, foreign investment policies and investment opportunities for the manufacturing industry.

## 聯歡及慶祝晚宴 Dinner Reception



2019年的「廠商會己亥年會員新春團拜暨行業聯歡晚宴」於3月15日舉行，當晚筵開33席，超過350位會員出席共慶新春。晚宴邀得商務及經濟發展局副局長陳百里及中聯辦經濟部貿易處處長陳佳蓉親臨支持，與會員共聚一堂。

The “CMA Spring Reception 2019” was held on 15 March 2019 with more than 350 members at 33 tables to celebrate Chinese New Year. Dr Bernard Chan, the Under Secretary for Commerce and Economic Development, and Ms Chen Jiarong, the Director of the Economic Affairs Department of the Commercial Office of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, were invited to share in the joy with members.



廠商會婦女委員會亦於11月29日假香港JW萬豪酒店舉行25周年誌慶晚宴，與超過200位會員及社會各界嘉賓見證委員會邁向新里程，席上更發布「2019工商界婦女在社會及家庭中角色」研究調查的結果。

The CMA Ladies' Committee held its 25th Anniversary Dinner at the JW Marriott Hotel with more than 200 members and guests from various sectors of the community to celebrate this milestone. A research report entitled “Situation of Managerial Women in Society and Family 2019” was released during the anniversary dinner.

## 休閒娛樂 Leisure and Entertainment



廠商會舉辦各種消閒康樂活動，為會員減壓放鬆，如「皮草時裝展銷會」及「名車體驗日」，共吸引近百會員參與，寓消費購物於娛樂。

CMA organised various leisure activities for members to eliminate stress at work, such as the “Fur Fashion Fair” and “Car Experience Day”, which attracted nearly 100 members.



廠商會經常組織會員參與各類體育賽事，以提升團隊合作精神。於2018年成立的「廠商會單車隊」，定期進行訓練活動，更聘請專業教練指導，備戰單車賽事。另一方面，廠商會青年委員會亦派出代表出戰「廠商會大灣區七人足球邀請賽」及「2019永明金融赤柱國際龍舟錦標賽」，更眾望所歸，於兩場賽事中，勇奪獎項。

CMA always aims to promote solidarity and team spirit by encouraging members to participate in different athletic competitions. Founded in 2018, the “CMA Cycling Team” conducted regular training and received guidance of experienced instructors to prepare for the local competitions. The CMA Youth Committee also sent representatives to participate in the “CMA Greater Bay Area Invitational 7-a-side Soccer Tournament” and the “2019 Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships”. They won awards in both competitions.

## 會員服務 Membership Services

廠商會時刻站在會員的角度，思考和聆聽他們的需要，不斷優化和開拓新服務。

會籍部每年均用心為會員搜羅各式商業服務及飲食消閒優惠，至2019年年底已推出近50項專享優惠。另一方面，會員亦可透過新成立的「廠商會會員企業標誌計劃」，為會友提供零售或餐飲消費折扣，藉此提升銷售額，截至年底，共有25家商號參與計劃。

本會新增設的電子支付為會員提供便利的繳費方式，服務廣受歡迎；不少會員已轉以電子方式繳付年費和各項活動之費用。

會籍部積極鼓勵會員善用本會為他們而設的「廠商會專業顧問團隊」，免費獲得包括法律、財務管理、投資、金融、專利申請、工商支援、培訓，以至項目管理等諮詢服務。團隊成員主要邀請具適合條件的會員所組成，這項雙向服務既為會員提供適切支援，亦同時促進會員間的互惠合作。

CMA is always attentive to the concerns of members and responds by optimising and developing new services.

The CMA Membership Division provides different kinds of business services and catering and leisure discounts for members. As of the end of 2019, CMA had provided over 50 exclusive discounts. In addition, member companies can increase sales performance by providing retail or catering discounts to other members through the newly established "CMA Member Labelling Scheme". At the end of 2019, 25 member companies had enrolled in the scheme.

The newly established electronic payment system provides a more convenient payment alternative that has received positive feedback from members. Many members have used the electronic payment system to pay their annual membership fees and activity participation fees.

The Membership Department encourages members to make good use of the resources provided by the "CMA Professional Consultant Team". The team, which is comprised of members with relevant professional expertise, provides free professional consulting services regarding, for example, legal consultancy, financial management, investment, financing, patent application, business support, training and project management. This two-way service not only provides quality support for members but also promotes cooperation between members.

## 會員溝通 Communication with Members

廠商會採用了跨媒體方式與會員溝通，以建立更直接的聯繫；定時發放的《CMA e-notice》電子通訊，包羅了廠商會各類活動和與業界息息相關的資訊。此外，本會亦透過定期出版的《會員月報》、《企業雄才》和《經貿時事短評》等刊物，助會員洞悉最新的經貿時事、市場商機、產業趨勢和會務資訊。

除了傳統媒介，廠商會也善用Facebook、Wechat以及YouTube等社交媒體，即時發布政策消息、工商資訊，以至會務活動；會員亦可透過YouTube官方頻道和網上相簿，重溫各項活動的精彩花絮和照片。



《企業雄才》於2019年增設電子版，方便會員閱讀  
CMA launched an online version of *Hong Kong Entrepreneurs* in 2019 for members' convenience

CMA adopts a multimedia approach to communicate and establish close relationships with members. The electronic newsletter *CMA e-Notice* features information about CMA's activities and the latest news related to the manufacturing industry. CMA also regularly publishes the *CMA Monthly Bulletin*, the *Hong Kong Entrepreneurs* and the *Trade and Economic Bulletin* to keep members updated on current economic, market and trade affairs as well as news about CMA.



《會員月報》  
CMA Monthly Bulletin

In addition to traditional media channels, CMA makes good use of social media platforms, including Facebook, WeChat and YouTube, to deliver information about the latest government policies, business information and CMA's activities. Members can also review event highlights and photos on the official CMA YouTube channel and online photo album.

# 聯繫各界 Fostering Stakeholder Relationships



“

廠商會十分重視與會員、業界、政府和公眾的關係，透過廣泛的溝通、聯繫和接觸，提高各界對本會地位的認受性，同時讓我們聆聽到更多聲音和意見，為優化服務和制定政策倡議提供有力依據。

CMA attaches great importance to the close relationship we have with our members, the government and the general public. Through extensive communication and connections, CMA works to increase the recognition of our work in society. We are looking to hear from our stakeholders on how to optimise our services and the policy resolutions that reflect a broad business perspective.

”



## 政府機關

### Government and Public Bodies

廠商會在立法會和多個政府諮詢及法定組織均有代表為業界發聲，向特區政府建言獻策。我們不時邀請特區政府和中央人民政府駐港官員出席各大活動，包括每月的會董會及會董晚宴，讓他們親身與成員交流各種公共政策的理念和成效，並回應業界的問題。

CMA has representatives sitting on the Legislative Council and various government advisory bodies to convey the industry's opinions and provide advice to the government. Moreover, CMA regularly invites government officials and representatives of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR to attend various events, including the monthly General Committee meetings and dinner receptions, in order to facilitate communication and allow government officials the opportunity to address issues of industry concern and explain the government policies and practices.

## 2019年會董晚宴演講嘉賓

### Speeches at General Committee Dinner Receptions in 2019

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
31/1	中國人民政治協商會議全國委員會常務委員唐英年 The Hon Tang Ying Yen, Henry, Standing committee of the National Committee of the CPPCC	西九文化區與香港的文化藝術發展 West Kowloon Cultural District and the Development of Culture and the Arts in Hong Kong
28/2	教育局局長楊潤雄 Mr Yeung Yun Hung, Kevin, Secretary for Education	香港教育的發展方向 Future Development of Hong Kong's Education
28/3	律政司司長鄭若驊 Ms Cheng Yeuk Wah, Teresa, Secretary for Justice	促成交易，解決爭議 Deal Making and Dispute Resolution



## 2019年會董晚宴演講嘉賓 (續)

### Speeches at General Committee Dinner Receptions in 2019 (Continued)

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
25/4	時任香港天文台台長岑智明 Mr Shun Chi Ming, the then Director of the Hong Kong Observatory	颱風記憶 Memories of Typhoon
30/5	立法會主席梁君彥 The Hon Leung Kwan Yuen, Andrew, President of the Legislative Council	主席的角色 The Role of the President of the Legislative Council
		
27/6	時任消防處處長李建日 Mr Li Kin Yat, Daryl, the then Director of Fire Services	香港消防處的防火工作 Fire Protection Work of Fire Services Department
25/7	科技園董事局主席查毅超 Mr Chai Ngai Chiu, Sunny, Chairman of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation	促進香港創新科技及「再工業化」發展 Facilitating the Development of Innovative Technology and "Re-industrialisation" in Hong Kong
29/8	公司註冊處處長鍾麗玲 Ms Chung Lai Ling, Ada, Registrar of Companies	「註冊公司」話你知 Learn More about "Registered Company"
26/9	海關關長鄧以海 Mr Tang Yi Hoi, Hermes, Commissioner of Customs and Excise	發展智慧海關，商貿便利簡單 Development of Smart Customs Clearance for Simple and Convenient Commercial Trade
31/10	交通銀行香港分行環球金融市場部高級經濟及策略師 梁志麟 Mr Alan Leung, Senior Economist & Strategist of Global Markets Department, Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch	2020年外匯及息率走勢預測 Foreign Exchange and Interest Rate Forecasts 2020
28/11	時任民政事務局局长劉江華 Mr Lau Kong Wah, the then Secretary for Home Affairs	民政工作的最新發展 Latest Development in the Works of Home Affairs
19/12	恒隆集團陳啟宗董事長 Mr Chan Chi Chung, Ronnie, Chairman of Hang Lung Group Limited	中美博弈下的兩岸三地 The Mainland, Taiwan and Hong Kong under the China-US Strategic Rivalry

## 2019年會董會演講嘉賓 Speeches at General Committee Meetings in 2019

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
31/1	時任工業貿易署助理署長 陳慧敏 Ms Chan Wai Man, Jenny, the then Assistance Director General of Trade and Industry	《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(CEPA) 《貨物貿易協議》 Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement Agreement on Trade in Goods
28/2	兒童發展配對基金及青少年發展企業聯盟主席 陳龔偉瑩 Mrs Amy Chan, Chairman of Child Development Matching Fund, Child Development Initiative Alliance	簡介兒童發展配對基金、青少年發展企業聯盟 Introduction of Child Development Matching Fund (CDMF) and Child Development Initiative Alliance
28/3	發展局局長 黃偉綸 Mr Wong Wai Lun, Michael, Secretary for Development	「明日大嶼願景」的規劃和預期 Lantau Tomorrow Vision
		
30/5	華為國際有限公司香港代表處運營商解決方案總監 黃家恆 Mr Alex Wong, Director, Solution Sales Department, Carrier Network Business, Hong Kong Representative Office, Huawei International Co., Ltd.	5G為未來社會帶來的改變 5G's Impacts to the Society
27/6	警務處網絡安全及科技罪案調查科網絡安全組總督察 黃靜嫻 Ms Wong Ching Han, Chief Inspector, Cyber Security Division, Cyber Security and Technology Crime Bureau, Hong Kong Police Force	網絡罪案的最新資訊 The Latest Information of Hong Kong's Cyber Security Crime
25/7	平等機會委員會署理營運總裁 朱崇文博士 Dr Ferrick Chu, Acting Chief Operations Officer, Equal Opportunities Commission	種族多元共融僱主約章 The Racial Diversity and Inclusion Charter for Employers
29/8	Intrabase貿易金融有限公司副董事長及行政總裁 林劉淑英 Mrs Teresa Lin, Vice Chairman and CEO, Intrabase	環球貿易趨勢演變下的資金模式 Global Trade Trends & Emerging Funding Model
28/11	中原集團創辦人 施永清 Mr Shih Wing Ching, Founder of Centaline Property Agency	樓市前瞻 Outlook of Hong Kong Property Market
19/12	香港海關署理助理關長 徐家亮 Mr Chui Ka Leung, James, Acting Assistant Commissioner, Customs and Excise Department	國際認可通關快證·攜手開拓一帶一路商機 Hong Kong Authorized Economic Operator Program: International Customs Clearance Fast Pass-Riding on "Belt and Road" Express

## 本地團體、組織及傳媒

### Local Organisations, Business Organisations and the Media

廠商會經常舉辦和參與不同類型的聯誼和交流活動，以加強工商界的凝聚力，亦旨在與其他界別建立聯繫，開拓合作空間。

本會2019年度的「廠商會好聲音邀請賽」獲交通銀行獨家冠名贊助，並邀得30家友好商會及大學擔任支持機構，吸引150個單位參賽角逐各項大獎。為提高比賽的刺激度，大會新增「挑戰賽環節」，邀請往屆得獎者與本年度冠軍同場較量，為觀眾帶來耳目一新的感覺。



廠商會好聲音邀請賽2019  
The Voice of CMA 2019



資深歌手麥潔文為好聲音邀請賽擔任表演嘉賓  
Ms Connie Mak was invited to perform at The Voice of CMA 2019

廠商會一直與各大政黨和地區團體保持友好關係，適逢2019年是區議會換屆，我們邀請了東區和灣仔區的新任區議員親臨「第54屆工展會」參觀，讓他們了解展會的運作和對社區的貢獻。

廠商會十分重視與傳媒的互動和溝通。年內，我們先後舉行了8次新聞發布會及傳媒午宴，向外界傳遞本會最新動態和倡議，更邀請不同媒體採訪了29個由本會舉辦的活動。

CMA has always maintained good relations with major local political parties and groups. As the District Council elections were held in 2019, we have invited the newly elected councillors of the Eastern and Wan Chai Districts to visit the "54th HKBPE" so that they can learn more about the operation of the exposition and its contribution to the community.

We also value our interactions and communications with the media. In 2019, we held 8 press conferences and luncheons to deliver the CMA's latest news and initiatives to the general public. We also invited various media institutions to cover 29 CMA-organised events.



政黨參觀「第54屆工展會」  
Political parties visited the "54th HKBPE"



廠商會公關委員會主席兼廠商會第一副會長史立德(右一)率團參觀香港新聞博覽館  
Chairman of CMA Public Relations Committee cum CMA 1st Vice President Dr Allen Shi (1st from the right) led a delegation to visit Hong Kong News-Expo

## 聯會及其他機構活動 Joint Activities

日期 Date	活動 Event
20/1	西九文化區戲曲中心開幕典禮 Opening Ceremony for the Xiqu Centre at the West Kowloon Cultural District
25/1	香港理工大學高爾夫球邀請賽2019 PolyU • Goldlion Invitational Golf Tournament
15/2	香港國際毛皮時裝展覽會-「皮草之夜2019」 Hong Kong Fur Gala 2019
19/3	財政司司長陳茂波午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Honourable Paul MP Chan
25/3	CEPA《貨物貿易協議》宣講會 CEPA Forum on Agreement on Trade in Goods
25/4	第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇 Second Belt and Road Forum for International Cooperation in Beijing
16/5	優質旅遊服務協會25周年晚宴暨2019 優質商戶及員工服務獎頒獎典禮 QTSA 25th Anniversary Annual Dinner cum 2019 Outstanding QTS Merchant & Service Staff Awards Presentation Ceremony
28/6	宴請香港工業總會 Dinner Reception with FHKI
18/7	參觀華為深圳基地及東莞總部 Visit to Huawei Shenzhen Base and Headquarter in Dongguan
17/8	香港金銀首飾工商總會70周年會慶暨同仁大會、第40屆行尊敬老聯歡晚宴 Hong Kong Gold & Silver Ornament Workers & Merchants General Union 70th Anniversary Dinner Reception
6/9	香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立70週年國慶酒會 Reception in Celebration of the 70th anniversary of the Founding of the People's Republic of China held by the Compatriots of Commercial and Industrial Circles of Hong Kong
17/9	香港城市大學榮譽院士頒授典禮2019 City University of Hong Kong Honorary Fellow Presentation Ceremony 2019
3/10	「進出口企業大獎2019」頒獎典禮 2019 Outstanding Import & Export Enterprise Awards Presentation Ceremony
8/10	香港中華總商會宴請中聯辦及六大商會 Luncheon with LOCPG and 6 Major Chambers of Commerce Hosted by CGCC
24/10	粵港澳大灣區國際論壇 International Forum on Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area
31/10	行政長官林鄭月娥午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Honourable Mrs Carrie Lam Cheung Yuet Ngor
20/11	拜訪香港入境事務處 Visit to Immigration Department
21/12	香港特區青年赴聯合國任職發佈儀式 The Launch Ceremony of the First Batch of HKSAR Junior Professional Officers Recommended by the Central Government of the PRC to the United Nations

## 海內外組織

### Mainland and Overseas Organisations

過去一年，廠商會完成了9個考察團，並接待近100個代表團，與內地各省市及海外地區的政府和工商機構保持良好的互動和交流，加深了對「大灣區」和「一帶一路」沿線國家的認識，更掌握到當地最新的經貿政策，有效協助業界發掘商機。

Over the past year, CMA organised 9 outgoing missions and hosted about 100 visiting parties to facilitate interactions between governments and trade associations on the Mainland and abroad. These provided an excellent opportunity for members of the industry to better understand the latest economic and trade policies in the Greater Bay Area and in Belt and Road countries, and the opportunities in new markets.



廠商會孟加拉考察團拜訪孟加拉外交部  
The CMA delegation to Bangladesh visited Bangladesh's Ministry of Foreign Affairs



廠商會出席第「十四屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」  
CMA attended the "14th Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau's Trade and Economic Forum"

## 出訪

### Outgoing Missions

日期 Date	目的地 Destination	重點活動 Mission Highlights
14-15/4	廣州 Guangzhou	出席「第125屆中國進出口商品交易會」（廣交會） Attended the "125th Session of China Import and Export Fair"  與廣東省省長馬興瑞、商務部部長助理任鴻斌、廣東省副省長歐陽衛民等領導會面 Met with Mr Ma Xingrui, Governor of The People's Government of Guangdong Province, Mr Ren Hongbin, Assistant Minister of Commerce of PRC and Mr Ouyang Weimin, Vice Governor of The People's Government of Guangdong Province  出席廣州市工商聯的招待午宴，與來自各地企業的領導互相交流 Attended a luncheon hosted by Guangzhou General Chamber of Commerce
19/4	澳門 Macau	出席「2019香港工展會·澳門」開幕式及午宴 Attended the Opening Ceremony and Luncheon of "2019 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau"  與香港特別行政區政府商務及經濟發展局局長邱騰華、澳門貿易投資促進局代主席劉關華、澳門特別行政區政府旅遊局局長文綺華及政府經濟局副局長陳子慧等會面 Met with Mr Edward Yau, Secretary for Commerce and Economic Development, Ms Irene Lau, Acting President of Macao Trade and Investment Promotion Institute, Ms Maria Helena de Senna Fernandes, Director of the Macau Government Tourist Office, Ms Chan Tze Wai, Deputy Director of the Macau Government Economic Bureau

## 出訪 (續) Outgoing Missions (Continued)

日期 Date	目的地 Destination	重點活動 Mission Highlights
27-29/4	潮州及汕頭 Chaozhou and Shantou	<p>拜訪汕頭市政府市長鄭劍戈 Met with Mr Zheng Jiange, Mayor of Shantou Municipal People's Government</p> <p>與汕頭市市委常委、市統戰部部長陳麗文會面 Met with Ms Chen Liwen, Member of the Standing Committee of Shantou Municipal Committee cum Director of the United Front Work Department</p> <p>拜訪潮州市委副書記、市長殷昭舉 Met with Mr Yin Zhaoju, Vice-Secretary of the Chaozhou Municipal Committee, Mayor of Chaozhou Municipal People's Government</p>
22-26/5	孟加拉 Bangladesh	<p>拜訪孟加拉外交部，獲外交部長Dr A.K. Abdul Momen親自接待 Visited Ministry of Foreign Affairs and met with H.E. Dr A.K. Abdul Momen, Minister for Foreign Affairs</p> <p>與孟加拉投資發展局 (BIDA)、孟加拉經濟區管理局 (BEZA)、孟加拉出口加工管理局 (BEPZA)、高科技園區管理局 (HTPA) 及公私營合作機構 (PPP) 等部門領導進行交流 Visited Bangladesh Investment Development Authority (BIDA), Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) and Bangladesh Export Processing Zones Authority (BEPZA), Hi-Tech Park Authority (HTPA) and Public Private Partnership (PPP)</p> <p>拜訪中國駐孟加拉大使館大使張佐 Met with H.E. Zhang Zuo, Ambassador of Embassy of the People's Republic of China in Bangladesh</p> <p>舉辦孟加拉投資說明會，與孟加拉投資發展局、孟加拉旅遊局、Alpha Capital Management Ltd、中國港灣工程有限公司以及孟加拉台灣商會等代表進行交流 Organised "Bangladesh Investment Seminar". A networking session was carried out to facilitate exchange among participants and representatives from Bangladesh Investment Development Authority, Bangladesh Tourism Board, Alpha Capital Management Ltd, China Harbour Engineering Company and Taiwan Chamber of Commerce in Dhaka</p>
21-25/6	山東 Shandong	<p>與山東省副省長任愛榮會面 Met with Ms Ren Airong, Vice Governor of The People's Government of Shandong Province</p> <p>與濟南市委副書記、市長孫述濤會面及餐聚 Met with Mr Sun Shutao, Vice Secretary cum Mayor of Jinan Municipal People's Government</p> <p>出席由東營市秘書長郭新民招待的午宴 Attended a luncheon hosted by Mr Guo Xinmin, Secretary General of Dongying Municipal People's Government</p> <p>與東營市委副書記、市長趙志遠會面及餐聚 Met with Mr Zhao Zhiyuan, Vice Secretary cum Mayor of Dongying Municipal People's Government</p> <p>拜訪青島市即墨區副區長李黎及山東省委常委、青島市委書記王清憲 Met with Mr Li Li, Deputy Chief Executive of JiMo District People's Government of Qingdao City and Mr Wang Qingxian, Member of the Standing Committee of the CPC Shandong Provincial Committee cum Secretary of Qingdao Municipal People's Government</p>

## 出訪 (續)

### Outgoing Missions (Continued)

日期 Date	目的地 Destination	重點活動 Mission Highlights
22-26/8	吉林 Jilin	<p>出席「第十二屆中國—東北亞博覽會」及東北亞博覽會國際論壇 Attended the "12th China-Northeast Asia Expo"</p> <p>與吉林省政協主席江澤林會面 Met with Mr Jiang Zelin, Chairman of Jilin Provincial Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference</p> <p>參加由吉林省商務廳副廳長徐勇主持的項目交流對接會 Attended the Business Matching Meeting chaired by Mr Xu Yong, Vice Director General of Department of Commerce Jilin Province</p> <p>拜訪吉林省委書記巴音朝魯和省政府領導 Met with Mr Bayin Zhaolu, Secretary of the CPC Jilin Provincial Committee</p> <p>出席由長白山保護開發區管理委員會副主任王鐵及商務局(招商局)副局長倪曉峰所設的晚宴 Attended a dinner co-hosted by Mr Wang Tie, Director General of Jiun Changbai Mountain Protection Development Management Committee and Mr Ni Xiaofeng, Deputy Director of Commerce Bureau</p>
8-9/9	澳門 Macau	<p>出席「第十四屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」 Attended the "14th Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau's Trade and Economic Forum"</p> <p>與全國政協副主席、中華全國工商業聯合會主席高雲龍、中央政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任姚堅、澳門經濟財政司司長梁維特、台灣工商企業聯合會監事會召集人楊武男及澳門中華總商會會長馬有禮會面 Met with Mr Gao Yunlong, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference cum Chairman of All-China Federation of Industry &amp; Commerce, Mr Yao Jian, Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in the Marco S.A.R., Mr Lionel Leong, the Secretary for Economy and Finance of the Macao Special Administrative Region, Mr Yang Wu Nan, Convener of Board of Supervisors of Taiwan Chamber of Commerce and Industry and Mr Ma Lao Lai, President of Macao Chamber of Commerce</p>
1-3/11	廈門 Xiamen	<p>出席「閩港一帶一路高峰研討會」 Attended "Fujian - Hong Kong Belt and Road Forum"</p> <p>與廈門市人民政府簽署合作備忘錄 Signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Xiamen Municipal People's Government</p> <p>與全國政協副主席梁振英、福建省委常委兼廈門市委書記胡昌升、省委常委兼常務副省長張志南等領導會面 Met with Mr CY Leung, Vice Chairman of National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Mr Hu Changsheng, Member of the Standing Committee of the CPC Fujian Provincial Committee cum Secretary of the Standing Committee of Xiamen Municipal Committee and Mr Zhang Zhinan, Member of the Standing Committee of the CPC Fujian Provincial Committee cum Deputy Governor of The People's Government of Fujian Province</p> <p>拜訪廈門市副市長韓景義 Met with Mr Han Jingyi, Vice Mayor of Xiamen Municipal People's Government</p>
4-6/11	上海 Shanghai	<p>出席「第二屆中國國際進口博覽會」，並與香港特區政府行政長官林鄭月娥會面 Attended the "2nd China International Import Expo" and met with Mrs Carrie Lam, Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region</p> <p>出席由香港特區政府所設的晚宴，並與香港特區政府行政長官林鄭月娥和商務及經濟局局長邱騰華會面 Attended the dinner hosted by the HKSAR and met with Mrs Carrie Lam, Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region and Mr Edward Yau, Secretary for Commerce and Economic Development</p> <p>參觀嘉善川田環保科技有限公司廠房 Visited Jiashan Chuan Tian Environmental Technology Co., Ltd.</p>



## 主要訪會

### Major Incoming Trade Missions and Visits

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
16/1	廣東省港澳辦主任廖京山 Mr Liao Jingshan, the Director General of the Hong Kong and Macao Affairs Office of Guangdong Province
25/2	河南省政協副主席錢國玉 Mr Qian Guoyu, Vice Chairman of Henan Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
26/2	中國對外貿易中心代表團主任李晉奇 Mr Li Jinqi, Director General of China Foreign Trade Centre
27/2	孟加拉駐香港領事館總領事Mr Mehdi Hasan Mr Mehdi Hasan, Consul General of the Consulate General of Bangladesh in Hong Kong
11/4	寧夏回族自治區人民政府副主席劉可為 Mr Liu Kewei, Vice Governor of the People's Government of Ningxia Hui Autonomous Region
17/4	中聯辦協調部原部長沈沖 Mr Chen Chong, Former Director-General of the Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR
26/4	阿聯酋沙迦國際機場免稅區 Director-General H.E. Saud AL MAZROUEI H.E. Saud AL MAZROUEI, Director-General of Sharjah Airport Int'l Free Zone Authority
10/5	深圳市政協副主席張曉莉 Ms Zhang Xiaoli, Vice Chairman of Shenzhen Commission of the Chinese People's Political Consultative Conference
28/5	意大利工業聯盟 Country Manager Ms Cristiana PACE Ms Cristiana PACE, Country Manager, Advanced Markets and Belt & Road Project, Confederation of Italian Industries
12/6	湖北省商務廳廳長秦軍 Mr Qin Jun, Chairman of the Department of Commerce of Hubei Province
2/7	馬來西亞駐香港及澳門領事館總領事葉威信 Mr Yap Wei Sin, Consul General of the Consulate General of Malaysia in Hong Kong & Macao
23/7	香港特區政府「一帶一路」辦公室專員葉成輝 Mr Denis Yip, Commissioner for Belt and Road, Belt and Road Office, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
28/10	吉林省委統戰部副部長王揮道 Mr Wang Huiqiu, Vice Minister of United Front Work Department of the CPC Committee of Jilin Province

# 品牌發展和推廣 Brand Development and Promotion



“

發展品牌是商業策略不可或缺的一環，也是製造業升級、重塑競爭優勢的關鍵。香港品牌發展局透過各類型項目，讓企業認識品牌的價值，並致力推動產業形象，使香港的品牌能在現今擁擠而激烈的競爭市場中鶴立雞群！

Brand development is an essential part of business strategies, and it is considered the key to transforming and upgrading the manufacturing industry. The Hong Kong Brand Development Council (BDC) helps enterprises understand the value of branding. It is committed to promoting the collective image of Hong Kong brands through various projects so they can stand out from the crowd.

”

## 「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」

### Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards

香港品牌發展局（品牌局）及廠商會所合辦的「品牌選舉」，是同類型選舉之中最受負盛名的，當中的「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」更是業界引以為傲的殊榮以及備受市民認同的信心標誌。雖然經濟前景不明朗，但仍然吸引不少高質素的品牌參與本屆名牌選舉，反映企業深明成功的品牌形象能有效驅動業務增長，而該獎項更是實現品牌溢價的有力支持。

經過公眾投票及嚴格評審後，共有17個傑出產品品牌和14個服務品牌脫穎而出，他們不單止具備了成功品牌的各種重要元素，更加表現出逆境中仍持續追求卓越的「香港精神」。

The Brand Awards jointly organised by the BDC and CMA are the most prestigious of their kind. In particular, the “Hong Kong Top Brand Awards” and the “Hong Kong Top Service Brand Awards” are highly recognised by both industry and the public, and they serve as a symbol of confidence. Even though the economic outlook remained uncertain, many high-quality brands were still keen to participate in these prominent awards in 2019. Businesses are aware that a positive brand image can successfully drive business growth, and the awards provide strong support for the achievement of premium positioning.

After public polling and rigorous screening, 17 product brands and 14 service brands were selected. The winning brands feature all the important elements of a successful brand and reflect the “Hong Kong Spirit” in their pursuit of excellence during the economic downturn.



「香港名牌選舉」決賽評審團  
The final judging panel of the “Hong Kong Top Brand Awards”



品牌局主席黃家和於新聞發布會致辭  
BDC Chairman Mr Simon Wong delivered a speech at the 2019 Brand Awards Press Conference

## 「香港傑出品牌領袖獎」

### Hong Kong Distinguished Brand Leader Award

本屆「品牌選舉」獎項增添一員—「香港傑出品牌領袖獎」，旨在表彰對香港品牌發展作出重大貢獻及積極投身品牌創建工作並取得卓越成就的香港企業家，這不但是選舉的首個個人獎項，更是最崇高的榮譽，意味「品牌選舉」已向更高層次延伸。首屆獎項由李錦記集團主席李文達奪得，他將香港的蠔油推廣至全世界，甚至帶到太空，成功打造了一個深植人心的醬油品牌王國，成就遠超想像。品牌局期望李文達先生及往後該獎項的得主，能成為啟迪業界的典範。

The 2019 Brand Awards introduced the brand-new “Hong Kong Distinguished Brand Leader Award”, which recognises individuals with significant contributions to the development of Hong Kong brands and outstanding achievements in the brand establishment. This is not only the first individual award for brand leaders but also the highest honour of the Brand Awards, indicating that the Brand Awards has been raised to a higher level. The first “Hong Kong Distinguished Brand Leader Award” was presented to Lee Kum Kee Group Chairman, Mr Lee Man Tat, for his outstanding achievement in promoting local oyster sauce worldwide. As a result of his efforts, the sauce is even being served in outer space! Mr Lee has successfully created a soy sauce kingdom and achieved more than anyone could have imagined. The BDC hopes that Mr Lee and future winners of this award will become the role models of the industry.



2019年品牌選舉新聞發布會於7月15日舉行，並宣布新增設「香港傑出品牌領袖獎」獎項  
The 2019 Brand Awards Press Conference was held on 15 July and introduced the brand-new “Hong Kong Distinguished Brand Leader Award”

## 「香港新星品牌選舉」及「香港新星服務品牌選舉」

## Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards

「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」的得獎者都是創立不超過8年的年輕品牌，它們展現了香港新晉品牌的澎湃活力和一鳴驚人的實力。今屆分別有7個新晉產品品牌及6個服務品牌獲獎，全是憑着創新的市場推廣手法和嶄新的經營模式突圍，經過時間的歷練後，他們必定能更上一層樓，躍身成為真正的「名牌」。

In 2019, 7 product brands and 6 service brands received the “Hong Kong Emerging Brand Awards” and the “Hong Kong Emerging Service Brand Awards”, respectively, for employing innovative marketing methods and new business models. Although they have less than 8 years of development, the winners of these awards have all demonstrated the exceptional creativity and quality of up-and-coming local brands. In time, they are expected to rise to the next level and become top Hong Kong brands.



「香港服務名牌選舉」決賽評審團  
The final judging panel of the “Hong Kong Top Service Brand Awards”



「香港新星品牌選舉」及「香港新星服務品牌選舉」決賽評審團  
The final judging panel of the “Hong Kong Emerging Brand Awards” and the “Hong Kong Emerging Service Brand Awards”

## 2019年品牌選舉得獎名單

## Winners of 2019 Hong Kong Brand Awards

### 香港傑出品牌領袖獎

#### Hong Kong Distinguished Brand Leader Award

得獎者 : 李錦記集團主席李文達  
Winner : Mr Lee Man Tat, Lee Kum Kee Group Chairman

### 香港名牌十年成就獎

#### Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award

品牌 : 恆香  
Brand : Hang Heung  
公司 : 恆香老餅家有限公司  
Company : Hang Heung Cake Shop Co Ltd

### 香港卓越名牌

#### Hong Kong Premier Brand

品牌 : 阿一  
Brand : Ah Yat  
公司 : 阿一鮑魚公主(香港)有限公司  
Company : Ah Yat Abalone Princess (HK) Ltd

品牌 : 中大捲閘  
Brand : Chung Tai Roller Shutters  
公司 : 中大捲閘有限公司  
Company : Chung Tai Roller Shutters Co Ltd

品牌 : 盈活雲芝  
Brand : G. E. Yunzhi Essence  
公司 : 維特健靈健康產品有限公司  
Company : Vita Green Health Products Co Ltd

品牌 : 蛋撻王  
Brand : King Bakery  
公司 : 蛋撻王控股有限公司  
Company : King Bakery Holdings Ltd

品牌 : 力勁  
Brand : LK  
公司 : 力勁機械國際有限公司  
Company : L.K. Machinery International Ltd

品牌 : 澳至尊  
Brand : 澳至尊  
公司 : 澳至尊國際控股有限公司  
Company : AUSupreme International Holdings Ltd

香港名牌  
Hong Kong Top Brand

品牌 : 回味  
Brand : After Taste  
公司 : 溢興貿易(香港)有限公司  
Company : Yat Hing Trading (Hong Kong) Ltd

品牌 : 阿米森  
Brand : AMAZINGTHING  
公司 : 第一網絡國際有限公司  
Company : Top One Network International Ltd

品牌 : 寶健先鋒  
Brand : Body-SOS  
公司 : 東億生物有限公司  
Company : Biogem Science Technology Ltd

品牌 : 澳美製藥  
Brand : Bright Future  
公司 : 澳美製藥廠有限公司  
Company : Bright Future Pharmaceutical Laboratories Ltd

品牌 : JNC  
Brand : JNC  
公司 : 百家企業國際集團有限公司  
Company : 100 Enterprises International Group Co Ltd

品牌 : 林滄生  
Brand : Lam Kam Sang  
公司 : 林滄生醫藥研究院有限公司  
Company : Lam Kam Sang Medical Research Institute Ltd

品牌 : 超羣麵包西餅  
Brand : Maria's Bakery  
公司 : 超羣麵包西餅有限公司  
Company : Maria's Bakery Co Ltd

品牌 : 西龍傳香飯糰  
Brand : QQ Rice  
公司 : 西龍傳香有限公司  
Company : QQ Rice (HK) Ltd

品牌 : SoftTouch  
Brand : SoftTouch  
公司 : 穩健醫療(香港)有限公司  
Company : Winner Medical (Hong Kong) Ltd

品牌 : 悅和醬園  
Brand : Yuet Wo  
公司 : 悅和醬園有限公司  
Company : Yuet Wo Sauce And Preserved Fruits Ltd

香港服務名牌十年成就獎  
Hong Kong Top Service Brand Ten Year Achievement Award

品牌 : 金至尊  
Brand : 3DG Jewellery  
公司 : 金至尊珠寶(香港)有限公司  
Company : 3D-GOLD Jewellery (Hong Kong) Ltd

香港卓越服務名牌  
Hong Kong Premier Service Brand

品牌 : 英識教育  
Brand : Britannia StudyLink  
公司 : 英識教育(亞洲)有限公司  
Company : Britannia Study Link (Asia) Ltd

品牌 : Dogaroo  
Brand : Dogaroo  
公司 : 奧美(集團)有限公司  
Company : Dogaroo Group Ltd

品牌 : 洋紫荊維港遊  
Brand : Harbour Cruise-Bauhinia  
公司 : 佳力酒店管理有限公司  
Company : Galaxy Hotel Management Co Ltd

## 香港服務名牌

### Hong Kong Top Service Brand

品牌 : アメ横丁  
Brand : Ameyokocho  
公司 : 金洪有限公司  
Company : Golden Water Ltd

品牌 : 君譽醫療  
Brand : IconMed  
公司 : 君譽醫療集團  
Company : Icon Medical Group

品牌 : 客路  
Brand : Klook  
公司 : 客路旅遊科技有限公司  
Company : Klook Travel Technology Ltd

品牌 : 新亞生命  
Brand : Pangenia  
公司 : 新亞生命科技有限公司  
Company : Pangenia Lifesciences Ltd

品牌 : 印館  
Brand : PRINT SHOP  
公司 : 環球印館控股有限公司  
Company : Universe Printshop Holdings Ltd

品牌 : 香港仁和體檢  
Brand : re:HEALTH  
公司 : 香港醫思醫療集團有限公司  
Company : Union Medical Healthcare Ltd

品牌 : 譚仔三哥米線  
Brand : TamJai SamGor Mixian  
公司 : 群順有限公司  
Company : Vennic Ltd

品牌 : 橋底辣蟹  
Brand : Under Bridge Spicy Crab  
公司 : 橋底辣蟹有限公司  
Company : Under Bridge Spicy Crab Ltd

品牌 : 滙隆  
Brand : Wui Loong  
公司 : 滙隆棚業有限公司  
Company : Wui Loong Scaffolding Works Co Ltd

品牌 : 昇華在線  
Brand : You Find  
公司 : 昇華在線有限公司  
Company : You Find Ltd

## 香港新星品牌

### Hong Kong Emerging Brand

品牌 : b-MOLA  
Brand : b-MOLA  
公司 : 安世思奧國際有限公司  
Company : NCCO International Ltd

品牌 : 攝達  
Brand : Citracium  
公司 : 全球藥業有限公司  
Company : The International Medical Co Ltd

品牌 : 意萊宜  
Brand : ELEEEELS  
公司 : Yell Group Ltd  
Company : Yell Group Ltd

品牌 : 綠芝園  
Brand : Farm66  
公司 : 綠芝園投資有限公司  
Company : Farm66 Investment Ltd

品牌 : 蜜蜜啤  
Brand : MiMi Beer  
公司 : 素藝策劃有限公司  
Company : KsoArts Ltd

品牌 : 夢樂  
Brand : MoonRock  
公司 : 植華品牌(亞洲)有限公司  
Company : Grown-up Licenses (Asia) Ltd

品牌 : 閃亮系列  
Brand : THE SPARKLE COLLECTION  
公司 : 德國寶電商貿易有限公司  
Company : German Pool O2O Ltd

### 香港新星服務品牌

#### Hong Kong Emerging Service Brand

品牌 : Cupid Beauty  
Brand : Cupid Beauty  
公司 : 牲暉美容初心有限公司  
Company : Sunlight Beauty Group (Maiden) Ltd

品牌 : 香港安苗醫療中心  
Brand : Hong Kong Professional Vaccine  
公司 : Hong Kong Professional Vaccine Ltd  
Company : Hong Kong Professional Vaccine Ltd

品牌 : 漁樂  
Brand : Lime Fish  
公司 : 亞洲國際餐飲集團有限公司  
Company : Taste of Asia Group Ltd

品牌 : 樂在棋中  
Brand : People on Board  
公司 : 樂在棋中社會企業有限公司  
Company : People on Board Social Enterprise Ltd

品牌 : 尚品  
Brand : Premier Food  
公司 : 尚品之薈有限公司  
Company : Premier Food Ltd

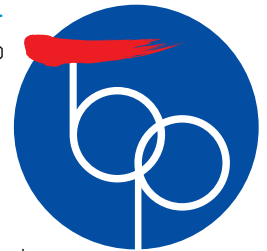
品牌 : 滙天下  
Brand : The Barn  
公司 : 香江會滙天下茶業有限公司  
Company : HKI Tea Development Ltd

### 香港名牌標識計劃

#### Hong Kong Top Brand Mark Scheme

推出「香港名牌標識 (TOP嘜) 計劃」的目的旨在鼓勵「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的獲獎公司持續努力發展原創品牌，令品牌能歷久彌新。直至2019年12月為止，該計劃已核准超過250個品牌使用「TOP嘜」進行商業推廣，涉及1,200多個產品或服務類別。

The purpose of the “Hong Kong Top Brand Mark (Top Mark) Scheme” is to encourage the winners of the “Hong Kong Top Brand Awards” and the “Hong Kong Top Service Brand Awards” to continue brand development. As of December 2019, more than 250 brands covering over 1,200 categories of products and services had been granted approval under the scheme.



### 香港製造標識計劃

#### Made in Hong Kong Mark Scheme

「香港製造標識 (HK嘜) 計劃」透過簡單易行、規範化的准許證制度，表徵和認可產品於香港生產及製造，以提高本地生產的貨物在國際市場認受性和知名度。

The “Made in Hong Kong Mark (HK Mark) Scheme” adopts a simple and standardised system to certify a product is made in Hong Kong, in order to increase the recognition and profile of locally produced products in international markets.



### 《香港名牌巡禮》

#### The Parade of Hong Kong Top Brands

《2019香港名牌巡禮》結集近270個香港原創品牌的成功故事和心得，以及記載了「品牌選舉」的歷史沿革和最新發展，是市場及品牌策劃人的重要參考。該巡禮已是第17次出版，發行4,000冊，送予各大政府部門、各國駐港領事館、酒店、學校、報館，以及工商團體和人士等，並於展覽會、訪問團及其他工商推廣活動上派發。

The 17th edition of “The Parade of Hong Kong Top Brands”, published in 2019, includes the success stories of almost 270 Hong Kong brands. It also records the history and development of the Brand Awards and is considered as an important reference for market and brand planners. 4,000 copies have been distributed to government departments, foreign consulates in Hong Kong, hotels, schools, media, individuals and industrial and commercial associations. It has also been distributed at exhibitions, delegations and other industrial and commercial activities.



## 展覽服務 Exhibition Services



BRILLIANT  
85 YEARS  
AMAZING EXPO  
輝煌85載耀工展

“

2019年社會躁動不安，對本港展覽業造成極大挑戰。幸而，廠商會具有豐富的活動籌劃經驗，加上市民的支持和各方的襄助，年內各項展覽活動都能順利完成。我們更將經驗優勢伸延至其他領域，2019年首次承辦教育展，成為廠商會拓展多元展覽業務的重要里程碑。

The social turmoil of 2019 has posed significant challenges to the exhibition industry in Hong Kong. Fortunately, thanks to CMA's rich experience in event planning and continuous support from the public and different sectors, all exhibitions held during the year were successfully completed. CMA also extended its exhibition organising expertise to another area by hosting an education expo for the first time. This experience marked an important milestone for CMA in terms of expanding its diversified exhibition business.

”



## 香港工展會 Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE)



「第54屆工展會」於2019年12月10至31日假香港銅鑼灣維多利亞公園舉行。自年中社會運動爆發以來，本港多項大型活動相繼延期或取消，令本會舉辦工展會的壓力大增；但畢竟這是幾代港人的集體回憶，貿然停辦實是可惜，加上中小企及零售業正經歷前所未有的寒冬，作為商會對他們作出扶持是應有之義。經過慎重和全面的考慮，廠商會最終決定如期舉行工展會。

然而，對於一切可能突發的危機和保障各持份者的安全，大會未敢怠慢，特別成立了一個危機應變小組，制定了一系列控制風險的措施，包括：縮短開放日期及時間、加強場內外保安、加闊會場通道及提升防火設備、實施入場安全檢查等。同時，大會亦大幅調低攤位的租金和入場券價格，與企業和市民共渡時艱。

The “54th Hong Kong Brands and Products Expo” (HKBPE) was held from 10 to 31 December 2019 at Victoria Park, Causeway Bay. Since the social movement began in the middle of the year, various large-scale events in Hong Kong were either delayed or cancelled. The situation presented a major challenge to the HKBPE. Considering that the event’s suspension would certainly be a great disappointment to the public, and SMEs and the retail industry experienced a significant economic downturn, CMA decided to go ahead with the expo as scheduled.

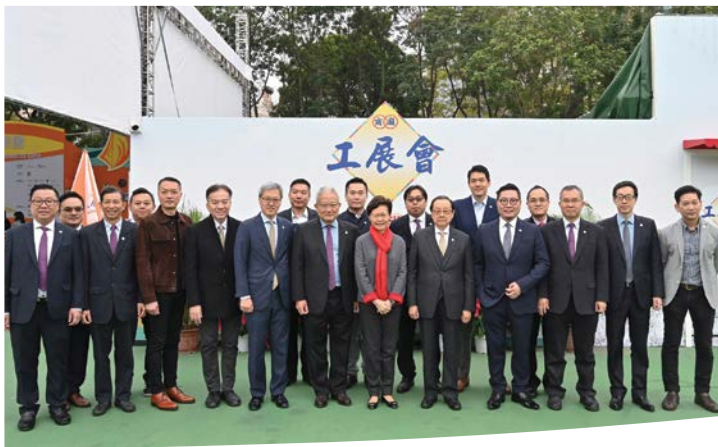
To deal with all potential emergencies and ensure the safety of stakeholders, CMA established a crisis management team and laid out a series of risk control measures, such as shortening the opening dates and hours, strengthening the security control inside and outside the venue, widening the hallways, upgrading the fire prevention equipment and conducting security inspections upon entry. CMA also substantially reduced the rent for stalls and the admission fee amid the economic downturn.



「第54屆工展會」吸引大批市民入場  
The “54th HKBPE” attracted large crowds



廠商會展覽服務有限公司主席兼廠商會第二副會長徐晉暉對「第54屆工展會」感滿意  
Chairman of CMA Exhibition Services Ltd. cum CMA 2nd Vice President Mr Marvin Hsu was satisfied with the results of the “54th HKBPE”



一眾廠商會首長陪同行政長官林鄭月娥(中)到訪工展會  
 HKSAR Chief Executive the Hon Mrs Carrie Lam (middle) toured around the HKBPE together with the CMA office-bearers

Although the expo period was shortened by two days and the numbers of exhibitors and stalls were decreased, the 22-day expo was held successfully and safely. Due to the support of the community and a relatively stable social atmosphere, people's passion for shopping was rekindled. The number of visitors in the first two weeks was no different from the previous year's. In the end, the HKBPE had achieved an outstanding sales record that generated around HK\$1 billion in revenue.

The expo was the last golden chance for over 320 exhibitors to boost their year-end sales. Shoppers could buy a wide variety of goods at great prices at the HKBPE. To further encourage purchase, CMA rolled out a series of promotional measures,

雖然展期縮短了兩天，參展商及攤位的數目亦有所減少，但有賴社會各方的支持和配合，加上當時的社會氣氛稍有緩和，令市民的消費意欲重燃，結果為期22天的展會安然渡過，首兩周的人流更與往屆匹比，而工展會在逆市下的總銷售額仍幾近港幣10億元，成績令人十分鼓舞。

全場超過320個參展商莫不把握這個黃金機會，推出大量精選優惠產品以吸引顧客。為進一步刺激銷情，大會更「加碼」推出連串逆市推廣措施，包括「工展開鑼大優惠」、「全期精彩優惠」、首次推行的「晚間限定優惠」和大手筆送出總值超過港幣380萬元的禮品。此外，大會亦夥拍兩大電子支付商「支付寶」(Alipay)及「微信支付」(WeChat Pay)，並與電子服務供應商「eftPay」及各大銀行合作，推出多重折扣優惠，市民買得方便之餘，亦可享更大的優惠折扣。



財政司司長陳茂波(中)親臨工展會支持中小企  
 Financial Secretary the Hon Paul Chan (middle) visited the HKBPE to support SMEs

including a kick-off promotion, the entire period promotion, and the very first "Buy One, Get One Free" night promotion. Gifts valued at over HK\$3.8 million were also given out. CMA also partnered with 2 major digital payment providers "Alipay" and "WeChat Pay", electronic services provider, "eftPay" and major banks to provide various discounts for visitors to enjoy a convenient shopping experience.



工展小姐候選佳麗  
 The contestants of the Miss Exhibition Pageant

節目方面，大會一如既往安排了各種喜聞樂見的舞台節目，包括歷史悠久的「工展小姐選舉」及首次舉辦的「工展KOL選舉」，還有音樂會、粵劇、舞蹈表演等，讓市民在繃緊多時的社會氣氛中得到放鬆的機會。

關愛社群、扶助弱小向來是工展會的宗旨。除了「工展購物樂」外，大會亦首度在現場舉辦慈善拍賣會，讓廠商會全人、參展商和市民一同參與，所得善款用以支援長者及病童。(詳情請參考「企業社會責任」一章)

The HKBPE also involved a wide range of entertainment activities, including “Miss Exhibition Pageant”, the long-standing history of HKBPE, the first-ever “HKBPE KOL Contest”, live performances, Cantonese opera and dance performances. These activities offered visitors a chance to unwind amidst the intense social atmosphere of daily life.

Caring for the community and providing assistance to those in need has always been a core value of HKBPE. In addition to offering a HK\$300 shopping coupon to each underprivileged family, CMA organised a charity auction for the first time. Through participation, members of CMA, exhibitors and visitors could raise funds to support the elderly and sick children (For more details, please refer to the section entitled “Fulfilling Corporate Social Responsibility”).



市民積極參與慈善拍賣會  
Visitors took part in the charity auction actively

## 香港工展會·澳門 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau



開幕禮邀得商務及經濟發展局局長邱騰華 (右十) 主禮  
Secretary for Commerce & Economic Development Mr Edward Yau (10th from the right) officiated at the opening ceremony

廠商會在澳門主辦的工展會已成為澳門當地一年一度的焦點活動。「2019香港工展會·澳門」於2019年4月19至22日假澳門漁人碼頭會議展覽中心舉行；展會橫跨復活節長假期舉行，雖然天公不造美，但仍吸引近15萬名當地市民和遊客無懼大雨前來捧場，4天展期天天人流如鯽。

The “Hong Kong Brands and Products Expo, Macau”, which is organised by CMA, is considered a major annual event in Macau. It was held at Fisherman's Wharf from 19 to 22 April 2019. As always, the exhibition took place over the Easter holidays, and it attracted nearly 150,000 visitors despite heavy rainfall.



廠商會會長吳宏斌於「2019香港工展會·澳門」開幕禮中致辭  
CMA President Dr Dennis Ng, delivered a welcoming speech at the opening ceremony of the 2019 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau



工展會推廣大使  
薛家燕為大家獻歌  
HKBPE promotion ambassador  
Ms Nancy Sit performed singing at the event

展會設超過260個攤位，劃分成4個主題區，顧客可以低至1折甚至「1元」的優惠價錢購得各種優質的香港產品。現場精彩節目跟香港工展會不遑多讓，除了「工展小姐」及「工展小大使」的才藝表演外，更邀得推廣大使一歌影視紅星薛家燕前來坐陣，還有形形色色的抽獎、遊戲及工作坊，驚喜連連。

自粵港澳大灣區積極發展以及港珠澳大橋通車後，三地的聯繫進一步加強，締造了源源商機。未來，本會將汲取在澳門舉辦工展會的經驗，把握當前機遇，將「香港工展會」拓展到灣區內不同城市，打造成大灣區具標誌性的購物盛事。

Over 260 stalls were set up within four themed zones. Visitors could purchase a variety of high-quality Hong Kong products at up to a 90% discount, some of which were only MOP \$1. The expo also offered entertainment activities, including variety shows performed by the winners of “Miss Exhibition Pageant” and “Children Ambassadors”, lucky draws, games and workshops. To surprise visitors, the famous singer Ms Nancy Sit was invited to be the promotion ambassador.

With the development of the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area [Greater Bay Area] and the opening of the Hong Kong–Zhuhai–Macao Bridge, the connections between Guangdong, Hong Kong and Macao have been strengthened, creating tremendous business opportunities. In the future, CMA will utilise the valuable experience gained from organising the HKBPE in Macau and try to develop it into a signature event in the Greater Bay Area.

## 國際教育及就業展覽 Hong Kong International Education and Careers Expo



廠商會深明人才培育對社會整體發展的重要，多年來在教育方面的投入更是有目共睹。2019年，廠商會承辦已有15年歷史的「香港國際教育展」，分別於5月18至19日及7月6至7日假香港會議展覽中心舉行「第25屆香港國際教育展」（「第25屆教育展」）及「第26屆香港國際教育及就業展覽」（「第26屆教育及就業展」），充分利用商會的環球網絡和豐富的大型展覽舉辦經驗，協助年青人尋覓合適的升學和就業出路。

CMA places a lot of importance on the nurturing of talents, and its commitment to investment in education over the years is well recognised by society. This year, CMA acquired the right to host the Hong Kong International Education Expo, an event with a 15-year history. The “25th Hong Kong International Education Expo” (25th HKIEE) and the “26th Hong Kong International Education and Careers Expo” (26th HKIECE) were held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 18 to 19 May and 6 to 7 July, respectively. By utilising its network and experience in large-scale exhibitions, CMA assisted young people in finding suitable higher education and employment opportunities.



勞工及福利局局長羅致光博士於「第26屆教育展」開幕典禮上致辭  
Secretary for Labour and Welfare Dr Law Chi Kwong delivered a speech at the "26th HKIECE" opening ceremony.

「第25屆教育展」設有4大焦點展區，包括「海外升學區」、「本地升學區」、「台灣升學區」以及「活動區」，集逾300家來自17個國家及地區的院校及教育機構參展，提供最新及全面的升學及進修資訊。大會亦安排了多個專題講座，請來一眾星級講師坐鎮，向同學傳授升學攻略，分享學習經驗。

「第26屆教育展」於文憑試放榜前夕舉行，為了讓不同志向的考生和年青人有更多選擇，是次教育展的規模進一步擴大，除了雲集超過700家來自全球各地的著名院校及教育機構，更增設「職業廣場」的展區，涵蓋各行各業的就業資訊，及提供逾2,000個來自政府部門、紀律部隊及公私營機構的全職及兼職職位空缺，更安排即場面試和以VR技術一嚐見工滋味的體驗環節。

大會利用不同渠道，包括電視、電台、戶外廣告、網上廣告及社交平台等作宣傳，並邀請本港多間中學安排學生到場參觀，令兩次教育展共成功吸引近2萬人次入場。



兩場教育展共成功吸引近2萬人次入場  
The two education expos successfully attracted nearly 20,000 visitors

The "25th HKIEE" featured 4 major zones: the "Overseas Education Zone", "Local Education Zone", "Taiwan Education Zone" and "Activities Zone". By gathering more than 300 universities and higher education institutions from 17 countries and regions, HKIEE offered up-to-date and comprehensive information about various academic courses and training programmes. Celebrity speakers were also invited to share their stories about education and achievements with youths.

The "26th HKIECE" was held the day before the result of the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) was released. To support students and youths with different interests and capabilities, the scale of the HKIECE was expanded to offer them more opportunities for developing a well-mapped career path. Over 700 universities and higher education institutions around the world were invited to participate in the expo. The HKIECE also featured the "Careers Square", which provided employment information about various fields. It also provided information about more than 2,000 full-time and part-time job vacancies from government departments, the disciplined services, and public and private organisations. Some employers offered opportunities for on-site interviews. Additionally, VR technology allowed freshmen to participate in virtual interviews to sharpen their interview skills.

The exhibition was promoted through a wide range of promotional strategies, including television, radio, billboards, online media and social platforms. CMA also invited students from various secondary schools to attend the exhibition. In total, the two education expos attracted nearly 20,000 visitors.



星級講師馬浚偉於講座環節大談他的成功之道  
Celebrity speaker Mr Steven Ma shared his story of achievement and hard work





# 檢測和認證服務 Testing and Certification Services



“

CMA檢定中心昂然踏入40周年，除竭力打造全新品牌形象和策略外，亦在核心服務的基礎下，開闢新領域，將專業優質的檢測及認證服務對象拓展至更多產業鏈環節甚至廣大市民，標誌着多元化業務發展又跨前了一大步。

CMA Testing is proud to celebrate its 40th anniversary. In addition to striving to create a new brand image and strategy, CMA Testing has developed new markets while strengthening its core services and expanding its professional services to more areas in the supply chain process as well as to the community. These efforts represent a major step toward diversified business portfolio.

”

## 拓展核心服務 Expanding Core Services

鑑於社會大眾對氣味問題日益關注，檢定中心於2019年成立氣味測試實驗室，提供氣味測試、評估和現場監測。此外，檢定中心已獲認可為本港最新版本「辦公室及公眾場所室內空氣質素檢定計劃」之證書簽發機構，可向合資格企業發出室內空氣質素檢定證書和標籤，協助客戶監察辦公室或所屬物業的室內空氣質素，保持良好的室內環境。



工貿署署長甄美薇（中）參觀檢定中心，與廠商會會長吳宏斌（左）及檢定中心董事局主席兼廠商會副會長盧金榮（右）就檢測業的發展進行交流  
Ms Salina Yan, Director-General of the Trade and Industry Department (middle), visited CMA Testing and exchanged ideas on the development of the testing industry with Dr Dennis Ng, CMA President (left), and Dr Wingco Lo, Chairman of CMA Testing cum Vice President of CMA (right)

Given the increasing public concern about odour issues, CMA Testing established an odour testing laboratory in 2019 to provide odour testing, evaluation, on-site monitoring. CMA Testing is recognised as the accredited certificate-issuing body of the “new version” of “Indoor Air Quality (IAQ) Certification Scheme for Offices and Public Places” in Hong Kong. CMA Testing can issue indoor air quality certificates and labels to qualified companies and assist customers in monitoring air quality in their offices and/or properties to maintain a good indoor environment.

CMA檢定中心亦於2019年獲認可為「授權中成藥註冊顧問及化驗服務的提供者」，為中成藥註冊申請企業提供中成藥產品測試及顧問服務，協助客戶簡單便捷地完成整個註冊過程。為此，檢定中心於10月11日舉行「廠商會檢定中心中成藥註冊支援計劃研討會」，向中成藥業界介紹「中成藥註冊支援計劃」和「科技券」計劃，吸引眾多本地業界代表出席。

In 2019, CMA Testing was recognised as an approved consultancy service provider of the “Proprietary Chinese Medicine Registration Supporting Scheme”. This means that it can provide product testing and consultation services to applicant enterprises and assist customers in completing registration. CMA Testing held a seminar on the “Proprietary Chinese Medicine Registration Supporting Scheme” on 11 October 2019 to introduce the scheme and the Technology Voucher Programme to the proprietary Chinese medicine practitioners. The seminar attracted many local industry practitioners.

## 開拓個人化檢測業務 Developing Personalised Testing Services

隨着生活水平的提升，市民對個人健康風險管理愈趨重視。檢定中心於2019年積極開拓人體基因檢測服務，成立子公司CaTAGene，提供人體基因測試服務。透過科學檢測，為大眾提供精準的基因分析服務，並藉此建立全新平台聯繫保健食品供應商和目標客戶，共同塑造更適切的個人化保健方案。為了測試市場反應，CaTAGene於「第54屆工展會」會場內首度舉辦推廣活動，為入場人士即場收集樣本，以進行肥胖風險分析基因檢測，獲過百名市民參與，反映該項新業務有一定的發展潛力。

As living standard improve, public awareness of personal health management has increased. CMA Testing established the CaTAGene human genetic testing company in 2019 to provide advanced genetic testing and analysis services to the public. The platform connects health food suppliers and targets customers to develop appropriate personalised health care plans. CaTAGene held its first promotional event at the “54th Hong Kong Brands and Products Expo” (HKBPE) to test market responses. Samples were collected from HKBPE visitors to undergo genetic testing for obesity-related risks. Over 100 attendants participated, showing that there is significant potential for this new business.

## 建立研發配對平台 Establishing an R&D Matching Platform

近年，傳統製造業面臨激烈的市場競爭壓力，廠商需要善用創新技術，才能保持優勢。為推動科研技術成果的轉化，檢定中心於2019年與香港科技大學及初創企業合作，創立了一個研發配對平台，為有意升級轉型的廠家配對合適的科研技術，助他們把產品及生產模式升級至高增值、高技術，最終達致科技商品化。



檢定中心與科技大學及初創公司舉辦傳媒簡介會，公布共同創立「產、學、研」配對平台  
CMA Testing, HKUST and start-up companies held a press conference to announce the jointly established matching platform to facilitate collaboration among the industry, academic and R&D sectors

In recent years, the traditional manufacturing industry has experienced fierce market competition, and thus manufacturers need to invest in technologies to maintain their competitive advantage. To facilitate the transformation of R&D into practical applications, CMA Testing collaborated with the Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) and start-ups in 2019 to develop an R&D matching platform. The platform can match manufacturers that are interested in transforming and upgrading their products and production models with appropriate technology to achieve a higher level of technology with added value, driving technology commercialisation.

## 推動綠色製造 Facilitating Green Manufacturing



「粵港互通綠色生產指數及實務守則」—推廣研討會  
The seminar on "Guidebook on Green Manufacturing Index for Hong Kong and Guangdong"

綠色製造是製造業升級過程中的必經之路。為推動廣東地區與本港綠色製造的發展，檢定中心於2017年獲特區政府「專業服務協進支援計劃」資助，進行一系列有關「香港及廣東綠色製造業指數 - 研究及應用」的研究及企業支援計劃，並分別於2019年9月5日及6日，在廣州及香港舉行「粵港互通綠色生產指數及實務守則」—推廣研討會，透過企業支援個案分析，向出席企業代表介紹相關計劃詳情。

The implementation of green manufacturing is an inevitable step for achieving manufacturing upgrades. To promote the development of green manufacturing in Guangdong and Hong Kong, CMA Testing received funding from the "Professional Services Advancement Support Scheme" in 2017 to conduct a series of research and provide business support initiatives for the "Green Manufacturing Index for Hong Kong and Guangdong—Research and Application". CMA Testing organised several seminars on the "Guidebook on Green Manufacturing Index for Hong Kong and Guangdong" on 5 and 6 September 2019 in Guangzhou and Hong Kong, respectively. The seminars provided details about the programme through case study analysis to business representatives.



## 實現可持續發展 Achieving Sustainable Development



檢定中心獲邀出席香港檢測和認證局舉辦之研討會，分享在檢測業內推動廉潔文化的經驗

CMA Testing was invited to attend a seminar organised by the HKCTC to share its experiences in promoting an ethical culture in the testing industry

為配合內地不斷提高的環境質量監測及檢測要求，檢定中心位於深圳的附屬公司 - 譽標檢測（深圳）有限公司，積極投放資源於相關領域，於2019年7月成功取得環境檢測「水和廢水，土壤和固體廢物等理化和微生物檢測項目」（共469項參數）和「食品微生物檢測」（共7個參數）的中國計量認證資格，為企業提供環境監測及檢測，推進國家可持續發展的工作。

另外，譽標檢測（深圳）作為國家環保部環境認證中心開展綠色認證的指定檢測機構，一直致力為企業提供專業的綠色產品認證的配套整體測試服務。10月25日，公司的代表獲邀出席於江蘇省蘇州市舉行的「綠色消費國際研討會暨中國環境標誌25年主題活動」，並獲頒中國環境標誌貢獻獎，以肯定其對綠色業務發展的投入和貢獻。

CMA檢定中心於2018年榮獲「ISO 37001反賄賂管理系統」認證，其員工的誠信備受認同。6月19日，檢定中心的代表應邀出席由香港檢測和認證局舉辦的「檢測認證中專業操守及誠信」研討會，向業界分享作為本港首間獲得ISO 37001反賄賂管理系統認證第三方實驗室的寶貴經驗。

To comply with the increasing restrictions on environmental monitoring and testing standards on the Mainland, a subsidiary of CMA Testing, Yu Biao Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited, has invested resources in relevant fields. In July 2019, Yu Biao Testing successfully obtained a China Metrology Accreditation for Environmental Testing (a total of 469 parameters for physicochemical and microbiological testing projects, including water and wastewater quality, soil and solid waste) and Food Microbiological Testing (a total of 7 parameters), meaning that CMA Testing can provide environmental monitoring and testing services while promoting national sustainable development.

As one of the appointed testing laboratories of the China Environmental United Certification Center Co., Ltd. that provides green product certifications and supporting services, Yu Biao Testing has been committed to delivering comprehensive testing services for green product certification. On 25 October, representatives of CMA were invited to attend the International Symposium on “Green Consumption—25 Years of China Environmental Labeling Program” held in Suzhou, Jiangsu. At this symposium, Yu Biao Testing was awarded the Contribution Award for China Environmental Labelling Award in recognition of its investment in and contribution to green business development.

In 2018, CMA Testing received the “ISO 37001 Anti-Bribery Management Systems” certification, which demonstrates the widely recognised integrity of its employees. On 19 June, CMA Testing, as the first third-party laboratory in Hong Kong to receive the ISO 37001 certification, was invited to attend the seminar on “Professional Ethics and Integrity in Testing and Certification” organised by the Hong Kong Council for Testing and Certification (HKCTC). Representatives of the company shared their experience with the industry.

## 40周年誌慶 40th Anniversary Celebration



檢定中心 40 周年誌慶活動  
CMA Testing's 40th anniversary celebration activity

因應瞬息萬變的市場需要，以及創新科技產業的崛起，CMA檢定中心藉着成立40周年的契機，進行品牌重塑工作，並制定新的發展策略。CMA檢定中心期望在新的品牌形象下，其市場地位能進一步提升，並與行業和持份者加強聯繫，攜手面對未來每一個挑戰。



CMA檢定中心的全新品牌形象包括簡約的名稱和令人耳目一新的品牌標誌  
CMA Testing's new brand identity includes a simplified brand name and a refreshing logo

To keep up with the fast-changing market and the emerging technology trends as well as to create value for customers across the globe, CMA Testing moves one step forward to rebrand its identity and launch a new development strategy in its 40th year of operations. With the new branding, CMA Testing hopes to strengthen its corporate image and market position, and deepen its connections with industries and stakeholders over the upcoming challenging years.

為慶祝成立40周年，CMA檢定中心於12月3日舉行40周年慶祝活動，與全體職員一同見證多年來的豐碩成果，並透過品牌重塑工作坊等活動，加深員工對公司新的品牌理念和企業核心價值的認識。

For the 40th anniversary of CMA Testing, a celebration with employees was held on 3 December to recognise its fruitful accomplishments over the years. Through various activities, such as rebranding workshops, CMA Testing deepened employees' understanding of the new brand concept and core values.

## 關心社會 Caring for the Community

CMA檢定中心致力「培育人才，服務社會」，除了為海外和本地院校學生安排參觀實驗室活動外，亦積極參與各類企業社會責任計劃和慈善活動，貢獻社群。檢定中心亦透過接受媒體訪問，向大眾介紹檢測業的工作，藉此吸引更多年輕人投身檢測認證行業，推動業界的長遠發展。

CMA Testing is committed to cultivating talent and serving the community. In addition to arranging laboratory tours for local and international students, CMA Testing has actively participated in various corporate social responsibility programmes and charity activities. It also introduces the testing industry to the public through media interviews. Hopefully, these efforts will attract more young people to join the testing and certification industry and promote its long-term development.



商業服務  
Business  
Services

“

2019年下半年香港經濟急速下滑，全年貨物出口總值更創10年來新低。我們深明全球貿易疲弱疊加高度不確定性，將令中小企的經營壓力進一步增大，故廠商會推出多項更靈活、更貼心的工商業支援服務和優惠，與企業攜手面對逆境。

The Hong Kong economy declined significantly in the second half of 2019, and the total value of export of goods for the year was the lowest recorded in the past decade. CMA is aware that the current weakness of global trade as well as the high degree of uncertainty will increase the operational pressure on SMEs. Therefore, CMA has further enhanced the service flexibility and offered reduced service fees to support businesses in facing adversity.

”

## 來源證及電子商務服務

### Certification and Electronic Data Interchange (EDI) Services

廠商會是國際商會會員，自1967年起已獲香港政府授權簽發各類產地來源證，包括香港產地來源證、加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證（表格甲）。至2004年更獲授權簽發更緊密經貿關係安排下之原產地證書（CEPA CO），所簽發的證書除獲國際承認外，亦受非政府來源證保護法案的保障。

廠商會除了於中環、旺角及觀塘設立辦事處，服務全港各區的用戶，亦設有電子服務站，協助客戶以電子方式，輕鬆快捷地辦理進出口報關手續。

此外，廠商會亦為商業文件提供商事證明服務，並持續優化，冀與各國海關、領事館和銀行的規格要求緊密接軌，一方面履行對商業文件加簽的責任，另一方面保障本港產品在國際貿易中的利益。

廠商會於2018年推出新服務 - 「買家信用報告」，協助客戶分析買家的信用風險評分及財務資料，讓他們更準確和迅速地作出業務合作決定，贏得非常不俗的口碑。2019年，因應中美貿易戰持續發酵，廠商會特別向業務涉及中美市場的「買家信用報告」客戶，提供特別折扣優惠，與業界共渡時艱。

## 保險代理服務

### General Insurance Agent Services

廠商會保險代理有限公司是按法例登記的保險代理公司，並由已考獲保險中介人資格的職員主理。

受2019年香港商品整體出口貨值下跌影響，市場對出口信用及貨運保險辦理服務的需求普遍較2018年有所減少。為了加強服務的競爭力及拓展網上保險的業務領域，廠商會於2019年進一步加強宣傳轄下「網上即時貨運保險系統」，推出一系列新功能，包括承保貨物劃一保費率、調低基本保費、一站式辦理網上報價、出單和付款，以及信用卡投保付款等，讓客戶更方便快捷地完成投保。在相關措施的帶動下，2019年網上保單投保數目顯著上升，某程度上有助沖傳統保險業務下跌的影響。

As a member of the International Chamber of Commerce, CMA has been designated by the Hong Kong Government to issue many different certificates of origin since 1967. Since 2004, CMA has been authorised to issue the Certificate of Origin CEPA. All the certificates issued by CMA are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance.

CMA has certification offices in Central, Mongkok and Kwun Tong. CMA's EDI Trade Declaration Service Centres enable traders and manufacturers to enjoy the benefits of electronic commerce.

Following international guidelines, CMA has streamlined its business document certification service. With this improvement, it is hoped that CMA will facilitate trade while simultaneously meeting the requirements of customs offices, consulates and banks in different countries to verify the legitimacy of documents.

The "Buyer Credit Report" service, which was launched in 2018, provides credit analysis ratings and financial information analysis for buyers to make business decisions more efficiently. The service received positive feedback from members. Last year, CMA provided special discounts to customers that needed the "Buyer Credit Report" for businesses involved in the China-US market to help the industry overcome difficulties related to the China-US trade disputes.

CMA Insurance Agent Limited is a wholly owned subsidiary of CMA and offers intermediary insurance agency services to the entire business community in Hong Kong.

As a result of the decline in the total export values of Hong Kong in 2019, market demand for export credit and cargo insurance services decreased as compared to 2018. To strengthen the competitiveness of services and expand the online insurance service, CMA enhanced its promotion of the "online cargo insurance system" in 2019 while introducing a series of new offers, including a fixed premium rate for insured goods; reasonable basic premiums; and one-stop online system for quotation, confirmation and credit card payment. These functions allowed customers to purchase insurance efficiently and conveniently. The number of online insurance policies increased significantly in 2019 and helped offset the decline of the traditional insurance businesses.

## 公司秘書服務 Company Secretarial Services

廠商會秘書服務有限公司由廠商會全資擁有，並持有信託或公司服務提供者牌照，提供的一站式服務包括：公司註冊服務、公司（法定）秘書服務、註冊地址及代收郵件服務、虛擬辦公室服務、安排會計及核數服務等等。過去一年，廠商會繼續推出成立公司服務優惠，為3個月內再次成立新公司的客戶提供額外折扣，成功吸納不少新會員採用本會的秘書服務。

CMA Secretarial Services Limited is a wholly owned subsidiary of CMA, and holds Trust or Company Service Provider Licence. The company provides one-stop professional services, including business registration, a company secretary, a registered address and mailing service, a virtual office, accounting and auditing. Last year, CMA continued to offer the "venture discount package". Existing customers who set up another new company within 3 months were given an additional discount, which successfully convinced new members to use the company secretarial services repeatedly.

## 秘書處服務 Secretariat Services

廠商會的「秘書處服務」，為本港各工商團體及地區組織提供日常行政管理、外部聯絡、活動籌辦、免費註冊地址及場地租借等服務，協助它們減省經營開支，提升成本效益。2019年，廠商會進一步強化「秘書處服務」，除了上述基本服務外，亦會按客戶的要求，提供其他附加收費服務，包括組織外訪、宣傳及推廣活動策劃、安排展會駐場工作等，靈活配合不同所需。

CMA provides secretariat services to arrange administrative support, liaisons with external organisations, event planning, a free registered address and venue rental services for business associations and local organisations in Hong Kong. In this way, it enables customer organisations to reduce operating costs. In addition to the basic services mentioned above, CMA offers other support services, such as arranging outgoing missions, planning, marketing and promotional activities as well as providing exhibition support services and company secretarial services.

## 活動策劃中介服務 Event Management Services

廠商會夥拍香港青少年發展聯會屬下社會企業「青雋項目策劃公司」推出「活動策劃中介服務」，以具競爭力的收費，承辦中小企及團體的企業宣傳、周年慶典及開業招待等各式活動。為了鼓勵更多會員採用相關服務，廠商會進一步推出了會員尊享優惠。

CMA partnered with Y Power Project Management Company, the social enterprise of the Hong Kong Association of Youth Development, to offer comprehensive event management services, including management of corporate PR events, gala dinners, ceremonial events and opening receptions, at a competitive price. CMA provided extra discounts to encourage more members to make use of relevant services.



廠商會轄下「活動策劃中介服務」為本地企業及工商團體籌辦會議、講座及宴會等活動

CMA provides "event management services" for various activities, including conferences, seminars and gala dinners for local businesses

# 履行企業社會責任 Fulfilling Corporate Social Responsibility



“

扎根香港85年，廠商會身體力行，積極承擔企業公民責任，推行各項教育、關懷社群以及提倡環保的工作。在2019年，我們合共贊助了33個社會服務項目，並獲香港社會服務聯會頒發「10年Plus同心展關懷標誌」，為業界樹立良好榜樣。

In serving Hong Kong for 85 years, the CMA has actively undertaken corporate social responsibility initiatives via the implementation of various educational and social projects as well as the promotion of environmental protection projects. In 2019, the CMA sponsored 33 projects and was awarded the “10 Years Plus Caring Organisation Logo” by the Hong Kong Council of Social Service, thereby setting a good example for the industry.

”

## 投資未來 Investing in Hong Kong's Future

### 廠商會中學及廠商會蔡章閣中學 CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School

廠商會兩所屬校在過去一年發展平穩，並積極推行「STEM」教育，為香港培育創科人才。廠商會中學全校共有695名學生，在科學及體育方面表現優秀，在水底機械人領域更是獲獎無數，包括美國MATE國際水底機械人比賽中，Marketing Display環節榮獲第1名。此外，亦榮獲「珠海市第一屆青少年機器人大賽」一等獎、2019校際田徑錦標賽（港九第二組）男子甲組團體亞軍、男子甲組4X400m接力亞軍、男子甲一組1500米亞軍及男子丙組鉛球亞軍等殊榮。

而致力服務多元種族社群的廠商會蔡章閣中學，全校共有297名華語及非華語學生。該校着重全人教育，在體藝、科技及創新發明的成就顯著，在本港及國際比賽屢獲殊榮，包括「香港賽馬會四人同進足球賽」冠軍、「2019年第七屆澳門國際創新發明展」獲2金及3項國際特別獎，以及在「2019高雄國際發明暨設計展」囊括2金1銀及11項國際特別獎。

The two schools operated by the CMA maintained steady development over the past year. They have been actively promoting “STEM” (Science, Technology, Engineering and Mathematics) education to cultivate innovative talent in Hong Kong. The CMA Secondary School has 695 students and excels in science and sports. In 2019, its robotics team shined at various underwater robot competitions and won first place in “Marketing Display Category” of “MATE International ROV Competition 2019”. CMA students also received the First Class Award in the “Zhuhai 1st Youth Robot Competition”, the Overall 1st Runner-Up in the “Boys A Grade” in the 2019 Inter-School Athletics Competition (Division 2 of HK Island & Kowloon), the 1st Runner-Up in the “Boys A Grade” 4X400m Relay, the 1st Runner-Up in the “Boys A Grade” 1,500m and the 1st Runner-Up in the “Boys C Grade” Shot Put.

With 297 Chinese and non-Chinese students, the CMA Choi Cheung Kok Secondary School is devoted to servicing a culturally diverse community. The school focuses on holistic education and demonstrates outstanding achievements in sports, arts, science and innovation. During 2019, the school won numerous awards in local and international competitions, including a gold medal at the “HKJC Soccer 4 Tournament”, 2 gold and 3 international special awards at the “7th Macao International Innovation and Invention Expo 2019”, and 2 gold, 1 silver and 11 international special awards at the “2019 Kaohsiung International Invention and Design EXPO”.



廠商會中學舉行無人機障礙賽，提升學生的STEM技能  
CMA Secondary School held a drone obstacle competition to improve students' STEM skills



蔡章閣中學學生在「第七屆澳門國際創新發明展」獲得2金及3項國際特別獎的佳績  
CMA Choi Cheung Kok Secondary School received 2 gold and 3 international special awards at the “7th Macao International Innovation and Invention Expo”

## 獎學金 Scholarships

廠商會冠名贊助於2019年1月28日及29日舉行的「好歌萬年青楊立門演唱會」，成功為「廠商會中學教育基金」籌得港幣100萬元善款，當中包括由會長吳宏斌、第一副會長史立德及副會長馬介欵合共捐出的港幣30萬元，以支持「廠商會獎學金」及屬下兩所中學的發展。

「廠商會獎學金計劃」成立於1964年，旨在嘉許學術表現優異的學生，激勵他們發憤向上。在2019年，全港近300名中學及大專生獲頒發總值港幣60萬元獎學金。

Being the title sponsor of "Raymond Young's Forever Young Concert" which was held on 28 and 29 January 2019, CMA had successfully raised HK\$1 million, including a total of HK\$300,000 donation from President Dr Dennis Ng, 1st Vice President Dr Allen Shi and Vice President Dr Ma Kai Yum, for "CMA & Donors Scholarships" and the two secondary schools operated by CMA.

Founded in 1964, the "CMA & Donors Scholarship" aims to encourage students of outstanding academic achievements to strive for their best. In 2019, nearly 300 excellent students from secondary and tertiary schools in Hong Kong were awarded scholarships totalling HK\$600,000.



教育局副局長蔡若蓮（左）向表現優異的學生頒發獎學金  
Under Secretary for Education Dr Choi Yuk Lin (left) presented scholarships to outstanding students

## 鼓勵青年多元發展 Supporting Diversified Youth Development

廠商會連續11年舉辦「廠商會商校合作計劃」，安排14名中學生到7間會員企業進行為期3星期的暑期實習，以鼓勵年輕人及早規劃未來。該計劃迄今有超過230名學生及100多間企業參與。

另外，由廠商會主辦、教育局協辦的「多元路向暑期培訓計劃2019」為43名來自8間中學的高中生提供職場探訪和大學生活體驗，以協助學生立定志向，規劃升學及就業出路。

為協助年青人一圓創業夢，廠商會青年委員會每年舉辦「TEEN創商機攤位創業計劃」。今屆以「本土情懷」為主題，經專業評審團遴選後，由6隊具市場潛力、產品具藝術創意和環保元素的隊伍勝出，獲得在工展會免費參展機會，讓他們踏出落實創業概念的第一步。



商務及經濟發展局副局長陳百里（左一）到場支持「TEEN創商機攤位創業計劃」的勝出隊伍  
Under Secretary for Commerce and Economic Development Dr Bernard Chan (1st from the left) came to support the winning teams of "TEEN Start-Up Biz"

CMA has held the "Business-School Partnership Scheme" for 11 consecutive years. The 3-week programme provides summer internship placement opportunities for 14 secondary school students at 7 CMA member companies. Students are encouraged to begin planning for their future careers. Since the launch of the programme, more than 230 students have served in summer internships at nearly 100 member companies.

The "Diversified Summer Training Programme", which was co-organised by CMA and the Education Bureau, provides workplace visits and campus life experiences for 43 students from 8 secondary schools. The programme encourages students to make responsible choices regarding their learning and career goals through exploring different educational and career options.

Every year, the "TEEN Start-up Biz", which is organised by CMA Youth Committee, gives young people the opportunity of starting their own businesses. "The Heart of Hong Kong" was the campaign theme for 2019, and 6 teams with the most innovative, high potential and environmentally friendly business ideas were selected as the winners. They were given the opportunity to run their businesses at the "54th HKBPE" free of charge, taking them one step closer to realising their dream of entrepreneurial success.



## 關懷社群 Caring for the Community

### 工展會顯愛心 HKBPE Caring for the Community

一如以往，廠商會透過「工展顯關懷」計劃，將工展會部份收益撥作慈善用途。過去一年，該計劃共捐出港幣49萬元，扶助弱勢社群，包括與東華三院、紫荊社及香港單親協會合作舉辦「工展購物樂」，向超過1,300名基層人士派發港幣300元現金購物津貼。廠商會婦女委員會亦聯同宏施慈善基金葵涌社會服務處合辦「工展敬老愛心同樂日」，向100名長者派發港幣200元現金，讓他們能享受在工展會購物的樂趣。

所謂「聚沙成塔，集腋成裘」。廠商會於「第54屆工展會」首次舉辦的「工展會慈善拍賣會」，獲一眾會董會成員及工展會參展商大力支持，共捐出總值超過港幣17萬元的拍賣品，全部以一折起拍，在3次拍賣活動中，廠商會的會董、員工和市民均非常踴躍參與競投，最後合共籌得逾港幣20萬元，在扣除必要開支後，全數善款撥捐伸手助人協會及香港弱能兒童護助會，以支援長者及住院病童。

為支持基層兒童向上流動，廠商會連續9年透過「工展顯關懷」計劃捐款予「兒童發展配對基金」，培養基層兒童儲蓄習慣及學習理財，從而實踐個人學習目標。在2019年，廠商會除了捐出港幣48,000元支持該基金外，亦借出工展會舞台供參與配對基金的年青人進行才藝表演。



除了派發現金購物津貼，一眾婦委成員準備了福袋送給長者  
In addition to the cash shopping allowances, the members of the Ladies' Committee also prepared gift bags for the elderly

HK\$300 cash subsidy. The Ladies' Committee also jointly organised the "HKBPE Care for the Elderly" with the Windshield Charitable Foundation Kwai Chung Social Services to invite 100 seniors to enjoy the fun of shopping at HKBPE with a HK\$200 cash subsidy.

Drawing on the adage "many a little makes a mickle", the CMA organised the first "HKBPE Charity Auction" at the "54th HKBPE", which was strongly supported by the CMA General Committee members and HKBPE exhibitors. More than HK\$170,000 worth of items were donated, and all these items went on sale at auctions with starting bids of 10% of their retail prices. The three rounds of auctions received overwhelming responses from CMA General Committee members, CMA employees and the members of public, and more than HK\$200,000 was raised. After deducting necessary expenses, the remaining amount was donated to Helping Hand and the Society for the Relief of Disabled Children to support hospitalised children and the elderly.

CMA has donated to the "Child Development Matching Fund" through the "HKBPE Caring for the Community" programme for 9 consecutive years to provide support for the upward mobility of disadvantaged children. In the programme, kids are encouraged to develop savings and financial management habits to achieve their future educational goals. In 2019, CMA donated HK\$48,000 to the fund and gave the youth participating in the programme the opportunity to perform on the HKBPE stage.

As always, CMA has donated revenue from the HKBPE to the "HKBPE Caring for the Community" programme for charity purposes. Over the past year, the programme has donated HK\$490,000 to finance projects for underprivileged communities. "Shopping Fun in HKBPE" was jointly organised by the CMA, Tung Wah Group of Hospitals, Bauhinia Association and Hong Kong Single Parents Association. The programme allowed more than 1,300 underprivileged people to shop at the HKBPE with a

另外，今屆工展會亦邀請了32間社企免費參展，售賣由弱勢社群製作的手工藝精品、食品和日用品，為社企籌募經費，同時向社會宣揚關愛互助精神。

The "54th HKBPE" also offered free booths to 32 social enterprises, which sold handicrafts, food and daily necessities made in underprivileged communities to raise operation funds and promote the spirit of care and mutual help in society.



「工展會慈善拍賣會」的反應踴躍，成功籌得逾港幣20萬元善款  
The "HKBPE Charity Auction" received tremendous support from CMA members and the public and successfully raised over HK\$200,000

## 關懷兒童 Caring for Children

廠商會關心長期病患兒童在成長和學習上的需要，在2019年，本會撥款港幣30萬元贊助「香港海關110週年慈善羽毛球錦標賽」，藉此為生命小戰士會籌募經費，以改善對癌症兒童、嚴重血友病及曾接受骨髓移植的病童服務和支援。

另外，廠商會婦女委員會於2019年9月28日夥拍鳴芝聲劇團假新光大劇院舉行「25周年慈善折子戲」，由粵劇名伶蓋鳴暉、吳美英以及一眾婦委成員擔綱演出，成功籌得逾港幣30萬元。其中，20萬港元善款已撥捐香港兔唇裂顎協會、庭恩兒童中心、勵智協進會以及冠劇坊，以支援有特殊學習需要的兒童及推動藝術教育，餘額將分階段捐助各有需要團體。



鳴芝聲劇團代表蓋鳴暉(中)及吳美英(左)為慈善折子戲傾力演出，右為廠商會婦委主席李阮錦鑾  
Representatives of Ming Chee Sing Chinese Opera Ms Joyce Koi (middle) and Ng May Ying (left) performed in the Charity Cantonese Opera. The Chairlady of the Ladies' Committee, Mrs Ivy Li, is on the right

The CMA Ladies' Committee and Ming Chee Sing Chinese Opera Troupe held the "Ladies' Committee 25th Anniversary Charity Cantonese Opera" at the Sunbeam Theatre on 28 September 2019. It was performed by acclaimed Cantonese opera stars Joyce Koi and Ng May Ying and members of the Ladies' Committee, and it raised more than HK\$300,000. The committee has donated HK\$200,000 to the Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate, Benji's Centre, the Intellectually Disabled Education and Advocacy League and Koon Arena to support children with special education needs and promote art education. The remaining funds will be donated in phases.

CMA has always cared for the developmental and educational needs of chronically ill children. In 2019, it donated HK\$300,000 to sponsor the "Hong Kong Customs 110th Anniversary Charity Badminton Tournament". The tournament raised a large amount of funds for the Little Life Warrior Society to go towards extending and strengthening its services and support for children suffering from cancer and severe haemophilia and for those who have received a bone marrow transplant.

## 匡扶弱勢

### Caring for the Underprivileged

廠商會持續透過探訪社區內的基層家庭及長者，了解他們的需要，並為他們帶來歡樂和溫暖。廠商會婦女委員會於9月3日聯同社會福利署大埔及北區辦事處，舉行「送暖到社群」活動，接待區內765名長者，為長者帶來精彩的表演並送上糧油食品及日用品。

CMA continues to visit underprivileged families and elders in the community to understand their needs and bring them joy and warmth. The Ladies' Committee joined hands with the Tai Po & North District Social Welfare Office of the Social Welfare Department to organise the "Bringing Warmth to Society Variety Show" on 3 September 2019, and 765 elders were invited to enjoy a performance. They also received gift bags with food and daily necessities.



婦女委員會筵開37席，宴請基層、長者及義工享用盆菜  
The grassroots of society, seniors and volunteers were invited to enjoy poon choi organised by the Ladies' Committee



765名長者參與「送暖到社群」活動  
765 seniors participated in the "Bringing Warmth to Society Variety Show"

婦女委員會又於12月20日舉辦「盆滿砵滿賀佳節」，在尖沙咀街坊福利會會堂筵開37席，接待近400名尖沙咀區的基層、長者及義工品嘗盆菜，一同迎接聖誕。

Additionally, the Ladies' Committee held the "Poon Choi Feast" on 20 December at the Community Hall of the TST District Kai Fong Welfare Association. Nearly 400 people in low-income communities, senior adults and volunteers in Tsim Sha Tsui district at 37 tables enjoyed poon choi and celebrated Christmas together.

年內，廠商會向香港單親協會撥款港幣2萬元，支持該會的「同理同心情繫單親廿七載粵曲慈善演唱會」，以加強對基層單親家庭的支援。

In 2019, CMA donated HK\$20,000 to the Hong Kong Single Parents Association to support "The 27th Cantonese Opera Charity Concert" to strengthen support for grass-root single parent families.

## 義工服務

### Voluntary Service

廠商會於2016年成立「廠商會會員義工隊」，鼓勵會員企業及員工參與社區工作，回饋社會。年內，義工隊參與了「救狗之家」的戶外領狗工作，並為正等待領養的狗隻修葺狗舍，以宣揚「愛護動物、尊重生命」的訊息。

Established in 2016, "CMA Volunteer Team" encourages member companies and CMA staff to serve society. In 2019, the volunteer team participated in Hong Kong Dog Rescue's outdoor dog walk and repaired the kennels for dogs waiting for adoption to promote the message of "loving animals and respecting life".



義工隊參與「救狗之家」的戶外領狗工作  
CMA volunteer team participated in Hong Kong Dog Rescue's outdoor dog walk

## 關注女性發展

### Support for Women's Empowerment

廠商會婦女委員會致力推動兩性平衡發展。婦委去年委託香港恒生大學進行「2019工商界婦女在社會及家庭中角色」的研究，探討香港女性管理層在職場和家庭崗位上所遇到的挑戰及壓力。研究結果於9月發表，婦委已把是次報告提交予相關政府部門和團體參考，鼓勵社會落實更多支援女性發展的措施。

婦女委員會積極鼓勵女性參與社會及公益活動，去年婦女委員會與社會福利署大埔及北區辦事處合辦「婦女愛心大使選舉」，從71份提名中，選出5位關心社會、熱衷社會服務的「愛心大使」，她們均獲發港幣3,000元社會服務金，以支持她們開展新的義務工作。



「婦女愛心大使選舉」選出5名愛心大使，以表揚她們對社會服務的貢獻  
5 women were selected at the "Lady Ambassador Election" in recognition of their contributions to society

The Ladies' Committee is committed to the promotion of gender equality. In 2019, the Ladies' Committee entrusted Hang Seng University of Hong Kong to perform research on the "Situation of Female Management in Society and Family 2019" in order to explore the challenges and pressures faced by female management in the workplace and family in Hong Kong. The research was published in September, and the Ladies' Committee has submitted it to relevant government departments and organisations for reference. It is hoped that society can take more measures to support women's empowerment.



廠商會婦女委員會聯同香港恒生大學發表「2019工商界婦女在社會及家庭中角色」研究報告

The Ladies' Committee and Hang Seng University of Hong Kong published a research report on the "Situation of Female Management in Society and Family in 2019"

The Ladies' Committee also makes proactive efforts to encourage women to participate in social and charity activities. In 2019, it joined with the Tai Po & North District Social Welfare Office of the Social Welfare Department to jointly organise the "Lady Ambassador Election". From 71 nominations, 5 winners who care about societal development and are keen on social services were selected as "Women Ambassadors of Love". Each winner received a HK\$3,000 social services fund for their future volunteer activities.

## 建構可持續環境 Building a Sustainable Environment

為提倡環保，廠商會引入綠色辦公室概念，透過實行無紙化會議、節約能源及綠色採購等，以加強員工的環保意識。

廠商會也將綠色文化融入業務之中；「第54屆工展會」實施了一系列走塑減廢措施，在會場內設置回收箱、免費斟水設施、售賣環保餐盒及推出「自備餐具購物優惠計劃」，以減少製造塑膠廢物。另外，大會再度與「齊惜福」合作，將會場內收集到的廚餘轉化為堆肥並分派予公眾。「齊惜福」的教育車亦進駐了工展會場，透過互動遊戲，向公眾宣傳珍惜食物和減廢訊息。

過去一年，廠商會積極推動工商界參與環保工作，包括擔任「中銀香港環保卓越大獎2019」的合辦機構，以及中電「創新節能企業大獎2019」和「2019第十四屆國際環保博覽2019」的支持機構，以鼓勵業界採用更多創新的環保方案。

In order to promote environmental protection, CMA introduced green initiatives to its offices. These included implementing paperless meetings, energy conservation and green purchasing to enhance the awareness of environmental protection among its teams.

CMA has also integrated a greening culture into its business operations. The "54th HKBPE" implemented a series of low-waste and plastic-free measures, including the provision of recycling bins and free water dispensers, environmentally friendly meal kits and the implementation of shopping discounts for shoppers bringing their own tableware. HKBPE also partnered with "Food for Good", an environmental group, to convert the food waste collected in the venue into compost and distributed it to the public. The "Food for Good" educational truck has also been stationed in the HKBPE to promote the message of reducing food waste among the public through interactive games.

CMA actively encouraged the participation of the business community in environmental protection over the past year. It jointly organised the "BOCHK Corporate Environmental Leadership Awards 2019" and served as the supporting organisation of the "CLP Smart Energy Award 2019" and the "14th Eco Expo Asia 2019" to encourage industry to adopt more innovative environmental protection solutions in its operations.

廠商會擔任中電「創新節能企業大獎2019」的支持機構  
CMA served as the supporting organisation of the "CLP Smart Energy Award 2019"



## 員工福祉 Employee Welfare

作為負責任的僱主，廠商會致力為員工提供平等、和諧及充滿活力的工作環境，年內，我們透過舉辦新春團拜、聖誕聯歡派對及部門聚餐等活動，加強員工的凝聚力。

廠商會提倡終身學習文化，除了提供內部培訓課程及研討會，亦設有「教育資助基金」，資助員工持續進修，提升知識和技能以配合我們的業務發展。另外，廠商會亦設有「僱員關愛基金」，為因緊急事故而出現經濟困難的員工提供援助。

As a responsible employer, CMA is committed to providing an equal, harmonious and vibrant working environment. We organised various activities, such as the Spring Festival dinner reception, Christmas party and departmental meals, to improve the cohesion of our employees.

CMA also promotes lifelong learning. In addition to providing internal training courses and seminars, it provides financial support to employees interested in continuous learning and courses related to our business development. Furthermore, the "Employee Care Fund" provides assistance to employees who encounter financial difficulties due to emergencies.



廠商會舉行新春晚宴，加強員工歸屬感  
CMA held a Spring Festival dinner reception to strengthen the sense of belonging among employees



## 第四十一屆會董會各委員會名單 (直至2020年7月31日) 41st General Committee (As at 31 July 2020)

### 常務委員會

#### Standing Committees

#### 顧問委員會 Consultative Committee

召集人 Convenor	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
委員 Members	梁欽榮 Mr Herbert Liang 洪克協 Mr Hung H H, Peter 施榮懷 Mr Irons Sze	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee 尹德勝 Mr Yin T S, Paul 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose 黃友嘉 Dr Wong Y K, David

#### 財務委員會 Finance Standing Committee

主席 Chairman	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	
副主席 Vice Chairmen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	
委員 Members	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 梁啟洲 Mr Michael Liang	黃震 Dr Wong Chun 馬介欽 Dr Ma Kai Yum 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 林凱章 Mr Victor Lam 吳懿容 Ms Susanna Ng	盧金榮 Dr Lo Kam Wing 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 施榮恆 Mr Ivan Sze

#### 總務委員會 General Affairs Standing Committee

主席 Chairman	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	
副主席 Vice Chairmen	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
委員 Members	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 施榮恆 Mr Ivan Sze 李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur	楊華勇 Mr Johnny Yu 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida 蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	方平 Mr Fong Ping 王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson 顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy 胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary

## 事務委員會 Committees

### 政治及經濟事務委員會 Political and Economic Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	黎其方 Mr Ronald Lye
<b>委員</b> <b>Members</b>	黃震 Dr Wong Chun 方平 Mr Fong Ping 初維民 Mr Weiman Chu 黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong 陳日強 Mr Chan Yat Keung	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 林凱章 Mr Victor Lam 梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent 張傑 Mr Zhang Hwo Jie	鄧燾 Mr Tang To 胡詠瑤 Ms Wu Wing Kui, Shirley 梁啟洲 Mr Michael Liang 潘慶基 Mr Peter Poon

### 公關委員會 Public Relations Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
<b>委員</b> <b>Members</b>	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny 陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 趙振邦 Dr C B Chiu 梁啟洲 Mr Michael Liang 王淑筠 Ms Diana Wong	黃震 Dr Wong Chun 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 施榮恆 Mr Ivan Sze 梁湘東 Mr Thomas Leung 孔憲榮 Mr Hung Hin Wing	馬介欽 Dr Ma Kai Yum 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 吳懿容 Ms Susanna Ng 駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert 吳家榮 Dr Ng Ka Wing

### 商業服務發展委員會 Business Services Development Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
<b>委員</b> <b>Members</b>	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 駱志鴻 Mr Lok Chi Hung 余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	林澍 Mr Lam Lo, Calvin 沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 馮國言 Mr Fung K Y, Franki 吳為棉 Mr Ngo Wai Min	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 王曼源 Mr Wong Man Yuen 劉智穎 Mr Lau Chi Wing



## 第四十一屆會董會各委員會名單 41st General Committee

### 內地事務委員會 Mainland China Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
<b>榮譽顧問</b> <b>Honorary Advisors</b>	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze	
<b>顧問</b> <b>Advisor</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	黃震 Dr Wong Chun	鄧燾 Mr Tang To	
<b>委員</b> <b>Members</b>	林凱章 Mr Victor Lam	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	雷振範 Mr Lui Chun Fan
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	劉相尚 Mr Liu Siong Song	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie
	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	黃友輝 Mr Wong Yau Fai
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary
	陳日強 Mr Chan Yat Keung	莫慕潔 Ms Mok Mo Kit, Daisy	

### 一帶一路及大灣區商機委員會 Belt & Road / Greater Bay Area Trade and Economic Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	黃震 Dr Wong Chun		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze
	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
<b>委員</b> <b>Members</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
	楊華勇 Mr Johnny Yu	林凱章 Mr Victor Lam	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny
	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael
	馮國言 Mr Fung K Y, Franki	趙振邦 Dr C B Chiu	鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix
	劉相尚 Mr Liu Siong Song	梁麟 Dr Leung Lun	施榮恆 Mr Ivan Sze
	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	黎其方 Mr Ronald Lye
	張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen	吳榮治 Mr Ng Wing Chi	張傑 Mr Zhang Hwo Jie
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence	

## 會員事務委員會 Members Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis		
<b>顧問</b> <b>Advisor</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	
<b>委員</b> <b>Members</b>	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip
	雷振範 Mr Lui Chun Fan	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael
	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy
	王淑筠 Ms Diana Wong	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing
	陳婉華 Ms Eva Chan		

## 社會及公益事務委員會 Social and Community Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	馬介欽 Dr Ma Kai Yum		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	
<b>委員</b> <b>Members</b>	方平 Mr Fong Ping	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	趙振邦 Dr C B Chiu
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	羅永順 Mr Lo Wing Shun
	吳榮治 Mr Ng Wing Chi	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing

## 國際事務委員會 International Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	黎其方 Mr Ronald Lye	
<b>委員</b> <b>Members</b>	李世傑 Mr Eric Lee	林凱章 Mr Victor Lam	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	李國明 Mr Wilfred Li
	劉相尚 Mr Liu Siong Song	洪明基 Mr Marvin Hung	周紹榮 Mr Joseph Chow
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert	潘慶基 Mr Peter Poon
	王淑筠 Ms Diana Wong	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin

## 第四十一屆會董會各委員會名單 41st General Committee

### 創新及資訊科技委員會 Innovation and Information Technology Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	
<b>委員</b> <b>Members</b>	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing
	鄧 燾 Mr Tang To	許章榮 Dr David Hui	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
	羅永邦 Mr Lo Wing Bong, Benjamin	梁啟洲 Mr Michael Liang	梁湘東 Mr Thomas Leung
	陳 偉 Mr Chan Wai, Lawrence	陳迪源 Mr Leonard Chan	

### 兩岸四地經貿委員會 Greater China Commerce and Trade Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	李嘉音 Ms Lee Jai Ying	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
<b>委員</b> <b>Members</b>	楊華勇 Mr Johnny Yu	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	彭顯璋 Mr Pang Hin Cheung, Peter
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	李國明 Mr Wilfred Li	馮國言 Mr Fung K Y, Franki
	洪明基 Mr Marvin Hung	周紹榮 Mr Joseph Chow	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong

### 教育及人力資源委員會 Education and Manpower Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	楊華勇 Mr Johnny Yu		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren
<b>委員</b> <b>Members</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	鄧 燾 Mr Tang To	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny
	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	初維民 Mr Weiman Chu	吳家榮 Dr Ng Ka Wing
	梁牧群 Mr Leung Mok Kwan, Simon		

## 中小型企業委員會 Small and Medium Enterprises Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin		
<b>顧問</b> <b>Advisor</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	
<b>委員</b> <b>Members</b>	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	張海鵬 Mr Cheung Hoi Pang	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	吳家榮 Dr Ng Ka Wing	黃友輝 Mr Wong Yau Fai
	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric

## 可持續發展委員會 Sustainable Development Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳懿容 Ms Susanna Ng		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	
<b>委員</b> <b>Members</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent
	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence		

## 工業及貿易委員會 Trade and Industry Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	許章榮 Dr David Hui	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	
<b>委員</b> <b>Members</b>	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin	

## 第四十一屆會董會各委員會名單 41st General Committee

### 婦女委員會 Ladies' Committee

<b>主席</b> Chairlady	李阮錦鑾 Mrs Ivy Li		
<b>顧問</b> Advisors	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	
<b>首任暨榮譽主席</b> First Honorary Chairlady	陳小玲 Ms Chen Cecilia Daisy		
<b>名譽主席</b> Honorary Chairladies	冼婁文英 Mrs Rita Sin	周盧美磁 Mrs Chow Lo Mi Chi, Loretta	張戴月美 Mrs Nora Cheung Tai Yuet May
	趙鍾月琼 Mrs Chiu Chung Yuet King, Luna	陳陳燕兒 Mrs Candy Chan	
<b>副主席</b> Vice Chairladies	陳馬笑桃 Mrs Chan Ma Siu Tao	林雪艷 Ms Lam Suet Yim, Sandy	徐劉小珠 Mrs Tsui Lau, Fiona
	吳柳咏 Ms Wendy Lau		
<b>司庫</b> Treasurer	雷蔡菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun		
<b>副司庫</b> Vice Treasurer	吳賀偉芬 Mrs Ng Ho Wai Fan, Anna		
<b>公關主任</b> Public Relations Officer	楊黃美慧 Ms Esther Wong		
<b>副公關主任</b> Vice-Public Relations Officers	吳戴彩鸞 Mrs Ng Tai Choi Luen	胡結秋 Ms Wu Kit Chau	
<b>康樂主任</b> Recreational Officer	龔燕霞 Ms Kung Yin Ha, Cecilia		
<b>副康樂主任</b> Vice-Recreational Officers	顧雅萍 Ms Koo Ngar Ping	曾邱菊香 Mrs Tsang Yau Kuk Heung	
<b>會務主任</b> Members Affairs Officer	余長潔 Ms Yu Cheung Kit		
<b>副會務主任</b> Vice-Members Affairs Officers	方慧麗 Ms Fong Wai Lai, Monica	曾婉霞 Ms Tsang Yuen Ha	

### 青年委員會 Youth Committee

<b>主席</b> Chairman	劉子芸 Ms Lau Chi Wan, Vanessa		
<b>名譽主席暨顧問</b> Honorary Chairman cum Advisor	徐晉暉 Mr Marvin Hsu		
<b>顧問</b> Advisor	楊華勇 Mr Johnny Yu		
<b>常務副主席</b> Executive Vice Chairman	黃浩鈞 Mr Howard Wong		
<b>副主席</b> Vice Chairmen	史昊洺 Mr Kenneth Shi	岑亦寶 Ms Popo Sum	陶俊裕 Mr Eric To
	馬楚力 Mr Alex Ma	沈慧林 Mr William Shum	
<b>永遠名譽主席</b> Permanent Honorary Chairmen	蔡志斌 Mr Gilbert Choy	盧金治 Ms Aster Lo	梁珮玲 Ms Lillian Liang
	周紹榮 Mr Joseph Chow	蔡志婷 Ms Eva Choy	李慧芬 Ms Stella Lee
	梁啟洲 Mr Michael Liang	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	張永鴻 Mr Philip Cheung
	顏明秀 Ms Candy Ngan	吳景瀚 Mr Kevin Ng	
<b>名譽主席</b> Honorary Chairmen	葉志豪 Mr Horace Yip	周雯玲 Ms Irene Chow	林蘭詩 Ms Alida Lin
	胡子岐 Mr Gary Wu	王詩雅 Ms Celia Wong	
<b>名譽副主席</b> Honorary Vice Chairman	羅程剛 Mr Lo Ching Kong		

## 附屬公司董事局 Board of Directors of Subsidiary Companies

### 廠商會展覽服務有限公司董事局 Board of Directors of CMA Exhibition Services Limited

<b>總監</b> Director	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
<b>主席</b> Chairman	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
<b>顧問</b> Advisors	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy
<b>副主席</b> Vice Chairmen	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	盧金榮 Dr Lo Kam Wing
<b>董事</b> Members	黃震 Dr Wong Chun	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum
	楊立門 Mr Young LM, Raymond	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	李世傑 Mr Eric Lee
	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip
	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	吳懿容 Ms Susanna Ng	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	施榮恆 Mr Ivan Sze	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan
	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric
<b>諮詢小組成員</b> Consultative Panel Members	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin
	許章榮 Dr David Hui	李嘉音 Ms Lee Jai Ying	李國明 Mr Wilfred Li
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	梁湘東 Mr Thomas Leung
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis

## 第四十一屆會董會各委員會名單 41st General Committee

### 廠商會保險代理有限公司董事局 Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited 廠商會秘書服務有限公司董事局 Board of Directors of CMA Secretarial Services Limited

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
<b>董事</b> <b>Members</b>	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	林 澐 Mr Lam Lo, Calvin	吳為棉 Mr Ngo Wai Min
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin		

### 廠商會工業發展基金有限公司董事局 Board of Directors of CMA Industrial Development Foundation Limited (CMA檢定中心 CMA Testing)

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	盧金榮 Dr Lo Kam Wing		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	
<b>董事</b> <b>Members</b>	楊立門 Mr Young LM, Raymond	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	李世傑 Mr Eric Lee
	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung
	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai
	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	吳景瀚 Mr Kevin Ng	

## 各基金及屬校委員會

### Trust and Committees of Subsidiary Schools

#### 廠商會中學教育基金委員會 CMA Secondary School Education Trust

---

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
<b>委員</b> <b>Members</b>	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	洪克協 Mr Hung H H, Peter	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
	施榮懷 Mr Irons Sze	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	楊華勇 Mr Johnny Yu

#### 廠商會中學法團校董會 Integrated Management Committee of CMA Secondary School

---

<b>校監</b> <b>Supervisor</b>	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy		
<b>校董</b> <b>School Managers</b>	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	李世傑 Mr Eric Lee	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert
	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin
	羅程剛(替代校董) Mr Lo Ching Kong (Alternate Manager)		

#### 廠商會蔡章閣中學法團校董會 Integrated Management Committee of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

---

<b>校監</b> <b>Supervisor</b>	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin		
<b>校董</b> <b>School Managers</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	梁啓洲 Mr Michael Liang	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip
	林蘭詩(替代校董) Ms Lin Nan Sze, Alida (Alternate Manager)		



## 各行業委員會召集人 Convenors of Industrial Committees

<b>食品製造業</b> <b>Food &amp; Beverage</b> 陳劍鋒 Mr Chan Kim Fung	<b>成衣及相關製品業</b> <b>Apparel and Accessories</b> 劉文東 Mr Lau Man Tung, Benjamin	<b>電腦、電子及光學製品業</b> <b>Computer, Electronic &amp; Optical</b> 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
<b>紡織印染業</b> <b>Textile Printing &amp; Dyeing</b> 駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	<b>橡膠及塑膠產品製造業</b> <b>Rubber &amp; Plastics</b> 孫暉銓 Mr Suen Fai Chuen, Alan	<b>中草藥及中成藥製造業</b> <b>Chinese Herbal Medicine</b> 溫國揚 Mr Wan Kwok Yeung, John
<b>家用電器業</b> <b>Domestic Electric Appliances</b> 黃鐘波 Mr Wong Chung Bor, Stephen	<b>藥物業</b> <b>Drugs &amp; Pharmaceuticals</b> 李嘉音 太平紳士 Ms Lee Jai Ying, JP	<b>鐘錶業</b> <b>Watches &amp; Clocks</b> 莫慕潔 Ms Mok Mo Kit, Daisy
<b>建築物料製造業</b> <b>Construction Materials</b> 梁牧群 Mr Leung Mok Kwan, Simon	<b>玩具及電子遊戲業</b> <b>Toys &amp; Electronic Games</b> 梁 麟博士 BBS MH Dr Leung Lun, BBS MH	<b>毛皮製品業</b> <b>Fur &amp; Accessories</b> 高麗芳 Ms Ko Lai Fong, Rose
<b>傢俬裝飾業</b> <b>Furniture &amp; Fixtures</b> 梁 勵 Ms Leung Lai, May	<b>印刷業</b> <b>Printing</b> 鄭重科 Mr Cheng Chung Fo, Tony	<b>通用機械製造業</b> <b>General-purpose Machinery</b> 劉相尚 Mr Liu Siong Song
<b>鞋履及皮革業</b> <b>Footwear &amp; Leather</b> 朱國基 Mr Chu Kwok Kee	<b>紙及紙製品業</b> <b>Paper &amp; Paper Products</b> 何偉權博士 Dr Ho Wai Kuen, Ken	<b>文儀體育用品業</b> <b>Stationery, Office Supplies &amp; Sporting Goods</b> 杜振源 Mr To Chun Yuen, Simon
<b>化妝品及美容業</b> <b>Cosmetics &amp; Beauty</b> 張淑苑 Ms Joanne Cheung	<b>其他製造業</b> <b>Other Manufacturing</b> 李澤民 Mr Lee Chak Man	<b>珠寶及玉石業</b> <b>Jewellery &amp; Gemstones</b> 林志強 Mr Lam Chi Keung, Ricky
<b>金屬製品製造及電鍍加工業</b> <b>Fabricated Metal Products &amp; Electroplating</b> 雷鴻仁 Mr Lui Hung Yen	<b>石油及化學製品業</b> <b>Petroleum &amp; Chemical</b> 莊家彬 太平紳士 Mr Chuang Ka Pun, Albert, JP	<b>汽車、船隻及載具製造業</b> <b>Automobiles, Vessels &amp; Vehicles</b> 吳家榮博士 Dr Ng Ka Wing
<b>資訊科技及電貿業</b> <b>Information Technology &amp; E-commerce</b> 陳婉華 Ms Eva Chan	<b>多媒體及文化創作業</b> <b>Multi-media &amp; Culture</b> 呂兆泉 Mr Lui Siu Tsuen, Richard	<b>進出口貿易業</b> <b>Import and Export Trades</b> 羅德深 Mr Sam Lo
<b>專業服務業</b> <b>Professional Service</b> 羅程剛 Mr Lo Ching Kong	<b>其他服務業</b> <b>Other Services</b> 蔡少偉博士 Dr William Choi	<b>資源回收及再造業</b> <b>Materials Recovery &amp; Recycling</b> 譚志華 Mr Thomas Tam
<b>餐飲服務業</b> <b>Catering Services</b> 李倩盈 Ms Christy Lee	<b>零售及批發業</b> <b>Retail &amp; Wholesale Trade</b> 呂樂偉 Mr Lui Lok Wai	<b>金融及保險業</b> <b>Financial &amp; Insurance Services</b> 尤向宇 Mr Yau Sheung Yu, Sander
<b>生物科技業</b> <b>Biotechnology</b> 于常海教授 太平紳士 Prof Yu Cheung Hoi, Albert, JP	<b>寵物及動物用品零售業</b> <b>Pets &amp; Animals Supplies</b> 周滿權 Mr Chow Moon Kuen, Gilbert	

廠商會於政府、法定及其他機構的代表 (直至2020年7月31日)  
CMA Representatives / Nominees Serving on Government, Statutory and other Bodies  
(As at 31 July 2020)

立法會  
Legislative Council

吳永嘉  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy

律政司司長辦公室「法律樞紐空間分配委員會」  
The Committee on Provision of Space in the  
Legal Hub  
Secretary for Justice

李秀恒  
Dr Li S H, Eddy

勞工及福利局康復諮詢委員會就業小組委員會  
Sub-Committee on Employment of the Rehabilitation  
Advisory Committee  
Labour and Welfare Bureau

蔡志婷  
Ms Choy Chi Ying, Eva

勞工及福利局攜手扶弱基金名譽顧問  
Honorary Advisor to the Partnership Fund for the  
Disadvantaged  
Labour and Welfare Bureau

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

經濟分析及方便營商處  
方便營商諮詢委員會  
The Business Facilitation Advisory Committee  
Economic Analysis and Business Facilitation Unit

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

機電工程署上訴委員會電力條例 (第406章)  
Appeal Board Panel under the Electricity Ordinance  
[Chapter 406]  
Electrical and Mechanical Services Department

劉相尚  
Mr Liu Siong Song

環境保護署回收基金諮詢委員會  
Advisory Committee on Recycling Fund  
Environmental Protection Department

徐晉暉  
Mr Marvin Hsu

環境保護署「清潔生產伙伴計劃」項目管理委員會  
The Project Management Committee of Cleaner  
Production Partnership Programme  
Environmental Protection Department

陳偉文  
Mr Chan W M, Raymond  
陳家偉  
Mr Calvin Chan  
吳懿容  
Ms Ng Yee Yung, Susanna  
錢耀棠  
Mr Chin Yiu Tong

香港郵政郵政服務商業用戶諮詢聯席會議  
Business Customer Liaison Group  
Hong Kong Post

吳清煥 (2018/2019年)  
Mr Ng Ching Wun (Year 2018/2019)  
吳國安 (2020/2021年)  
Mr Ng Kwok On, Dennis (Year 2020/2021)

勞工處勞工顧問委員會  
Labour Advisory Board  
Labour Department

施榮懷  
Mr Irons Sze

勞工處《工廠及工業經營 (安全管理) 規例》(第59AF章)  
紀律審裁委員會  
Factories and Industrial Undertakings (Safety  
Management) Regulation [Chapter 59AF] Disciplinary  
Board Panel  
Labour Department

賴偉星  
Mr Lai Wai Sing, Wilson

政府資訊科技總監辦公室「互聯網經濟峰會2019」籌委會  
成員  
Internet Economy Summit 2019 - Summit Advisory  
Panel  
Office of The Government Chief Information Officer

楊志雄  
Mr Johnny Yeung

工業貿易署簽證聯絡委員會  
Certification Co-ordination Committee  
Trade and Industry Department

歐陽汝發  
Mr Stanley Au Yeung

**工業貿易署支援加工貿易專責小組**  
Task Force to Support the Processing Trade  
Trade and Industry Department

鄧 熹  
Mr Tang To

**工業貿易署2019香港工商業獎籌備委員會**  
2019 Organising Committee of the Hong Kong Awards  
for Industries  
Trade and Industry Department

姜月燕  
Ms Natalie Keung

**資歷架構進出口業行業培訓諮詢委員會**  
The Import and Export Industry Training Advisory  
Committee  
Qualifications Framework

顏明潤  
Ms Jaclyn Ngan

**製衣業訓練局委員會**  
Clothing Industry Training Authority

蔡少森 (至2019年9月)  
Mr Choi Shiu Sum, Philip (Until Sep 2019)  
駱百強 (自2019年9月)  
Mr Lok Pak Keung, Robert (Since Sep 2019)

**僱員再培訓局「服裝製品及紡織業」行業諮詢網絡**  
Industry Consultative Networks of Wearing Apparel &  
Textile  
The Employees Retraining Board

駱百強  
Mr Lok Pak Keung, Robert

**香港生產力促進局理事會**  
The Hong Kong Productivity Council

史立德 (至2019年12月)  
Dr Shi Lop Tak, Allen (Until Dec 2019)  
徐晉暉 (自2020年1月)  
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin (Since Jan 2020)

**2019「香港工商業獎：睿智生產力」評審委員**  
香港生產力促進局  
Panel of Judges on 2019 Hong Kong Awards for  
Industries: Smart Productivity  
The Hong Kong Productivity Council

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

**香港貿易發展局理事會**  
Hong Kong Trade Development Council

吳宏斌  
Dr Ng Wun Pun, Dennis  
陳淑玲 (至2020年6月)  
Ms Chan Suk Ling, Shirley (Until Jun 2020)  
史立德 (自2020年7月)  
Mr Shi Lop Tak, Allen (Since Jul 2020)

**香港貿易發展局**  
香港家庭用品展、香港國際家用紡織品展和香港禮品及贈  
品展籌備委員會  
Fair Organizing Committee of HK Houseware Fair / HK  
International Home Textiles & Furnishings Fair / HK  
Gifts & Premium Fair  
Hong Kong Trade Development Council

駱百強 (2019年)  
Mr Lok Pak Keung, Robert (Year 2019)  
梁湘東 (2020年)  
Mr Thomas Leung (Year 2020)

**香港貿易發展局「保護知識產權專責小組」**  
Intellectual Property Rights Task Force at HKTDC  
Trade Fairs  
Hong Kong Trade Development Council

林凱章 (2019年)  
Mr Lam Hoi Cheung, Victor (Year 2019)  
倫達基 (2020年)  
Mr Hertbert Lun (Year 2020)

**香港貿易發展局一帶一路及大灣區委員會委員**  
Member of HKTDC Belt and Road & Greater Bay Area  
Committee

吳宏斌 (自2019年10月)  
Dr Ng Wang Pun, Dennis (Since Oct 2019)

**香港貿易發展局一帶一路及大灣區委員會副委員**  
Member's Deputy of HKTDC Belt and Road & Greater  
Bay Area Committee

楊立門 (自2019年10月)  
Mr Raymond Young (Since Oct 2019)

**職業安全健康局「第十八屆香港職業安全健康大獎」評審團**  
Judging Panel on The 18th Hong Kong Occupational  
Safety & Health Award  
Occupational Safety and Health Council

張永鴻  
Mr Cheung Wing Hung, Philip

**職業安全健康局「第十八屆香港職業安全健康大獎」  
工作委員會**

**Working Committee on The 18th Hong Kong  
Occupational Safety & Health Award  
Occupational Safety and Health Council**

張永鴻

Mr Cheung Wing Hung, Philip

**職業安全健康局  
製造業安全健康委員會**

**Manufacturing Industry Safety & Health Committee  
Occupational Safety & Health Council**

賴偉星

Mr Lai Wai Sing, Wilson

胡子岐

Mr Wu Tsz Kei, Gary

**職業安全健康局  
文職及專業服務業安全及健康委員會**

**Sedentary & Professional Services Safety and  
Health Committee  
Occupational Safety & Health Council**

梁承傑

Mr Leung Shing Kit, Vincent

張永鴻

Mr Cheung Wing Hung, Philip

**職業訓練局會計業訓練委員會  
Accountancy Training Board  
Vocational Training Council**

尹德輝

Dr Wan Tak Fai, Danny

**職業訓練局學徒訓練委員會  
Apprenticeship Training Board  
Vocational Training Council**

梁湘東

Mr Thomas Leung

**職業訓練局電子及電訊業訓練委員會  
Electronics and Telecommunications Training Board  
Vocational Training Council**

黃震

Dr Wong Chun

**職業訓練局時裝及紡織業訓練委員會  
Fashion and Textile Training Board  
Vocational Training Council**

林蘭詩

Ms Lin Nan Sze, Alida

**職業訓練局高等教育顧問委員會  
Higher Education Advisory Committee  
Vocational Training Council**

楊華勇 (至2019年10月)

Mr Johnny Yu (Until Oct 2019)

孫榮良 (自2019年10月)

Mr Sun Yung Liang, Warren (Since Oct 2019)

**職業訓練局出入口及批發業訓練委員會  
Import/Export/Wholesale Trades Training Board  
Vocational Training Council**

王象志

Mr Wong Cheung Chi, Thomas

**職業訓練局創新及科技訓練委員會  
Innovation and Technology Training Board  
Vocational Training Council**

楊志雄

Mr Yeung Chi Hung, Johnny

**職業訓練局珠寶及鐘錶業訓練委員會  
Jewellery, Watch and Clock Training Board  
Vocational Training Council**

劉健華

Dr Lau Kin Wah, Kevin

**職業訓練局管理及督導訓練委員會  
Management and Supervisory Training Board  
Vocational Training Council**

尹德輝

Dr Wan Tak Fai, Danny

**職業訓練局製造科技業訓練委員會  
Manufacturing Technology Training Board  
Vocational Training Council**

孫榮良

Mr Sun Yung Liang, Warren

**職業訓練局印刷及出版業訓練委員會  
Print Media and Publishing Training Board  
Vocational Training Council**

何偉權

Dr Ho Wai Kuen, Ken

**職業訓練局零售業過往資歷認可工作委員會  
Recognition of Prior Learning Working Committee for  
Retail Industry  
Vocational Training Council**

陳國民

Dr Chan Kwok man, Edward

職業訓練局殘疾人士職業訓練委員會  
Vocational Training Board for People with Disabilities  
Vocational Training Council

余瓊峰  
Mr Shea King Fung, Kevin

香港城市大學畢業生就業輔導委員會  
Advisory Committee for Graduate Employment  
City University of Hong Kong

李世傑  
Mr Eric Lee

香港浸會大學畢業生就業諮詢委員會  
Advisory Committee on Graduate Employment

楊華勇  
Mr Johnny Yu  
楊全盛  
Mr Yeung Chuen Sing, Eric

2019「香港工商業獎:設備及機器設計」評審委員  
香港中華廠商聯合會  
Panel of Judges on 2019 Hong Kong Awards for  
Industries: Equipment and Machinery Design  
The Chinese Manufacturers' Association of  
Hong Kong

盧金榮  
Dr Lo Kam Wing

環境運動委員會「香港環保卓越計劃2019及2020」名譽  
顧問  
Honorary Advisor on 2019 & 2020 Hong Kong Awards  
for Environmental Excellence  
Environmental Campaign Committee

吳宏斌  
Dr Ng Wun Pun, Dennis

環境運動委員會「香港環保卓越計劃2019及2020」評審  
委員  
Awards Committee on 2019 & 2020 Hong Kong  
Awards for Environmental Excellence  
Environmental Campaign Committee

盧金榮  
Dr Lo Kam Wing

香港貨品編碼協會董事局  
Board of Directors, GS1 Hong Kong

梁兆賢 (至2019年12月)  
Mr Leung Siu Yin, Jackson (Until Dec 2019)  
陳家偉 (自2019年12月)  
Mr Chan Ka Wai, Calvin (Since Dec 2019)

香港測檢認證協會理事會  
General Committee, Hong Kong Association for  
Testing, Inspection and Certification

林俊康  
Mr Dominic Lam

香港商業道德發展中心香港商業道德發展諮詢委員會  
Hong Kong Business Ethics Development Advisory  
Committee  
Hong Kong Business Ethics Development Centre

盧金榮  
Dr Lo Kam Wing

香港各界慶典委員會常務執委會  
Hong Kong Celebrations Association

馬介欽  
Dr Ma Kai Yum

香港食品委員會會董會  
General Committee, The Hong Kong Food Council

黃偉鴻  
Dr Wong Wai Hung

香港付貨人委員會執行委員會  
Executive Committee, The Hong Kong Shippers'  
Council

徐晉暉  
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

內地 - 香港一帶一路工商業專業委員會理事  
Council Member, Mainland China-Hong Kong Belt and  
Road Business and Professional Service Council

黃震  
Dr Wong Chun

中華電力創新節能企業大獎評審委員會  
Smart Energy Award – Panel of Judges  
CLP Power Hong Kong

王樂得 (2019年)  
Mr Wong Lok Tak, Luther (Year 2019)  
林凱章 (2020年)  
Mr Victor Lam (Year 2020)

## 總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈  
CMA Building, 64 - 66 Connaught Road  
Central, Hong Kong

電話 Tel : 2545 6166 / 2542 8600

圖文傳真 Fax : 2541 4541

網址 Web Site : <http://www.cma.org.hk>

電子郵件 E-mail : [info@cma.org.hk](mailto:info@cma.org.hk)

## 旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室  
Room 11, 19/F, 655 Nathan Road, Mongkok,  
Kowloon

電話 Tel : 2393 2189

圖文傳真 Fax : 2789 1869

## 觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室  
Room 6, 23/F, Futura Plaza,  
111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2344 3380

圖文傳真 Fax : 2790 4850

## 廣州代表處

### Guangzhou Representative Office

中國廣州市越秀區豪賢路102號  
匯德國際大廈2506室 (郵編: 510055)  
Huide Business Tower 2506, Hao Xian Road,  
Yue Xiu District, Guangzhou, China  
(Postal code: 510055)

電話 Tel : (86) (20) 8129 8969

圖文傳真 Fax : (86) (20) 8129 8875



**CMA檢定中心**  
**CMA Testing**

## 香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室  
Room 1302, Yan Hing Centre,  
9-13 Wong Chuk Yeung St,  
Fo Tan, Shatin, NT

電話 Tel : 2698 8198

圖文傳真 Fax : 2695 4177

網址 Web Site : <http://www.cmateesting.org>

電子郵件 E-mail : [info@cmateesting.org](mailto:info@cmateesting.org)

## 深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳市寶安區新安街道留仙二路  
潤恒鼎豐產業園二棟5樓 (郵編: 518101)  
5/F, Block 2, Runheng-dingfeng High-tech  
Industrial Park, Liuxian 2nd Road, Xin'an  
Subdistrict, Bao'an District, Shenzhen, China  
(Postal code: 518101)

電話 Tel : (86) (755) 8835 0808

圖文傳真 Fax : (86) (755) 8835 1430

電子郵件 E-mail : [info.sc@cmateesting.org](mailto:info.sc@cmateesting.org)

## 上海辦事處 Shanghai Office

上海市靜安區大田路129弄1號嘉發大廈A棟19樓  
C座 (郵編: 200041)  
19/F, Block C, Building A, Jiafa Mansion, No.  
1, Lane 129, Datian Road, Jing'an District,  
Shanghai, China (Postal code: 200041)

電話 Tel : (86) (21) 6433 0500

圖文傳真 Fax : (86) (21) 6431 6663

電子郵件 E-mail : [info.sh@cmateesting.org](mailto:info.sh@cmateesting.org)



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

[www.cma.org.hk](http://www.cma.org.hk)

